

Gobierno con miras a la seguridad de los civiles extranjeros residentes en la región de Stanleyville. Como ya es de su conocimiento, civiles pertenecientes a dieciséis Estados Miembros de las Naciones Unidas, así como miembros del personal de la Organización, son tenidos en calidad de rehenes por los grupos rebeldes.

Como parte de esos esfuerzos, he autorizado al Gobierno belga y al Gobierno estadounidense a proporcionar la asistencia necesaria a mi Gobierno en la organización de la misión humanitaria destinada a permitir la evacuación de esos rehenes extranjeros. Debo subrayar que mi Gobierno ha autorizado esta interven-

ción únicamente durante el período limitado necesario para la evacuación de esas personas, cuyas vidas corren grave peligro.

Le solicito que distribuya copias de esta carta a todos los miembros del Consejo de Seguridad para su información.

Mi Gobierno se complacerá en informar plenamente a las Naciones Unidas acerca de la evolución de la situación.

(Firmado) Moïse TSHOMBÉ

Primer Ministro
de la República Democrática del Congo

DOCUMENTOS S/6061 * Y ADD.1 ³²

Informe del Secretario General sobre el incidente acaecido el 13 de noviembre de 1964 en la zona norte de la línea de demarcación del armisticio entre Israel y Siria

[Texto original en inglés]
[24 de noviembre de 1964]

Nota del Secretario General. — El Secretario General tiene el honor de remitir adjunto un informe que le ha dirigido, desde Jerusalén, el Jefe de Estado Mayor del Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua en Palestina (ONUVT), relativo al incidente acaecido el 13 de noviembre de 1964 en el sector norte de la línea de demarcación del armisticio entre Israel y Siria.

Introducción

1. Tengo el honor de informar sobre el incidente de suma gravedad que tuvo lugar el 13 de noviembre de 1964 en el sector norte de la línea de demarcación del armisticio entre Israel y Siria, en particular en la región de Tel-El-Qadi. Describiré en primer lugar la evolución del incidente y luego expondré los antecedentes que explican por qué asumió tal gravedad. En consecuencia, este informe trata el incidente en sí, sus antecedentes inmediatos y el clima de tensión reinante entre los dos países.

I

El incidente del 13 de noviembre de 1964

2. Las diversas etapas del incidente fueron observadas, anotadas e inmediatamente comunicadas por los observadores militares de las Naciones Unidas que se encontraban en los puestos de observación (PO) siguientes: del lado israelí de la línea de demarcación del armisticio, el PO-1, situado en la región de Tel-El-Qadi, en el punto 2113-2949; del lado sirio de la línea de demarcación del armisticio, el PO-Alfa, situado al noreste de Tel-El-Qadi en el punto 2130-2951, y también, en las últimas etapas del incidente, el PO-2, situado en el punto 2118-2908 del lado israelí de la línea de demarcación.

3. La información extraída de los registros de los puestos de observación fue complementada con los resultados de las investigaciones realizadas en el lugar (interrogatorio de testigos, examen de pruebas materiales) después del incidente, a solicitud de Siria (denuncias sirias Nos. 8042 y 8044) y de Israel (denuncia israelí N° 8043).

* Contiene los cambios introducidos por los documentos S/6061/Corr. 1-3.

³² El documento S/6061/Add.1 constituye los anexos A, B, C y D del presente informe.

4. Según el PO-1, el incidente comenzó a las 13.27 horas ³³. El PO-1 informó que a esa hora se disparó contra una posición israelí situada 200 metros hacia el noroeste desde una posición al oeste del pueblo sirio de Nukheila (punto 2110-2960). El PO-Alfa oyó, a las 13.28 horas, un único disparo de origen desconocido. Los informes de la investigación revelan que el blanco del disparo sirio no fue la posición israelí situada 200 metros al noroeste del PO-1, sino una patrulla militar israelí que se encontraba en el mismo lugar y que era imposible ver desde el PO-1. El hecho de que fueron los sirios quienes abrieron el fuego quedó confirmado por la investigación de la denuncia siria N° 8042, que alegaba que aproximadamente a las 13.27 horas un vehículo blindado israelí de transporte de tropas había penetrado cincuenta metros en territorio sirio. Un testigo sirio declaró, y otro testigo sirio confirmó, que se había hecho un disparo de advertencia cuando una patrulla israelí, que se dirigía hacia el oeste por el camino israelí reconstruido a lo largo del límite norte de Tel-El-Qadi, había penetrado en la zona de la anterior incursión israelí en territorio sirio que había sido objeto de una denuncia siria previa, el 3 de noviembre de 1964.

5. Tanto el PO-1 como el PO-Alfa informaron que tan pronto como se inició, el fuego fue nutrido por ambas partes. En el primer momento se utilizaron cañones sin retroceso, fusiles y ametralladoras pesadas. Diez minutos después, se unieron tanques y morteros al combate entre las posiciones de Nukheila y Tel-El-Qadi. Evidentemente, ambas partes estaban preparadas para un bombardeo intenso. A las 13.43 horas, las posiciones sirias de Tel Azaziat (punto 2127-2924) abrieron fuego con cañones antitanques sin retroceso dirigidos, al parecer, contra los tanques israelíes en Tel-El-Qadi. Cinco minutos después, pareció que los disparos de Tel Azaziat estaban dirigidos contra un blanco situado más al sur, la localidad de Kibbutz Dan (punto 2115-2937). A las 13.49 horas, los cañones antitanques sirios entraron en acción desde el camino situado entre el PO-Alfa y Banias. A las 14.00 horas la artillería siria atacó Tel-El-Qadi desde una posición situada al norte del PO-Alfa. Se observaron in-

³³ Las horas indicadas en este informe corresponden a la hora local.

condios en Kibbutz Dan, a las 14.05 horas, y en la aldea siria de Nukheila, a las 14.19 horas.

6. Cuando, después de las 13.30 horas, los informes de los observadores militares de las Naciones Unidas indicaron que el incidente estaba alcanzando proporciones graves, el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio trató de concertar un cese del fuego con la mayor rapidez posible. A las 13.50 horas, se pidió a la oficina de la Comisión Mixta de Armisticio en Damasco que comunicara al jefe de la delegación siria que el Presidente proponía un cese del fuego a partir de las 14.30 horas. Igual propuesta se hizo en Tiberíades al jefe de la delegación israelí. Cuando este último dio su conformidad a las 14.15 horas, se le informó que hasta ese momento había sido imposible ponerse en contacto con el jefe de la delegación siria. A las 14.40 horas se informó al Presidente, desde Quneitra, que se había hecho contacto con el comandante sirio en el frente y que había aceptado un cese del fuego veinte minutos más tarde, lo que le permitiría informar a todos los interesados. A las 14.46 horas, tanto el comandante sirio como el jefe de delegación israelí habían aceptado la cesación del fuego a partir de las 15.00 horas y se comunicó este hecho a los puestos de observación de las Naciones Unidas.

7. A las 14.50 horas, el jefe de delegación israelí comunicó al Centro de Control de las Naciones Unidas en Tiberíades que su aceptación del cese del fuego no era definitiva, ya que no había logrado ponerse en comunicación con todas las posiciones israelíes. A las 14.56 horas, dos puestos de observación de las Naciones Unidas informaron que Tel Azaziat acababa de ser bombardeada por "tres aviones israelíes", según uno de los puestos de observación, y por "dos aviones de reacción israelíes", según el otro. Dos minutos después, observadores militares de las Naciones Unidas anunciaron el bombardeo de posiciones sirias a lo largo de la ruta que une a Banias con Quneitra. A las 15.00 horas Tel Azaziat fue ametrallada por aviones de reacción israelíes. Asimismo fue bombardeada por dos tanques emplazados en Shear Yashov.

8. Los ataques aéreos israelíes continuaron después de las 15.00 horas. Los observadores de las Naciones Unidas informaron, a las 15.03 horas, que aviones israelíes habían arrojado unas diez bombas sobre Tel Azaziat y seguían lanzando más. A las 15.10 horas comunicaron que los aviones israelíes estaban dejando caer bombas de fósforo sobre Tel Azaziat y que también atacaban con ametralladoras. A las 15.13 horas Tel Azaziat también fue atacada desde Shear Yashov por tanques israelíes.

9. Informado a las 15.01 horas acerca de las razones dadas por el jefe de delegación israelí para explicar el incumplimiento del cese del fuego por los israelíes — a saber, la interrupción de las comunicaciones con ciertas posiciones —, el jefe adjunto de la delegación siria manifestó que deberían ser retirados, por lo menos, los aviones israelíes. A las 15.08 horas el jefe de delegación israelí aceptó un nuevo cese del fuego para las 15.30 horas. Esta cesación del fuego fue igualmente aceptada por el delegado sirio. Los ataques aéreos israelíes terminaron tres minutos antes de que entrara en efecto el cese del fuego. A las 15.19 horas, aviones israelíes bombardearon el camino a Quneitra, al este del puesto de observación Alfa. Una posición al este de ese mismo puesto de observación fue bombardeada por cuatro aviones israelíes a las 15.21 horas. Otra posición siria situada al oeste noroeste del PO-

Alfa fue bombardeada por aviones israelíes a las 15.23 horas, y a las 15.27 horas fue bombardeada y ametrallada por seis aviones israelíes una posición situada aproximadamente a un kilómetro al norte noreste de Mourhr Chebaa (punto 2117-2965). A las 15.30 horas, el cese del fuego entró en efecto por ambas partes.

10. Lamentablemente, el incidente del 13 de noviembre ocasionó la pérdida de vidas así como daños materiales. Los observadores militares de las Naciones Unidas que investigaron la denuncia israelí fueron informados de que 3 soldados habían sido muertos y 9 heridos (cinco de ellos gravemente) en Tel-El-Qadi, y que 2 miembros de Kibbutz Dan habían sido heridos en el bombardeo. Kibbutz Dan sufrió considerables daños. En Shear Yashov los daños fueron relativamente menores, mientras que en Kibbutz Dafna hubo algunos daños al parecer causados no por impactos directos sino por proyectiles de mortero que habían caído muy cerca. En Kibbutz Dan fueron bombardeados los silos de granos y forraje y cayeron tres bombas en el hogar infantil. Cuatro proyectiles alcanzaron la pared del museo en Dan, que sufrió daños substanciales. También el gimnasio sufrió destrozos. El fuego destruyó la planta de energía y el depósito de combustible.

11. En el curso de la investigación de la denuncia siria, el oficial de enlace sirio confirmó el número de bajas sirias: 7 muertos y 26 heridos, en su mayoría civiles. En lo que concierne a los daños materiales, no se permitió a los observadores de las Naciones Unidas visitar, el 14 de noviembre, todos los lugares que, según la denuncia siria, habían sido atacados por la artillería israelí o bombardeados por la fuerza aérea israelí el 13 de noviembre. Visitaron la aldea de Nukheila. Esta había sufrido un ataque de artillería en una oportunidad anterior, el 3 de noviembre (véase la sección III que sigue). Un observador de las Naciones Unidas que había investigado el incidente del 3 de noviembre señaló que Nukheila había sufrido nuevos daños el 13 de noviembre. En el pueblo de Abbasieh, el bombardeo aéreo israelí había causado destrozos de poca importancia. En el límite occidental de Banias los observadores militares de las Naciones Unidas vieron un cráter enorme y una gran bomba que no había explotado en el extremo sur del pueblo de Massada. Camino a Massada, el oficial de enlace sirio había señalado una gran zona calcinada en Tel Ahman (Tel Hamra). En esa zona quemada, próxima a la carretera, podía verse claramente un fragmento grande de lo que podría haber sido la carcasa de una bomba de napalm. No se permitió que los observadores de las Naciones Unidas inspeccionaran el lugar para confirmar si había sido quemado, según alegaron los sirios, por una bomba de napalm. Tampoco se permitió a los observadores de las Naciones Unidas visitar otros tres lugares que, según se manifestó, eran posiciones militares.

II

Historia de la tensión en el sector de Tel-El-Qadi

12. La reciente tensión en el sector de Tel-El-Qadi ("Tel Dan" para los israelíes), que culminó en el incidente del 13 de noviembre, comenzó con la ejecución, por Israel, de un proyecto que el jefe de la delegación israelí ante la Comisión Mixta de Armisticio describió como "la reconstrucción del camino a lo largo de la frontera internacional y de una zanja de desagüe al norte del camino y paralelo a él".

13. El 23 de octubre de 1964, el jefe de delegación israelí informó al Presidente de la Comisión Mixta de

Armisticio sirio-israelí que a comienzos de la semana siguiente serían reanudados los trabajos en la zona de Tel Dan, cerca del PO-1. El emplazamiento del camino sería idéntico al del camino construido en octubre de 1961 y mayo de 1962. Para evitar con certeza toda incursión en Siria, los israelíes efectuarían un relevamiento topográfico minucioso antes de iniciar cualquier trabajo en la zona. En octubre de 1961 se había construido el tramo oriental del camino, que corre a lo largo del límite norte de Tel-El-Qadi y se extiende, más hacia el este, en dirección hacia Wadi Assal, y en mayo de 1962 se había construido el tramo occidental, desde el río Hasbani hacia Tel-El-Qadi. En ambos casos, el ONUVTP había solicitado la postergación de las obras a causa de las diferencias de opinión entre las partes con respecto al trazado de la línea de demarcación del armisticio en el lugar de los trabajos proyectados. Los esfuerzos del ONUVTP por zanjar el conflicto fueron inútiles. Hubo una serie de incidentes, inclusive tiroteos en algunos casos, a lo largo del camino tanto antes como después de su construcción.

14. El 25 de octubre de 1964 se comunicó al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio que se ejecutarían las obras proyectadas entre los puntos de abscisa 2107 y 2115. El Presidente recordó al jefe de delegación israelí que un equipo de agrimensores puesto a disposición del ONUVTP por las autoridades canadienses había efectuado un relevamiento del camino israelí en 1963. El relevamiento de los topógrafos canadienses había abarcado el tramo occidental del camino, a partir del río Hasbani, pero no había llegado hasta Tel-El-Qadi. (El trabajo fue interrumpido al llegar al punto 21085, aproximadamente 250 metros al oeste de Tel-El-Qadi, porque Israel retiró su cooperación para la continuación del relevamiento más al este.)

15. El 28 de octubre de 1964, el jefe de delegación israelí solicitó la cooperación del ONUVTP para un relevamiento de la zona con miras a la reconstrucción del camino desde el extremo oriental de la línea estudiada por el grupo canadiense hasta un punto situado al este de Tel-El-Qadi. Las instrucciones para este relevamiento serían idénticas a las que habían sido convenidas para el relevamiento efectuado por el equipo canadiense. En respuesta a esta solicitud israelí, se designó a un observador militar de las Naciones Unidas experimentado en materia de topografía. En primer lugar, debía reunir el material cartográfico y demás material necesario para un estudio previo al relevamiento sobre el terreno. Fue invitado a trasladarse a Tel Aviv el 5 de noviembre, oportunidad en que se pondría a su disposición el material del servicio topográfico israelí.

16. Era igualmente importante asegurarse la cooperación de las autoridades sirias. En 1963, de conformidad con el acuerdo concertado con los dos Gobiernos, el grupo canadiense había trabajado separadamente con los expertos israelíes y con los expertos sirios. Las autoridades sirias habían quedado decepcionadas con los resultados de la cooperación del grupo con sus expertos. El equipo había efectuado el relevamiento de una parte del camino y, comparando los resultados con el emplazamiento de la línea de demarcación del armisticio en el mapa, había dictaminado la inexistencia de incursiones israelíes en Siria. Pero la principal objeción siria fue que, como se indicó anteriormente, el equipo del ONUVTP había llegado en sus trabajos hasta 250 metros al oeste de Tel-El-Qadi y que las más importantes "incursiones del camino

israelí en Siria" se encontraban supuestamente más al este, en la parte del camino no incluida en el relevamiento. Los sirios opinaban que debía efectuarse otro relevamiento.

17. Mientras el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio y yo estábamos así empeñados en obtener la cooperación siria e israelí en la determinación del emplazamiento de la parte del camino israelí que no había sido inspeccionada en 1963, se produjeron en el sector de Tel-El-Qadi hechos que comprometieron el éxito de esos esfuerzos.

III

El incidente del 3 de noviembre de 1964

18. El 3 de noviembre tuvo lugar un incidente que, pese a ser de menor alcance y gravedad, tuvo muchos puntos en común con el incidente precitado del 13 de noviembre. Los dos incidentes sucedieron aproximadamente en el mismo sitio y en ambos las dos partes recurrieron de inmediato a su artillería. En realidad, cabe suponer que después del incidente del 3 de noviembre las dos partes estuvieran preparadas para la posibilidad de una repetición. Esto explicaría el fuego nutrido e inmediato de ambos bandos desde el comienzo mismo del incidente del 13 de noviembre.

19. El 3 de noviembre, el PO-1 y el PO-Alfa dieron parte de disparos efectuados a partir de las 12.02 horas entre posiciones israelíes en el sector de Tel-El-Qadi y posiciones sirias en la zona de Nukheila. Se empleaban ametralladoras y armas sin retroceso. A las 12.16 horas la acción se extendió a la zona que está detrás del PO-Alfa. A las 12.25 horas la ladera meridional de Tel-El-Qadi estaba bajo el fuego de posiciones militares. A las 13.16 horas, antes de que entrara en efecto el cese del fuego concertado por los observadores militares de las Naciones Unidas para las 13.20 horas, los disparos se limitaban a ráfagas esporádicas de ametralladora y descargas aisladas de artillería. A las 13.25 horas el cese del fuego fue interrumpido por un tiro de fusil disparado desde una posición militar siria. La delegación israelí presentó una nueva denuncia y solicitó una investigación. Los observadores militares de las Naciones Unidas habían dado parte del tiro disparado desde la posición siria.

20. El origen del incidente ocurrido el 3 de noviembre no fue la presencia de una patrulla militar en el camino israelí, en un sector donde el mismo penetra, según la delegación siria, en territorio sirio, sino el hecho mismo de la reconstrucción de ese tramo del camino. Esta reconstrucción había comenzado el 1° de noviembre después de un relevamiento israelí durante el cual, a fin de evitar incursiones, se había colocado sobre el suelo una cinta blanca que no debía ser cruzada por motivo alguno. El 1° de noviembre no había comenzado aún el trabajo preliminar para el relevamiento de esa parte del camino que se proyectaba llevar a cabo en cooperación con el ONUVTP. El experto del ONUVTP había sido invitado a visitar Tel Aviv el 5 de noviembre (véase el párrafo 15 precedente).

21. Durante la investigación de la denuncia siria a raíz del incidente del 3 de noviembre un testigo sirio declaró y otro confirmó que se había disparado un "tiro de advertencia" a las 12.00 horas aproximadamente, momento en que, según la denuncia siria, dos *bulldozers* y una motoniveladora israelíes trabajaban entre los puntos 21085 y 29495 "penetrando en territorio sirio". El relevamiento del grupo canadiense no

había incluido ese lugar. Los observadores de las Naciones Unidas encontraron que las referencias cartográficas correspondientes al lugar donde estaban trabajando los israelíes aproximadamente a las 12.00 horas (véase abajo) eran ligeramente distintas. El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio, basándose en el mapa en la escala de 1:50.000 anexo al Acuerdo de Armisticio General entre Siria e Israel³⁴, opinó que al parecer estaba confirmada la incursión del *bulldozer* israelí en territorio sirio. Sin embargo, la escala del mapa 1:50.000, no era suficiente para llegar a conclusiones definitivas en una cuestión en que se trataba de unos pocos metros. Parecía conveniente un relevamiento del lugar por un equipo de las Naciones Unidas. A la espera de los resultados de ese relevamiento o de la presentación de otros datos convincentes y en vista de que se había efectuado al parecer una incursión en territorio sirio y de la tensión existente en ese sector a lo largo de la línea de demarcación del armisticio, el Presidente solicitó del jefe de delegación israelí que adoptara todas las medidas necesarias para evitar incursiones en la zona de los puntos 21094 y 29505 que, a juicio de los observadores militares de las Naciones Unidas, precisaban con mayor exactitud el lugar mencionado en la denuncia siria.

22. La cuestión de si en un sector determinado el camino reconstruido utilizado por las patrullas militares israelíes penetra o no en territorio sirio puede ser, como lo indicó el Presidente, una cuestión de metros. No obstante, los mapas señalan que en el sector de Tel-El-Qadi unos pocos metros pueden ser especialmente importantes. Cerca de Tel hay un manantial que la tradición designa como la fuente del río Jordán. En el mapa de 1:50.000 anexo al Acuerdo General de Armisticio figuran varias fuentes cerca de la línea de cruces negros que representan la antigua frontera sirio-palestina, que en este sector coincide con la línea de demarcación del armisticio entre Israel y Siria. El mapa indica el nombre de dos fuentes: "Ein Tell El Qadi" en el Tel, y "Ein el Liddani" en la base noroeste del Tel. En la investigación de la denuncia siria referente al incidente del 3 de noviembre, un testigo sirio declaró que los cultivos de los campesinos sirios se extendían hasta la punta septentrional de la fuente de Liddani, que el camino israelí cruzaba esa punta, en la que se había sembrado trigo cuatro meses antes, y que ese lugar en especial era el abrevadero usado por los campesinos sirios para su ganado.

23. La cuestión relativamente secundaria del acceso de los campesinos sirios a una fuente, cuyo uso afirman es tradicional, en las circunstancias actuales no puede dejar de estar vinculada, hasta cierto punto, con el conflicto árabe-israelí relativo a la utilización del Jordán y sus afluentes.

24. Esto hace tanto más necesario responder a la pregunta: "¿Está situado el camino reconstruido, como afirma Israel, exclusivamente del lado israelí de la línea de demarcación del armisticio o penetra en algunos lugares en territorio sirio, como afirma Siria?" Los incidentes del 3 y del 13 de noviembre indican que no debería dejarse en suspenso esta pregunta. Ni Siria ni Israel aceptarán los resultados de un relevamiento unilateral realizado por la otra parte. Los esfuerzos realizados en el pasado con miras a organizar un relevamiento conjunto fracasaron. Es posible que las dos partes acepten más fácilmente una conti-

nuación del relevamiento efectuado en 1963 por el grupo canadiense. Cada una de ellas sería invitada a cooperar con un equipo de expertos extranjeros independientes, cuya primera tarea sería evaluar el material puesto a su disposición por las Naciones Unidas y por las partes y determinar su utilidad. Es posible que los departamentos topográficos de Francia y el Reino Unido también dispongan de material útil, que date de la época del Mandato, y que los dos Gobiernos estén dispuestos a prestar. Es indudable que un relevamiento del camino en relación con la línea de demarcación del armisticio así llevado a cabo por expertos independientes sería sumamente valioso y podría suceder que ninguna de las partes impugnase sus resultados.

25. Cabe esperar que la solución del problema recurrente de Tel-El-Qadi que, como se ha visto, encierra la posibilidad de peligrosos estallidos de violencia, devolvería la tranquilidad a los campesinos árabes e israelíes en la región y contribuiría en cierta medida a suavizar la tensión entre los dos países. Hasta tanto se arribe a una solución, una vez conocido el informe de un equipo de topógrafos independientes, el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio debería seguir determinando, con los medios a su disposición y a solicitud de cualquiera de las partes, la verdad de toda denuncia relativa a un cruce ilegal de la línea de demarcación del armisticio. El procedimiento podría consistir en la denuncia por una parte y la investigación por observadores de las Naciones Unidas no solamente de la denuncia sino también de la exactitud de las referencias cartográficas citadas en la denuncia. El éxito de los esfuerzos del Presidente dependería del autocontrol de ambas partes en los dominios siguientes: a) la abstención de disparar, inclusive tiros de advertencia (en lugar del disparo ilegal, el procedimiento legal es la presentación de una denuncia); b) la suspensión de actividades que hayan dado lugar a la protesta de una de las partes, siempre que el Presidente estime necesaria esa suspensión mientras se realiza una investigación o hasta que se conozcan sus resultados.

26. Las sugerencias que anteceden serían superfluas si la Comisión Mixta de Armisticio pudiera sesionar. En informes presentados por mis predecesores y comunicados al Consejo de Seguridad se señaló que con su negativa a asistir a las sesiones ordinarias y hasta a las de emergencia de la Comisión Mixta de Armisticio a menos que Siria haya aceptado no plantear cuestiones relativas a la zona desmilitarizada, Israel ha impedido que la Comisión sesionara, inclusive para discutir de conformidad con el párrafo 8 del artículo VII la cuestión de la competencia de la Comisión en virtud del artículo V del Acuerdo General de Armisticio. Esta circunstancia explica los procedimientos provisionales que se aplican actualmente.

27. Los sentimientos de recelo y encono que caracterizan las relaciones entre los dos países son alimentados, en gran medida, por la firme negativa de Israel a reconocer cualquier derecho sirio en la zona desmilitarizada, que de hecho está controlada ahora en su mayor parte por Israel, sin más limitación que los esfuerzos del Presidente y de los observadores de las Naciones Unidas por cumplir sus responsabilidades en virtud del artículo V. El clima de tensión reinante entre las dos naciones también es consecuencia de la obstinada negativa de Siria a buscar la forma de poner término a su conflicto con Israel. En este ambiente de tensión, el incidente ocurrido el 13 de noviembre en

³⁴ *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Cuarto Año, Suplemento Especial No. 2.*

el sector de Tel-El-Qadi adquirió las proporciones de una acción aérea contra aldeas y posiciones militares.

28. Al concluir este informe deseo señalar que los observadores militares de ocho Estados Miembros participaron en las observaciones e investigaciones que permitieron preparar este informe. Su objetividad y su dedicación al deber hacen honor a ellos mismos y a las Naciones Unidas. El 3 de noviembre y, sobre todo, el 13 de noviembre, los observadores militares que se encontraban en los puestos de observación corrieron peligro. Fue bombardeado, principalmente, el PO-1. El 13 de noviembre cayó un proyectil de mortero de 120 mm. sobre el techo del refugio y otras bombas explotaron en las proximidades inmediatas del refugio y de la cabaña de los observadores. Pese a esto, los observadores resultaron ilesos y siguieron desempeñando sus funciones con su acostumbrada eficiencia.

ANEXO A

MEMORÁNDUM, DE 23 DE NOVIEMBRE DE 1964, DIRIGIDO AL JEFE DE LA DELEGACIÓN ISRAELÍ Y AL JEFE DE LA DELEGACIÓN SIRIA POR EL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN MIXTA DE ARMISTICIO SIRIO-ISRAELÍ

Asunto: Informes sobre las investigaciones CMASI 1964-8042, 8043, 8044.

1. Se remite adjunto copia de los informes arriba mencionados (anexos B, C y D siguientes).

2. Visto que el incidente que es objeto de las denuncias está a consideración del Consejo de Seguridad, no se formulan comentarios respecto de los hechos señalados por los observadores militares de las Naciones Unidas en estos informes sobre las investigaciones.

3. El trabajo realizado el 16 de noviembre de 1964 por el capitán W. Brizzi ha confirmado que las referencias cartográficas correspondientes a la ubicación del vehículo israelí en el camino eran aproximadamente los puntos 211090 y 295046, conforme se indica en el párrafo *b*) del resumen de las investigaciones contenido en el informe CMASI 1964-8043 (anexo C, sección 7).

4. Se hace referencia al informe CMASI 1964-7934. Se recordará que para ese informe se había determinado la ubicación del vehículo mediante instrumentos que en el mejor de los casos sólo indican una referencia cartográfica aproximada. Los instrumentos utilizados en la preparación del informe CMASI 8042, como también del informe CMASI 8043, dieron resultados más exactos. Después de comparar notas y estudiar las fotografías tomadas para el informe CMASI 8043, los observadores a cargo de las investigaciones CMASI 8042 y 7934 quedaron convencidos de que el lugar de la pretendida violación es el mismo en ambas denuncias.

(Firmado) Eric SPARRE

*Capitán de fragata de la Marina Sueca
Presidente de la Comisión Mixta
de Armisticio sirio-israelí*

ANEXO B

INFORME DE LOS OBSERVADORES MILITARES DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE SU INVESTIGACIÓN DE LA DENUNCIA VERBAL SIRIA CMASI 1964-8042

Damasco, 18 de noviembre de 1964.

Destinatario:

El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio sirio-israelí.

Informantes:

Comandante J. L. Knowles, del ejército neozelandés;
Comandante P. G. Rogers, de los Guardias Canadienses del ejército de Canadá (reserva);
Comandante T. Braley, del ejército estadounidense.

Asunto:

Investigación efectuada el 14 de noviembre de 1964 en relación con la denuncia CMASI 1964-8042.

1. Texto de la denuncia

El 13 de noviembre de 1964 a las 13.50 horas^a se recibió del jefe de delegación sirio la siguiente denuncia verbal, a la que se asignó el número CMASI 1964-8042:

"El 13 de noviembre de 1964 aproximadamente a las 13.27 horas (hora local) un vehículo blindado de transporte de tropas israelí penetró en el sector del territorio sirio que es objeto de la denuncia siria N° 4527 (CMASI 1964-7934). Se solicita una investigación."

2. Presentes

Siria: El teniente Rafiq Khashu.

Naciones Unidas: El comandante J. L. Knowles, el comandante P. G. Rogers y el comandante T. Braley, observadores militares de las Naciones Unidas.

3. Mapa utilizado

Serie Palestina, 1:25.000, hoja Banias.

4. Introducción

Dado que el lugar de la pretendida incursión había sido nuevamente el sector disputado de Tel-El-Qadi, fue necesario establecer sus referencias cartográficas exactas sobre el terreno, con la mayor precisión posible.

El 14 de noviembre de 1964, los comandantes Knowles, Rogers y Braley se reunieron en la oficina del delegado adjunto sirio en Quneitra. Después de recoger al oficial de enlace, el teniente Khashu, así como a un oficial del destacamento local del servicio topográfico militar y un soldado que debían actuar como guías, el grupo se dirigió al PO-Alfa.

La investigación comenzó en el PO-Alfa a las 9 horas, cuando el oficial del servicio topográfico condujo al comandante Braley, con la ayuda de un teodolito, hasta el primer punto trigonométrico utilizado por el capitán W. Brizzi en la investigación de la denuncia CMASI 1964-7447. El emplazamiento fue confirmado por el comandante Knowles, que también había participado en la investigación anterior. Se guió entonces al comandante Rogers hasta el segundo punto trigonométrico utilizado en la investigación CMASI 1964-7447, y también éste fue confirmado por el comandante Knowles.

El comandante Knowles y el teniente Khashu se trasladaron entonces al pueblo de Nukheila y, acompañados por un suboficial que luego fue el primer testigo, se dirigieron al punto más cercano posible al lugar de la pretendida incursión sin salir del campo de visión de los puntos trigonométricos.

Se marcaron las posiciones y se observaron los ángulos. El comandante Rogers se reunió con el comandante Knowles y el teniente Khashu en el nuevo punto de referencia dado por la cota 210905.6-295048.4.

Desde este punto, los observadores militares a cargo de la investigación, siguiendo un rumbo magnético de 131°, marcharon una distancia medida de 92 metros hasta llegar a un punto que distaba tres metros de la cinta que señalaba el camino recientemente reparado utilizado por la patrulla israelí, en el centro del sector de la pretendida incursión. El testigo que había señalado ese sitio se preocupó por destacar que era el centro del lugar de incursión de los dos vehículos blindados de transporte de tropa y no la posición de uno u otro en el momento en que se había efectuado el disparo de advertencia. La cinta y el rumbo se cruzaban en las coordenadas 210973 y 294991.

Los observadores militares que realizaban la investigación regresaron seguidamente a la aldea de Nukheila y tomaron declaración a dos testigos.

La investigación concluyó a las 13.05 horas.

^a Salvo indicación especial, todas las horas mencionadas en el presente informe corresponden a la hora media de Greenwich.

5. Declaración de los testigos

Primer testigo: El suboficial Antoine Gabre, de 28 años. Hizo su declaración en árabe y el teniente Khashu la tradujo al inglés.

"Hace tres años que vivo en la aldea de Nukheila. El 13 de noviembre de 1964, vi dos vehículos blindados de transporte de personal israelíes, precedidos por dos soldados a pie, que avanzaban por el camino nuevo a lo largo del límite septentrional de Tel-El-Qadi, en dirección hacia el oeste. Eso ocurrió a las 13.20 horas aproximadamente (hora local). Como la patrulla penetró en territorio sirio en el lugar donde está el tramo occidental del nuevo camino — me refiero al lugar al que los conduje y que era el centro del lugar de incursión de los dos vehículos blindados — y que fue objeto de la anterior denuncia N° 4527 hecha por la delegación siria (CMASI 1964-7934), se hizo un disparo de advertencia. La respuesta fue un fuego nutrido desde las posiciones israelíes apoyado por la aviación en el momento mismo en que terminó el primer acuerdo de cese del fuego."

La declaración fue leída al testigo, quien confirmó su exactitud. Pregunta formulada al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas:

P. ¿Cómo sabe que el camino está en territorio sirio?

R. Porque después del relevamiento por el ejército sirio nos mostraron el mapa y nos señalaron el emplazamiento exacto de la línea de demarcación del armisticio.

Segundo testigo: El soldado Abdullah Sherif, de 21 años. Hizo su declaración en árabe y el teniente Khashu la tradujo al inglés.

Su declaración confirmó la del primer testigo.

Pregunta hecha al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas:

P. ¿Cómo sabe que el camino está situado en territorio sirio?

R. Nací en Nukheila y siempre he sabido que esas tierras pertenecen al territorio sirio.

6. Pruebas materiales

Ninguna.

7. Resumen de la investigación

a) La investigación comenzó el 14 de noviembre de 1964 a las 9.00 horas y terminó el mismo día a las 13.05 horas.

b) La investigación se hizo en el pueblo de Nukheila y en el sector septentrional.

c) Diagrama del lugar (apéndice A).

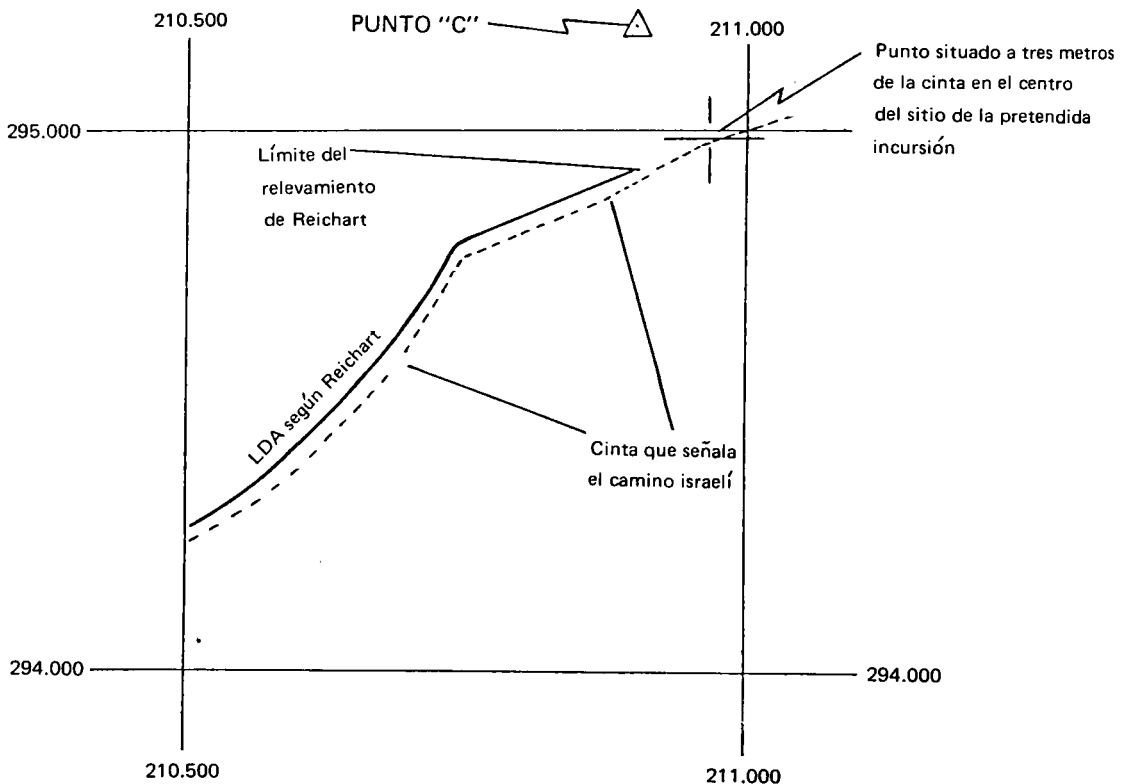
d) Extracto de las anotaciones correspondientes al 13 de noviembre de 1964 hechas en los registros de los puestos de observación.

Apéndice A

Diagrama del lugar

CMASI 1964-8042

18 nov. 1964



Apéndice B

EXTRACTO DE LAS ANOTACIONES CORRESPONDIENTES AL 13 DE NOVIEMBRE DE 1964 HECHAS EN LOS REGISTROS DE LOS CENTROS DE CONTROL DE TIBERÍADES Y QUNEITRA Y DE LOS PUESTOS DE OBSERVACIÓN

Hora (Zulú) ^a	De :	A :	Mensaje
12.48	Tango	{ PO-1 PO-2 PO-Alfa }	{ Cese del fuego para las 13 horas Z (las 15, hora local)
12.56	PO-Alfa	T	Los observadores del PO-1 comunican que están ilesos. En Tel-El-Qadi y Kibbutz Dan prosigue el fuego de artillería de un calibre estimado de 105 y 155 mm.
12.56	PO-2	T	Dos aviones de reacción israelíes bombardean Tel Azaziat.
12.59	PO-Alfa	T	Tres aviones de reacción israelíes bombardean Tel Azaziat con bombas de napalm.
13.00	PO-2	T	Tres aviones de reacción israelíes ametrallan Tel Azaziat. Dos tanques de Shear Yashov hacen fuego contra la misma posición.
13.01	PO-Alfa	T	Aviones de reacción israelíes ametrallan Tel Azaziat.
13.01	Quebec	T	DAS ^b acepta la explicación del DPI de que las líneas de comunicación con ciertas posiciones están interrumpidas pero los israelíes por lo menos podrían retirar los aviones.
13.03	PO-Alfa	T	Aviones siguen bombardeando Tel Azaziat.
13.06	PO-2	T	Aviones de reacción israelíes arrojaron tres bombas sobre Tel Azaziat.
13.10	PO-2	T	Aviones de reacción israelíes arrojaron bombas de napalm sobre Tel Azaziat.
13.14	PO-2	T	Aviones de reacción ametrallan Tel Azaziat.
13.17	PO-Alfa	T	Aparecen en el cielo dos aviones sirios.
13.19	PO-Alfa	T	Aviones israelíes bombardean elevaciones cercanas a Quneitra. Posiblemente sean posiciones de artillería.
13.24	PO-Alfa	T	Aviones de reacción israelíes bombardean el sector al noroeste de la PO-Alfa.
13.24	Tango	{ PO-1 PO-2 PO-Alfa }	{ Cese del fuego para las 13.30 horas Z.
13.27	PO-2	T	Seis aviones de reacción israelíes bombardean y ametrallan Mourhr Chebaa.
13.21	PO-Alfa	T	Los aviones se han retirado de la zona.
13.34	PO-1	T	Ningún disparo desde las 13.30 horas Z.
13.38	PO-2	T	No ha habido más disparos. Tel Azaziat está en llamas.

ANEXO C

INFORME DE LOS OBSERVADORES MILITARES DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE SU INVESTIGACIÓN DE LA DENUNCIA VERBAL ISRAELÍ CMA SI 1964-8043

Centro de Control de Tiberíades, 17 de noviembre de 1964

Destinatario:

El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio sirio-israelí.

Hora (Zulú) ^a	De :	A :	Mensaje
11.29	PO-1	Tango ^b	El fuego comenzó a las 11.27 Z. Informe sobre el fuego: Fuego abierto por los sirios. Respuesta inmediata al fuego. Origen del fuego: posición siria al oeste de Nukheila. Blanco del fuego: posición israelí situada 200 metros al noroeste del PO-1. Armas utilizadas: cañones sin retroceso, fusiles, ametralladoras pesadas. El fuego continúa todavía. Observadores obligados a tirarse al suelo del PO-1 por la proximidad de los disparos; pronto deberán guardarse en el refugio.
11.38	PO-Alfa	T	El fuego continúa. Nukheila bajo fuego israelí. Tel-El-Qadi bajo fuego sirio.
11.39	PO-1	T	Mensaje de PO-Alfa confirmado. Varios tipos de armas, inclusive tanques y morteros.
11.41	PO-3	T	Un disparo solo oído a las 11.27 Z. Imposible indicar el origen, pero fue oído mientras se observaba la zona del PO-1.
11.42	PO-Alfa	T	Dos tanques al norte del PO-1.
11.45	PO-2	T	Sirios disparan desde Tel-Azaziat con cañones sin retroceso.
11.47	PO-Alfa	T	Mensaje anterior del PO-2 confirmado. Tanques cercanos al PO-1 parecen ser el blanco.
11.49	PO-Alfa	T	Kibbutz Dan parece ser blanco de disparos desde Tel-Azaziat.
11.56	PO-2	T	Dos tanques israelíes de Tel-El-Qadi disparan sobre Nukheila.
11.58	PO-Alfa	T	Tel-Azaziat dispara contra los tanques de Tel-El-Qadi.
12.00	PO-Alfa	T	Fuego de artillería, aparentemente sirio.
12.00	PO-2	T	Mensaje anterior confirmado. El blanco parece ser Tel-El-Qadi.
12.04	Tango	DPI ^b	Cese del fuego propuesto para las 12.30 horas Z.
12.14	PO-2	T	Incendio en Kibbutz Dan. Parece ser en un depósito de petróleo o combustible.
12.19	PO-2	T	Disparos israelíes contra Nukheila. Bombas de fósforo.
12.23	PO-2	T	Disparos de artillería contra Kibbutz Dan.

^aZulú (Z): hora universal.

^bTango (T): Centro de Control de Tiberíades; DPI: delegado principal israelí; Quebec: Centro de Control de Quneitra; DAS: delegado adjunto sirio.

Informantes:

Comandante C. W. Garnett, del ejército canadiense;
Comandante A. T. B. Green, del ejército neozelandés;
Capitán W. Brizzi, del ejército italiano.

Asunto:

Investigaciones de la denuncia CMA SI 1964-8043 efectuadas los días 14, 15 y 16 de noviembre de 1964.

1. Texto de la denuncia

El 13 de noviembre de 1964, a las 13.38 horas^a, se recibió del jefe de delegación israelí la denuncia verbal siguiente, que fue registrada bajo el número CMA SI 1964-8043:

"El 13 de noviembre de 1964, a las 11.30 horas aproximadamente, se abrió fuego contra un vehículo israelí que estaba en Tel-El-Qadi en territorio israelí desde una posición militar siria en el pueblo de Nukheila. Se respondió al fuego. Aproximadamente a las 11.45 horas, Tel-El-Qadi, la colonia de Shear Yashov, Kibbutz Dafna y Kibbutz Dan fueron blanco de un ataque con tanques, cañones sin retroceso y morteros. Se respondió al ataque.

"El cese del fuego propuesto por el ONUVTP para las 12.30 horas no fue respetado por los sirios y el ataque continuó hasta las 13.30 horas, momento en que entró en efecto el cese del fuego. Se solicita una investigación."

2. Presentes

Israel: el teniente coronel Zwi Spann, jefe de delegación israelí; el teniente B. Barak, delegado adjunto israelí; el 14 y el 15 de noviembre, el teniente E. Ron, del ejército de defensa (reserva) israelí.

Naciones Unidas: Los comandantes C. W. Garnett y A. T. B. Green, observadores militares de las Naciones Unidas.

Colaboraron en parte de las investigaciones:

El 15 de noviembre: El comandante J. Toet, de la marina holandesa, y el comandante C. Kaltoft-Soerensen, del ejército danés, observadores militares de las Naciones Unidas;

El 16 de noviembre: El capitán W. Brizzi, del ejército italiano, observador militar de las Naciones Unidas.

3. Mapa utilizado

Serie Palestina, 1942, 1:25.000, hoja Banias.

4. Introducción

a) El 14 de noviembre de 1964, el comandante Green, acompañado por el teniente coronel Spann, salió de Tiberiades rumbo al PO-1, donde se unió a ellos el comandante Garnett a las 8.10 horas. Después de examinar el lugar del incidente y las señales visibles, los observadores militares de las Naciones Unidas encargados de la investigación se trasladaron a Kibbutz Dan, donde esperaban los testigos. Se hizo una inspección de las propiedades e instalaciones que habían sufrido daños, se tomaron fotografías y declaraciones. Los observadores militares a cargo de la investigación y el oficial de enlace regresaron a Tel-El-Qadi y, acompañados por el comandante de la unidad del Tel, se trasladaron en un jeep de las Naciones Unidas del PO-1 al extremo septentrional del Tel y desde allí se dirigieron, por el camino recientemente reparado que bordea la ladera noroeste de Tel-El-Qadi, hasta la alcantarilla que acaba de construirse en los puntos 210775-294885. El grupo volvió a recorrer el camino, que abarca unos 600 metros desde la alcantarilla hasta la cima del Tel, y tomó nota de ciertos lugares como el sitio en que se encontraba el vehículo patrullero cuando se le hizo el primer disparo y el sitio en que estaba en ese momento la patrulla que avanzaba a pie. El grupo regresó luego al PO-1 para interrogar a los testigos del tiroteo de Tel-El-Qadi.

b) La zona en la que se originó el incidente abarca las laderas norte-noroeste del promontorio de Tel-El-Qadi, que está situado justo al sur de la línea de demarcación del armisticio entre Siria e Israel (véase el apéndice B siguiente). En Israel, Kibbutz Dan, Kibbutz Dafna y Shear Yashov están situados aproximadamente a 1.000 metros hacia el sur, 2.000 metros hacia el sudoeste y 2.000 metros hacia el sud sudoeste, respectivamente, de Tel-El-Qadi, mientras que en

² Salvo indicación especial, las horas mencionadas corresponden a la hora media de Greenwich.

Siria los pueblos de Nukheila y Abbasieh están situados al norte y al noreste y aproximadamente a 800 y 1.200 metros, respectivamente, de Tel-El-Qadi. Las otras posiciones militares sirias que tuvieron participación directa en el incidente estaban ubicadas en el promontorio de Tel Hamra, aproximadamente a 2.500 metros al este noreste de Tel-El-Qadi, y en Tel Azaziat, a 2.000 metros al este de la colonia israelí de Shear Yashov. Se informó que habían participado asimismo otras posiciones temporarias emplazadas entre Tel Azaziat y Tel Hamra.

c) En esa zona el terreno es a veces llano, a veces ondulado, cortado por uadis que en su mayoría están secos en esta época del año, y el único rasgo prominente del terreno es Tel-El-Qadi. Una elevada cadena de colinas se extiende desde el norte de Nukheila hasta Tel Hamra, y desde allí en dirección hacia el sur hasta Tel Azaziat. La cadena de Banias domina la llanura abierta que se extiende hacia el oeste.

d) Se observó que el camino atraviesa la ladera noroeste de Tel-El-Qadi hasta llegar a la hilera de pequeños álamos, aproximadamente en los puntos 211050-295030, siguiendo luego por los terrenos llanos al noroeste del Tel y bordeando la cabecera de los manantiales de Liddani. Después el camino se dirige hacia el oeste. A unos 5 metros al norte del camino, en un sitio distante 45 metros de la hilera de álamos, se observó una vara blanca y negra del tipo empleado por los topógrafos y al oeste de ella se vieron 7 varas similares (3 pintadas de blanco y negro y 4 pintadas de blanco y anaranjado) a las que se había sujetado una cinta plástica blanca. La séptima vara, al oeste, estaba frente a la alcantarilla de Ein Barade (puntos 210775-294885).

e) Se observó que el camino y el lugar donde se encontraba el vehículo, de acuerdo con la declaración, en el momento de los primeros disparos están totalmente fuera del campo de visión del PO-Alfa y del PO-1.

f) La investigación fue suspendida a las 16.30 horas del 14 de noviembre de 1964.

g) El 15 de noviembre se reanudó la investigación a las 7.30 horas en Shear Yashov y a las 8.00 horas en el hospital de Poriya. A fin de acelerar la obtención de las declaraciones, los observadores militares de las Naciones Unidas se dividieron en dos grupos y se asignó a otros observadores militares la misión de secundarlos.

i) El comandante Garnett, secundado por el comandante Kaltoft-Soerensen y el teniente Barak, delegado adjunto israelí, interrogó a los testigos en Shear Yashov y verificó los daños materiales causados allí.

ii) El comandante Green, acompañado por el jefe de delegación israelí, el teniente coronel Spann, interrogó a testigos — testigos que eran soldados heridos durante el incidente — en los hospitales de Poriya y Safad (Zefat).

iii) El comandante J. Toet, acompañado por el oficial de enlace, el teniente Ron de la reserva del ejército de defensa de Israel, tomó declaración a testigos que se encontraban en el Hospital de Ramban, en Haifa. También en este caso se trataba de declaraciones de soldados que habían sido heridos durante el incidente o relativas a tales soldados.

h) El grupo original, constituido por el comandante Garnett, el comandante Green y el teniente coronel Spann, volvió a reunirse en el PO-1 para proseguir la investigación de varias cuestiones y hacer los croquis necesarios. Debido a la falta de luz y a la necesidad de determinar la posición atribuida al vehículo de patrullaje y el emplazamiento de ciertos sectores del camino con la ayuda de instrumentos más exactos que el compás prismático de que disponían los observadores militares de las Naciones Unidas, se suspendió nuevamente la investigación, a las 14.00 horas.

i) El 16 de noviembre de 1964, el capitán Brizzi se unió a la investigación para realizar un relevamiento, basado en puntos trigonométricos conocidos, a fin de determinar la situación exacta del punto, en el camino, donde se encontraba el vehículo patrullero en el momento del primer disparo. Este trabajo comenzó en el PO-1, a las 8.15 horas.

j) Mientras el capitán Brizzi llevaba a cabo el relevamiento, los comandantes Garnett y Green tomaron fotografías del

lugar donde _____ vehículo (marcado por una bandera según puede verse en la fotografía 1 del apéndice I que sigue) y midieron la distancia hasta características identificables del terreno para incluirlas en los croquis.

k) Los observadores militares de las Naciones Unidas a cargo de la investigación regresaron al PO-1 el 16 de noviembre a las 14.05 horas y dieron por concluida su investigación en ese momento, siempre que la información obtenida por el capitán Brizzi con la ayuda de un teodolito resultara suficiente.

l) En vista de que la denuncia investigada abarca distintas zonas y materias, se ha dividido el informe en tres secciones:

- i) El combate en la zona militar de la región de Tel-El-Qadi, inclusive la acusación de violación del cese del fuego propuesto por el ONUVTP.
- ii) El ataque con cañones y morteros contra los poblados de Dan, Dafna y Shear Yashov.
- iii) El testimonio de personal herido en oportunidad del incidente.

5. Declaraciones de los testigos

Testigo N° 1: El teniente Mordecai Ben Yacov, de 30 años de edad, del ejército de defensa de Israel, comandante de la unidad estacionada en Tel-El-Qadi. Hizo su declaración en hebreo el 14 de noviembre de 1964, en el PO-1, principal escenario del incidente; el teniente coronel Spann, jefe de la delegación israelí, tradujo la declaración al inglés.

"El viernes 13 de noviembre de 1964 me encontraba en Tel-El-Qadi. A las 13.20 horas (hora local), un vehículo avanzó por el camino hasta el lugar, que yo les he señalado a ustedes, situado entre dos árboles sobre el límite septentrional de Tel-El-Qadi, y una patrulla de infantería empezó a avanzar por el camino que conduce de Tel-El-Qadi hasta la alcantarilla, llamada Ein Barade, que también les señalé a ustedes. La patrulla de infantería inspeccionó el camino antes de que el vehículo avanzara por él. Tras contados minutos el vehículo comenzó a avanzar por el camino y cuando llegó al punto próximo a la hilera de álamos jóvenes que también les señalé se abrió fuego de ametralladoras contra él desde las posiciones militares sirias del pueblo de Nukheila. Después de las primeras ráfagas, se abrió fuego sobre el vehículo y la patrulla de infantería con tanques, cañones sin retroceso y morteros franceses de 81 mm. Ordené al comandante del vehículo que retrocediera por el camino, recogiera a la patrulla de infantería y abandonara la zona lo antes posible, y así lo hizo.

"Tan pronto como el vehículo había salido del camino y ya no estaba entre nuestras posiciones y Nukheila, las primeras respondieron al fuego en dirección hacia las baterías sirias que disparaban contra nosotros desde una trinchera abierta delante de Nukheila y desde los emplazamientos de morteros entre las casas de Nukheila. Dos tanques sirios estacionados en Nukheila — uno de ellos entre el sector oriental y el sector occidental de Nukheila, y el otro atravesado detrás de la trinchera unos cien metros delante de Nukheila — cañonearon el vehículo y las posiciones de Tel-El-Qadi. Cuando el vehículo bajó la colina y desapareció de la vista, el fuego continuó, dirigido contra las trincheras y otras posiciones de Tel-El-Qadi. Respondimos al fuego con todas las armas de que disponíamos en Tel-El-Qadi. Al mismo tiempo, el Tel era blanco de disparos de mortero y ametralladora desde las posiciones sirias en Tel Hamra, Abbasieh, Baniyas (morteros de 120 mm.), Tel Azaziat y Tel Amrat y de baterías de artillería más alejadas. Traté de "interpretar la batalla" y observé una columna de humo sobre Kibbutz Dan; deduje que Kibbutz Dan era bombardeado e informé a mis superiores.

"Poco después de las dos y media recibimos orden de interrumpir el fuego a las 14.30 horas (hora local), pero como los sirios seguían disparando contra nosotros y Kibbutz Dan, yo seguí respondiendo el ataque. El combate se prolongó bastante tiempo y a eso de las 15.15 horas (hora local) recibí orden de cese del fuego a partir de las 15.30 horas (hora local), orden que fue cumplida y estrictamente respetada.

"Nos encontrábamos bajo fuego muy nutrido, el polvo y el humo cubrían el Tel alrededor nuestro, y los proyectiles de los tanques y los morteros explotaban y cubrían toda la zona de Tel-El-Qadi. Vi humo negro que venía de la dirección de Kibbutz Dan y comprendí que allí se había producido un incendio. Fue poco después del comienzo del combate. También vi polvo que se levantaba desde las proximidades del PO-1 en Tel-El-Qadi y deduje que los sirios también estaban disparando contra las posiciones de las Naciones Unidas. Temí por la seguridad del personal del ONUVTP que se encontraba allí y me acerqué a ellos para ver si precisaban ayuda. Poco antes de las 3 horas, en momento en que era muy intenso el fuego contra Tel-El-Qadi y también, según supuse, contra Dan, llegaron aviones y bombardearon las posiciones militares sirias en Tel Hamra y Tel Azaziat. Gracias a esto disminuyó la intensidad del ataque dirigido contra nosotros desde esas posiciones. Cuando el fuego sirio disminuyó recorrí mis posiciones y observé que varias habían sido alcanzadas por los proyectiles de los tanques y las bombas; encontré 3 soldados muertos, 5 gravemente heridos y 4 más con heridas leves. Inicé su evacuación mientras éramos atacados todavía, aunque con menos intensidad que antes. Después que cesó el fuego, a las 15.30 horas (hora local), inspeccioné la zona y examiné los daños y destrozos causados, di las órdenes de reorganización e incluso visité el lugar del PO-1 y pregunté al personal de las Naciones Unidas si necesitaba ayuda. El oficial de enlace manifestó que no necesitaban ayuda. Vi impactos de proyectiles de mortero en las proximidades inmediatas del PO-1 y observé que los vehículos de las Naciones Unidas habían sufrido daños."

El testigo señaló a la atención de los observadores militares a cargo de la investigación ocho cráteres de bombas de mortero que había al pie de la ladera del Tel, a unos 50 ó 60 metros al este y al noreste de la cabaña del puesto de observación.

Se le leyó la declaración al testigo y se verificó la exactitud de la traducción.

Preguntas formuladas al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas

P. 1 — En su declaración hace referencia a morteros franceses de 120 mm. ¿Cómo sabía que esas bombas de mortero eran de procedencia francesa?

R. 1 — Después del primer bombardeo del Tel, el 3 de noviembre, y también después de este bombardeo, encontré aletas estabilizadoras que tenían inscripciones en francés que indicaban la marca y el calibre. A usted les fueron mostrados algunos ejemplares que son conservados como prueba.

P. 2 — En la denuncia investigada y en la declaración hecha por usted se menciona un vehículo. ¿Qué tipo de vehículo era?

R. 2 — Era un vehículo militar descubierto, con tracción a oruga.

P. 3 — ¿Recibió usted un mensaje a los efectos de que el cese del fuego propuesto, según ha dicho en su declaración, para las 14.30 horas (hora local), no entraría en efecto porque el ONUVTP no había conseguido comunicarse con las autoridades sirias?

R. 3 — No recibí tal mensaje, debido quizá a dificultades de comunicación.

P. 4 — ¿Recibió instrucciones en relación con un cese del fuego propuesto para las 15.00 horas (hora local)?

R. 4 — Ninguna, posiblemente porque teníamos dificultades con nuestros teléfonos que habían sido dañados por los disparos de cañón y de mortero.

P. 5 — En su declaración usted manifiesta que se abrió fuego de ametralladora desde las posiciones sirias en Nukheila. ¿Hubo algún tiro preliminar o "de advertencia"?

R. 5 — No, dos ráfagas de ametralladora de 6 ó 7 tiros cada una, seguidas de inmediato por el disparo de tanques y cañones sin retroceso y fuego continuo de ametralladoras.

Testigo N° 2: El teniente Israel Epelbaum, de 46 años, oficial del ejército de defensa (reserva) de Israel. La declaración fue hecha en inglés, el 14 de noviembre de 1964, en el PO-1.

"Cumplí funciones de oficial de enlace en los puestos de observación de las Naciones Unidas y el día 13 de noviembre de 1964 estaba en servicio en el PO-1. A las 13.15 horas aproximadamente me encontraba fuera de la cabaña y divisé, al final del camino blanco visible desde el PO, un vehículo de tracción a oruga que se disponía a patricular el camino hacia el oeste. Pocos minutos después comenzó a bajar por la pendiente noroeste de Tel-El-Qadi y lo perdí de vista.

"Pocos minutos después oí disparos de fusil y de ametralladora provenientes de las casas de Nukheila. Cuando enfoqué esa dirección con mis binoculares también vi soldados que salían corriendo de las casas del pueblo de Nukheila hacia la trinchera situada al sur del pueblo. Más o menos en ese instante oí que el fuego era contestado desde las posiciones israelíes en Tel-El-Qadi. Pocos minutos después divisé al vehículo que volvía a subir la cuesta y oí descargas de artillería y vi el fognazo de cañones en la zona del pueblo de Nukheila. Durante ese tiempo los dos observadores militares también se encontraban en la plataforma de observación. Cuando los disparos se hicieron más fuertes y más próximos, acompañé al capitán Gambar-della hasta el refugio llevando el aparato transmisor y receptor portátil grande, mientras que el comandante Kampmann permanecía en la cabaña del PO para informar a su Centro de Control por la radio Motorola, después de lo cual se reunió con nosotros en el refugio. La intensidad del fuego aumentaba cada vez más y oímos explosiones cercanas, una de ellas muy fuerte, que yo creí había sido en el refugio. Fue un impacto directo en el techo del refugio por una bomba de mortero que resultó ser la bomba de un mortero francés de 120 mm. Durante una hora aproximadamente oímos aviones en vuelo. Estuvimos bajo el fuego todo el tiempo, hasta el cese del fuego."

Se le leyó la declaración al testigo, que confirmó su exactitud.

Preguntas formuladas al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas

P. 1 — ¿Sabe qué hora era cuando oyó los aviones por primera vez?

R. 1 — No, en ese momento no consulté mi reloj porque no creí que tuviera importancia.

P. 2 — ¿Cuál fue la primera hora de cesación del fuego que usted oyó fue transmitida a los observadores del PO-1?

R. 2 — Oí decir a los observadores del PO-1 que el cese del fuego estaba previsto para las 15.00 horas y, luego, para las 15.30 horas (hora local).

El grupo investigador se trasladó del PO-1 a Kibbutz Dan e inspeccionó una cantidad de casas e instalaciones agrícolas dañadas por el fuego de la artillería y los morteros; tomó declaración a tres testigos y entrevistó a un residente de edad de Kibbutz que había sido herido.

Testigo N° 3: Neli Lew-Ari, de 22 años, miembro de Kibbutz Dan, que trabaja en el hogar infantil de la colonia. La declaración fue hecha en hebreo, en el hogar infantil, el 14 de noviembre de 1964, y traducida al inglés por el teniente coronel Spann, jefe de delegación israelí.

"Habitó la casa vecina al hogar infantil. El 13 de noviembre a mediodía me encontraba en mi casa. Aproximadamente a las 1.30 horas oí disparos provenientes del noroeste e inmediatamente corrí al hogar infantil. Al llegar ahí, oí la sirena de alarma y supe, por las personas que llegaban, que el árbol frente al hogar infantil había sido alcanzado por una bomba. Traslámanos a todos los niños del hogar al refugio que está al fondo y a la izquierda del edificio. Oímos muchos disparos, desde todas las direcciones, y nos enteramos de que algunos habían caído en la colonia. Permanecimos en el refugio con las criaturas, pero algunos de nosotros tratamos de regresar al hogar infantil en busca de alimentos para los niños, lo que resultó imposible, sin embargo, a causa de la intensidad del fuego fuera del refugio. Oímos numerosas explosiones cercanas; los niños lloraban y estábamos muy atareados tratando de atenderlos y de calmarlos. Oímos por lo menos tres explosiones muy cerca del refugio. Permanecimos en él desde las 13.30 hasta las 16 horas aproximadamente. Cuando salimos del refugio

entré al hogar infantil y vi un agujero en el techo, muy próximo a la cama de mi hija. La habitación estaba llena de escombros y encontré en ella dos colas de bomba, una de las cuales les mostraré ahora. Las camas de los niños estaban cubiertas de polvo y escombros y una de las sillas estaba perforada. Una cama había sido alcanzada por un impacto y se las mostraré (véase la fotografía 32 en el apéndice I siguiente)."

El empenaje de un proyectil de mortero de 120 mm. fue examinado por los observadores militares de las Naciones Unidas.

Inmediatamente se dio lectura a la declaración en presencia del testigo, que confirmó su exactitud.

Testigo N° 4: Shimshan Porath, de 50 años de edad, miembro del Kibbutz Dan y residente allí. La declaración fue hecha el 14 de noviembre de 1964 en el hogar infantil en idioma hebreo y traducida al inglés por el teniente coronel Spann, jefe de delegación israelí.

"Ayer, viernes 13 de noviembre de 1964, aproximadamente a las 13.25 horas, oí algunos disparos que provenían de dirección norte noroeste. Unos dos minutos más tarde comenzó el bombardeo y empezaron a explotar en el extremo oriental de nuestra colonia bombas de mortero que a mi juicio eran francesas, de 120 mm. Llevé a mi hijita de mi habitación al refugio y regresé a la habitación para cortar el agua, que corría en el cuarto de baño, y para desconectar la electricidad. Luego visité dos refugios más y entré en el refugio próximo al hogar infantil para ver si necesitaban ayuda. El número de las explosiones aumentó en el radio del hogar infantil. Tras permanecer en el refugio alrededor de un cuarto de hora olí humo y salí del refugio para descubrir el origen del olor. Repentinamente me golpeó, en la cabeza, un trozo de hierro, la esquirla de una bomba de mortero que había caído sobre el techo del hogar infantil. Volví al refugio y allí me dieron primeros auxilios."

Preguntas formuladas al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas

P. 1 — Se ha referido a la fabricación y el calibre de los proyectiles de mortero. ¿Cómo obtuvo esa información?

R. 1 — Presté servicios en la RAF durante la segunda guerra mundial y en la fuerza aérea de Israel, y conozco los distintos tipos de armas y municiones. Además, encontré algunos empenajes en las proximidades del hogar infantil y tenían una inscripción bien visible, que decía 120 mm., y supe que eran proyectiles franceses.

La declaración, las preguntas y las respuestas fueron leídas ante el testigo, quien confirmó su exactitud.

Testigo N° 5: Reuben Ariel, de 29 años, miembro de la secretaría de Kibbutz Dan. La declaración fue hecha el 14 de noviembre de 1964, en el hogar infantil, en idioma hebreo y traducida al inglés por el teniente coronel Spann, jefe de delegación israelí.

"Aproximadamente a las 1.23 horas oímos disparos que venían de la dirección del pueblo de Nukheila; he nacido en este kibbutz y conozco los alrededores muy bien. Inmediatamente después sonó una sirena y la gente comenzó a entrar en los refugios, donde los jóvenes se ocuparon de atender a las criaturas, las mujeres y los ancianos. Cuando entraba al refugio oí explosiones en el centro de la colonia. Me hice acompañar por un enfermero y recorrimos la colonia para ver si había algún herido necesitado de asistencia médica inmediata. Indiqué a todas las personas con quienes nos cruzamos que debían trasladarse a los refugios de inmediato y no permanecer al aire libre.

"Cuando las explosiones en el radio de nuestra colonia se hicieron más intensas, también yo penetré en un refugio y permanecí allí durante más de media hora. Durante todo este tiempo oímos las explosiones que se sucedían afuera y sabíamos que en algún lugar cercano había un incendio. Salí del refugio para averiguar qué estaba ardiendo y descubrí que era el depósito de combustible y el cobertizo vecino. Como el bombardeo continuaba y caían bombas en las proximidades del cobertizo en llamas, no pudimos

combatir el fuego. Cuando el bombardeo arreció y cayeron más bombas cerca nuestro no me quedó otra alternativa que regresar al refugio. Poco antes de las 15 horas oí el ruido de aviones y de explosiones más potentes. El bombardeo de nuestro sector disminuyó entonces, pero todavía continuaba. Luego, aproximadamente a las 15.30 horas, el ataque cesó. Salimos de los refugios y empezamos a examinar los daños causados en nuestra colonia y a organizar los trabajos de reparación y continuar con nuestras tareas habituales. Inspeccioné los lugares dañados y son los que indiqué a los observadores militares de las Naciones Unidas antes de hacer mi declaración. (Los silos, el garaje, el museo, el gimnasio y el hogar infantil, así como algunas casas.)

"Dos miembros de nuestra colonia resultaron heridos; uno de ellos les fue indicado a ustedes y prestó declaración; el otro es una persona de más de 70 años y se lo puedo señalar."

Después de oír la lectura de su declaración, el testigo hizo la declaración adicional siguiente.

"Esta es una colonia colectiva que vive principalmente de la agricultura. En la colonia no hay instalaciones militares. Los integrantes de la colonia fueron a los refugios y no adoptaron medida militar alguna. Los daños ocasionados a esta colonia civil fueron muy grandes y nos dispararon y bombardearon sin contemplar si había hombres, mujeres, criaturas o ancianos. Mataron animales — vacas, cabras y pollos — y los silos sufrieron daños graves. Las pérdidas materiales son tan grandes que no sabemos realmente cómo las superaremos."

Se le leyó la declaración al testigo y confirmó su exactitud.

El segundo miembro herido del kibbutz, el Sr. Haim Raucher, de 77 años, fue entrevistado en su casa. Había sufrido heridas en la nariz y en la cabeza, causadas por los vidrios de una ventana fracturada por el estallido de una bomba o proyectil de mortero.

Testigo No 6: Reuben Jeremiah, de 50 años, miembro de Kibbutz Dan. Su declaración fue hecha en el kibbutz el 15 de noviembre de 1964, en idioma hebreo y fue traducida al inglés por el teniente Barak, el delegado adjunto israelí.

El testigo mostró a los observadores militares que realizaban la investigación una incubadora que contenía 9.000 huevos y manifestó que

"como la planta eléctrica sufrió daños en el bombardeo y no hay electricidad, los huevos se han echado a perder y los embriones han muerto. Había tres series de 3.000 huevos cada una, que debían madurar el 19 y el 26 de noviembre y el 3 de diciembre".

Preguntas formuladas al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas

P. 1 — ¿Estaba usted cerca cuando ocurrió el daño?

R. 1 — Sí, estaba trabajando aquí y el bombardeo empezó entre 5 y 10 minutos después del comienzo de los disparos. Las bombas parecían venir desde el este, de la dirección de Tel Azaziat.

P. 2 — ¿Aproximadamente cuántos pollos se perdieron?

R. 2 — Alrededor de 1.000.

P. 3 — ¿Cuál fue el alcance de los daños producidos en los gallineros?

R. 3 — Sufrieron daños seis gallineros.

El 15 de noviembre de 1964, el comandante Garnett, acompañado por el comandante Kaltoft-Soerensen, con el teniente Barak, delegado adjunto israelí en calidad de intérprete, inspeccionó los daños ocasionados en la colonia israelí de Shear Yashov y tomó las declaraciones siguientes de tres testigos. Las declaraciones fueron traducidas al inglés por el teniente Barak.

Testigo No 7: La Sra. Chetwah Perlemutter, de 22 años, maestra y residente de Shear Yashov, declaró:

"El viernes 13 de noviembre de 1964, a las 13.30 horas aproximadamente, oí disparos a cierta distancia, pero no presté especial atención porque ya había oído disparos semejantes la semana pasada. Más o menos a las 14.00 horas

oí tiroteos y explosiones cercanas y entonces corrí al refugio que está frente a la escuela."

Testigo No 8: Moshe Perlemutter, de 25 años, agricultor y residente en la colonia de Shear Yashov, declaró:

"El viernes 13 de noviembre de 1964, aproximadamente a las 13.30 horas, oí disparos en momentos en que estaba en mi casa. No me inquieté porque también la semana pasada había habido un tiroteo, y subí al tejado de un edificio próximo a mi casa para poder ver mejor. Cerca de media hora después oí bombas que explotaban y vi una que cayó frente a la casa de al lado. Como las piedras lanzadas por la explosión cayeron a mi alrededor me dirigí al refugio más cercano."

Preguntas formuladas al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas

P. 1 — ¿Vio disparos desde alguna dirección determinada mientras se encontraba sobre el techo del cobertizo?

R. 1 — Vi luces pequeñas en Tel Azaziat y los disparos venían de ese sector de la colonia. Observé los mismos signos en Tel Hamra.

P. 2 — ¿Oyó algo más mientras se encontraba en el refugio?

R. 2 — Oí bombas que caían, es decir, oí su silbido, y también las explosiones de proyectiles de mortero.

P. 3 — ¿En qué momento observó que habían disminuido o cesado los disparos contra el pueblo?

R. 3 — Después que pasaron nuestros aviones los disparos fueron disminuyendo más y más hasta cesar, lo que creo sucedió a las 15 horas, aproximadamente.

P. 4 — ¿Oyó que se respondiera al ataque desde aquí?

R. 4 — No sé si se respondió al fuego fuera del pueblo, pero estoy seguro de que no hubo disparos desde el pueblo mismo.

Testigo No 9: Avni Joseph, de 49 años, campesino y residente de Shear Yashov, a cargo de la defensa civil de la colonia, declaró:

"Aproximadamente a las 13.45 horas del viernes 13 de noviembre de 1964, cuando se iniciaron los disparos, empecé a advertir a la gente y a ordenar que se trasladaran a los refugios. En ese momento ya habían comenzado las explosiones en la colonia y cuando observé los disparos desde Tel Azaziat y Tel Hamra regresé a la parte del pueblo más próxima a Tel Azaziat para tratar de trasladar a la gente a los refugios más grandes que están en el centro del pueblo; pero debido a la violencia de los disparos y del bombardeo no traté de trasladarlos a esos refugios mejores. Los disparos y el bombardeo prosiguieron hasta que llegaron nuestros aviones y les pusieron fin. Más tarde se me informó que el incidente había concluido y aproximadamente a las 16 horas ordené a la gente que abandonara los refugios."

Previo lectura del texto de la declaración, el testigo confirmó su exactitud.

Preguntas formuladas al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas

P. 1 — ¿Quién le informó que el incidente había concluido?

R. 1 — Un soldado, en automóvil, vino a darnos la noticia.

P. 2 — ¿Hubo, a su saber, en el pueblo o en los alrededores, alguna acción militar que podría haber provocado el bombardeo?

R. 2 — No la hubo, a mi saber.

P. 3 — Hubo muertos o heridos?

R. 3 — No.

Los comandantes Garnett y Kaltoft-Soerensen, junto con el teniente Barak, el delegado adjunto israelí, se trasladaron a Kibbutz Dafna para examinar los daños ocasionados, según las denuncias, por los disparos. Se interrogó a un testigo.

Testigo No 10: Abraham Eissen, de 49 años, tenedor de libros, residente de Kibbutz Dafna y a cargo de la defensa civil de la colonia, declaró:

"El viernes 13 de noviembre de 1964, aproximadamente a las 13.30 horas, oí disparos y explosiones e inmediatamente ordené a los miembros de la colonia que se dispersaran y dirigieran a los refugios. A eso de las 13.45 horas cayeron algunas bombas en el kibbutz, cerca de la entrada. Una cayó al lado del hogar infantil, pero afortunadamente no explotó. Otras bombas explotaron en la colonia, rompiendo ventanas y dañando paredes. Se sabe que en la colonia cayeron aproximadamente 16 proyectiles, uno de los cuales aterrizó sobre el techo del hogar infantil ocasionando destrozos."

Prevía lectura del texto de la declaración, el testigo confirmó su exactitud.

Testigo N° 11: El Dr. Sholo Reznicovitz, de 26 años de edad, cirujano del hospital de Poriya, hizo la declaración siguiente en hebreo; fue traducida al inglés por el teniente coronel Spann, el jefe de delegación israelí. La declaración fue hecha el 15 de noviembre de 1964, en la oficina del director del hospital.

"En la tarde del 13 de noviembre de 1964 yo estaba de guardia; aproximadamente a las 18 horas, fue traído al hospital desde Tel-El-Qadi un soldado herido llamado Amir Kanter, de 19 años, y examinado por mí. Los detalles de sus heridas, causadas por esquirlas de metal, eran: a) una herida en el antebrazo derecho; b) una herida en el hombro derecho; c) una herida en la espalda, cerca de la columna; d) una herida profunda con laceración en la rodilla derecha.

"Operé a Amir ese mismo día y fue internado en la sala de cirugía de este hospital para su tratamiento. Tendrá que permanecer en el hospital dos o tres semanas y todavía no podemos decir si recuperará el movimiento normal de la rodilla en el futuro. El estado actual de Amir es de mediana gravedad."

Se leyó el texto de la declaración y el testigo confirmó su exactitud.

Testigo N° 12: Amir Kanter, de 19 años, soldado del ejército de defensa de Israel. La declaración fue hecha el 15 de noviembre de 1964, en la sala de cirugía del hospital de Poriya, en hebreo, y fue traducida al inglés por el teniente coronel Spann, el jefe de delegación israelí.

"El viernes 13 de noviembre de 1964 me encontraba en una posición situada al oeste de la zona desmilitarizada, frente a Tel Azaziat. Poco después de las 13.30 horas, desde las posiciones militares sirias de Tel Azaziat se abrió fuego sobre nuestra posición. Fue poco tiempo después del comienzo del ataque contra Tel-El-Qadi desde una posición siria situada enfrente que un proyectil explotó cerca nuestro y fui herido por las esquirlas. No sé qué tipo de proyectil fue el que explotó y sólo puedo decir que había visto un tanque en la posición de Tel Azaziat y por eso supongo que fui herido por un proyectil disparado por ese tanque. El combate continuó durante casi dos horas y, en consecuencia, no pude ser evacuado inmediatamente después de haber sido herido. Me atendieron mis compañeros con su equipo de campaña y casi tres horas más tarde fui llevado a una estación de primeros auxilios, desde la cual fui trasladado en ambulancia al hospital de Poriya. Tengo un yeso en la pierna derecha, que cubre la herida de mi rodilla derecha, y también tengo heridas en el antebrazo derecho, el hombro derecho y en la espalda."

Preguntas formuladas al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas

P. 1 — ¿A qué distancia de la línea de demarcación del armisticio (límite occidental de la zona desmilitarizada) estaba su posición?

R. 1 — No lo sé con exactitud, pero creo que a más de 10 metros al oeste del límite occidental de la zona desmilitarizada.

P. 2 — ¿Fueron las posiciones sirias en Tel Azaziat las que primero abrieron el fuego contra su posición?

R. 2 — Sí, las posiciones sirias fueron las primeras en abrir el fuego y me sorprendió que tiraran contra nuestra posición

porque había supuesto que dispararían contra la patrulla y no contra nosotros.

P. 3 — Ha mencionado a una patrulla. ¿Dónde estaba y de qué patrulla se trataba?

R. 3 — Era un vehículo militar que patrullaba el camino de Tel-El-Qadi en dirección hacia el oeste.

P. 4 — Podía usted ver el camino seguido por la patrulla en Tel-El-Qadi desde la posición en que se encontraba?

R. 4 — No. No podía ver al vehículo de patrullaje, pero sabía que se efectuaría el patrullaje. El día anterior se había realizado el patrullaje sin incidentes.

P. 5 — ¿Cuál era su función, su misión, su deber en la posición que ocupaba?

R. 5 — Soy cabo y mi deber era responder al fuego si mi posición era atacada.

P. 6 — Ha dicho que fue herido mientras se encontraba en esa posición. ¿Estaba encima o debajo del nivel del suelo?

R. 6 — Mi posición estaba parcialmente cavada en el suelo y delante de ella había algunas bolsas de arena.

Prevía lectura de la declaración, las preguntas y respuestas, el testigo confirmó su exactitud.

Testigo N° 13: El Dr. Zwi Hoch, médico de guardia en el hospital de Safad (Zefat) el 13 de noviembre de 1964. Hizo su declaración el 15 de noviembre, en la oficina del director del hospital, en hebreo, y el teniente coronel Spann, jefe de delegación israelí, la tradujo al inglés.

El testigo proporcionó la información siguiente que había sido anotada el 13 de noviembre en el registro de admisiones llevado por él y por el hospital, en conexión con ocho soldados evacuados de la zona de Tel-El-Qadi.

"Slomo Moshe, 19 años. Diagnóstico: heridas en el cuero cabelludo, en la cara, el muslo derecho, las dos manos, y rasguños causados por fragmentos de metal. Estado de gravedad mediano. Sigue internado en la sala de cirugía del hospital.

"Yiftah Shavit, 20 años. Diagnóstico: contusiones en la mano y el pie izquierdos. Heridas de mediana gravedad. Sigue en tratamiento en la sala de cirugía.

"Joshua Pepper, 18 años y medio. Diagnóstico: múltiples heridas pequeñas en la espalda causadas por fragmentos de metal. Heridas leves. Permanece en la sala de cirugía, en tratamiento.

"Dan Elman, 20 años. Diagnóstico: heridas en la espalda causadas por fragmentos de metal. Heridas leves. Permanece en la sala de cirugía, en tratamiento.

"Azgat Shalem, 20 años. Diagnóstico: heridas profundas en el hombro y brazo derechos causadas por fragmentos de metal. Heridas graves. Permanece en la sala de cirugía, en tratamiento.

"Yehuda Porat, 18 años. Fallecido. Causa del deceso: heridas abdominales graves con eventración.

"George Laser, edad desconocida. Fallecido. Causa del deceso: fractura abierta de cráneo.

"Joshua Weintraub, 18 años y medio. Diagnóstico: herida en la pierna izquierda causada por fragmentos de metal. Herida leve. Permanece en la sala de cirugía en tratamiento."

Los seis soldados heridos precitados fueron identificados por el comandante Green en el hospital público de Safad el 15 de noviembre de 1964.

No se vieron los cuerpos de los dos soldados fallecidos pues se declaró que habían sido trasladados al hospital de Rambam, en Haifa, el día 14 de noviembre de 1964.

El 15 de noviembre de 1964, el comandante Toet, acompañado por el oficial de enlace, el teniente Ron del ejército de defensa israelí, entrevistó a cuatro médicos y un soldado herido en el hospital público de Rambam, en Haifa. Cuatro de los soldados estaban gravemente heridos, motivo por el cual fue imposible entrevistarlos, pero en cada uno de esos casos el médico a cargo proporcionó una declaración firmada en la que detallaba las heridas y el estado de los heridos.

Testigo N° 14. El quinto soldado, JAKOV ARONOWITZ, de 18 años de edad, soldado del ejército de defensa israelí, hizo la declaración siguiente en hebreo y el oficial de enlace, el teniente Ron, la tradujo al inglés.

"El viernes 13 de noviembre de 1964 me encontraba en una posición sobre el borde septentrional de Tel-El-Qadi. Aproximadamente a las 14 horas (hora local) los sirios abrieron fuego. La posición que yo ocupaba está bastante lejos de la línea de demarcación del armisticio. No podría decir cuántos metros. A eso de las 14.30 horas (hora local), fui alcanzado por numerosos fragmentos de un proyectil. Ignoro si se trataba del proyectil disparado por un mortero o por un cañón sin retroceso. Cinco hombres fueron heridos al mismo tiempo y tres fueron muertos. Todos fuimos inmediatamente colocados en camillas y llevados en automóvil a Kibbutz Dan y trasladados luego en ambulancia a otro lugar, desde el cual fui traído a este hospital en helicóptero."

Declaraciones de los cirujanos del hospital público de Rambam, en Haifa

Haifa, 15 de noviembre de 1964.

Yo, el suscripto, Dr. E. Peyser, jefe del departamento de neurocirugía del hospital público de Rambam, en Haifa, Israel, declaro por la presente que el 14 de noviembre de 1964, a las 0.30 horas, fue internado en este departamento el paciente Efrati Josseph, quien sufría de una parálisis de los cuatro miembros debida a lesiones en la médula cervical producidas por esquirlas metálicas.

Había sido internado previamente en el hospital público de Safad, del que fue trasladado a éste después de un tratamiento intensivo contra el shock.

El paciente es un soldado israelí. Su estado es muy grave. Todavía no ha salido de peligro.

(Firmado) Dr. E. PEYSER

Haifa, 15 de noviembre de 1964.

Yo, el suscripto, Jack Abrahamson, cirujano del hospital público de Rambam, examiné y atendí al paciente Ozer Abraham, admitido en este hospital el 13 de noviembre de 1964, a las 15 horas.

El examen reveló múltiples heridas, todas causadas probablemente por granada de metralla. El paciente estaba en estado de shock pronunciado. Tenía el codo derecho muy destrozado, con heridas profundas en el tejido blando, desgarramiento de la arteria y la vena principal del brazo y de los principales nervios del antebrazo, así como heridas profundas en los músculos del brazo y antebrazo. Tenía el lado derecho de la cara, cuello, tórax y abdomen así como la pierna y el brazo derechos acribillados de gran número de orificios de entrada y de salida de todos los tamaños, desde muy grandes hasta pequeños. Numerosos fragmentos de metralla habían penetrado en el abdomen, causando diez perforaciones del intestino delgado.

Está muy gravemente herido y su estado general es grave. No está en condiciones de ser interrogado.

Tendrá que permanecer internado durante muy largo tiempo y necesitará un tratamiento prolongado para sus numerosas heridas.

(Firmado) Dr. J. ABRAHAMSON

Haifa, 15 de noviembre de 1964.

Ovadia Haim fue traído a este hospital, con heridas graves, el 13 de noviembre de 1964, aproximadamente a las 16 horas. Tenía varias heridas causadas por pequeñas esquirlas de metal. Las esquirlas habían penetrado en el cuerpo por la parte anterior, sobre toda la superficie de la parte superior del cuerpo y el abdomen, causando heridas y perforaciones en las vísceras abdominales. El tórax estaba perforado. Otras esquirlas habían lesionado el plexo braquial y los nervios faciales del lado derecho. La carótida derecha estaba perforada y sangraba. Varias otras esquirlas habían penetrado en los tejidos cutáneos.

Actualmente el soldado no está en condiciones de ser interrogado. Pasarán meses antes que pueda volver a trabajar y probablemente quedará inválido.

(Firmado) Dr. Dan Richter LEVIN

Haifa, 15 de noviembre de 1964.

El suscripto, Dr. Eugen Steiner, jefe del departamento ortopédico del hospital de Rambam, certifica que el soldado Alexander Ahronowitz, matrícula 939801, aquí internado, ha sufrido múltiples heridas de metralla en el muslo y el brazo derechos.

Fue internado el 13 de noviembre de 1964, en horas de la tarde, después de haber recibido primeros auxilios fuera del hospital.

Estaba en estado de shock moderado. Previa transfusión de sangre para reanimarlo, se procedió a la limpieza y sutura de las heridas en el muslo y brazo derechos, y a entablillarlos.

Su estado es satisfactorio. Su estado no es grave y se espera que estará restablecido dentro de un mes aproximadamente.

Su invalidez permanente no excederá del 20 por ciento.

(Firmado) Dr. E. STEINER

6. Pruebas materiales

a) En Tel-El-Qadi, escenario del intercambio directo de disparos y lugar donde se originó el tiroteo, se ven numerosos cráteres y restos de proyectiles de mortero de 81 y 120 mm. así como de proyectiles HE y AP por todas partes. Se tomaron algunas fotografías.

b) PO-1, en el ángulo sudeste de Tel-El-Qadi. El refugio destinado a los observadores militares de las Naciones Unidas, abierto en ambos extremos y situado a unos 25 metros de la cabaña del PO, recibió el impacto directo de un proyectil de mortero de 120 mm. en el techo, y el impacto de otro proyectil de calibre desconocido en la pared occidental. Los observadores militares no sufrieron daños, pero los jeeps N°s 92 y 137 de las Naciones Unidas quedaron inmobilizados, con el tanque y las cubiertas perforadas, las ventanas hechas trizas y perforaciones en la carrocería. Cayeron dos proyectiles de mortero de 81 mm. que explotaron, uno a 10 metros al este del refugio y a 25 metros de la cabaña, y el otro, a 25 metros de la cabaña y del refugio. La cabaña fue perforada por varios impactos y el refrigerador quedó inutilizado por dos proyectiles que atravesaron la pared de la cabaña. Además, hay ocho cráteres de proyectiles de mortero a unos 50 metros al este y al noreste de la cabaña. Se hizo un croquis y se tomaron fotografías.

c) En Kibbutz Dan se observaron numerosas indicaciones de los graves destrozos causados por los cañones y morteros. Se tomaron fotografías de los daños más importantes, que se indican a continuación:

1) El edificio de la planta de electricidad del kibbutz, junto con el depósito de combustible y el garaje en el que se encontraban dos tractores en reparación, totalmente incendiados. Edificio de piedra con techo de hierro galvanizado.

2) Silo de cemento para cereales perforado en tres sitios, en las paredes oriental y occidental.

3) Garaje de ladrillos situado 10 metros al oeste de la central eléctrica: varios impactos atravesaron las paredes y el techo; un proyectil AP atravesó las paredes de ladrillo exterior e interior separadas por una distancia de 10 metros y se incrustó en el bastidor de acero de un tractor que estaba en el taller. Un automóvil civil que estaba en el garaje, perforado y con las ventanillas rotas.

4) Silo para forraje, situado 100 metros al sud del silo para granos: una sección cerca de la parte superior ha sido arrancada, probablemente por el impacto de uno o más proyectiles de mortero de 120 mm. Empenaje de un proyectil de mortero de 120 mm. visto a 10 metros de la base del silo; en el suelo de este sector no había cráteres; además, parte de la vaina de acero liviano, semejante a la de las bombas de fósforo, vista en este lugar; numerosos fragmentos en el suelo.

5) Varios árboles con grandes ramas arrancadas. Empenaje de un proyectil de mortero de 120 mm. en el cráter.

6) Hileras de seis casas situadas 150 metros al oeste del silo para granos con numerosas perforaciones causadas por fragmentos de bombas y proyectiles de mortero. Varios cráteres abiertos por proyectiles de mortero de 120 mm. a tan sólo 2 metros de la pared oriental de las casas.

7) Extremo de proyectil, en forma de anillo, marcado M-83260. Fragmento grande de proyectil, marcado "85".

8) Museo, situado en el sector norte del kibbutz: cuatro impactos dentro de un radio de 5 metros del muro septentrional, y pared septentrional interior destruida por las explosiones hasta una profundidad de 9 a 12 pulgadas. Los vidrios de todas las ventanas y de algunas vitrinas rotos, probablemente por los escombros de la pared septentrional.

9) Proyectil de mortero de 120 mm. (sin explotar) incrustado en el suelo a 40 metros al oeste del museo, y otro, que tampoco explotó, 20 metros hacia el sud sudoeste.

10) En el gimnasio hay alrededor de 20 impactos de proyectiles de media pulgada o de un calibre métrico equivalente (12,7 mm.) en el muro oriental, arriba de la entrada; un gran boquete de un metro por un metro y medio, en la pared principal cerca de la pueria, y varios impactos de proyectiles de media pulgada aproximadamente en la parte inferior de la pared.

11) Depósito de las calderas de la cocina principal: impacto en la pared oriental en línea este-oeste con el silo para cereales. Agujero de un diámetro de 4 pulgadas aproximadamente en la pared exterior y agujero de 18 pulgadas en la pared interior.

12) Hogar infantil situado en el sector occidental de la colonia: un proyectil de mortero lanzó hacia el interior un árbol que estaba a 25 metros de distancia; 3 impactos directos en el techo, de los cuales por lo menos uno fue producido por un proyectil de 120 mm. (empenaje hallado al costado del edificio); en el techo de cemento armado de 6 pulgadas de una de las habitaciones, boquete de 1 metro de diámetro aproximadamente, abierto por una explosión. Cama de niño y muebles dañados.

13) Instalaciones de un criadero de aves que han sufrido daños considerables; material y numerosos pollos muertos medio quemados.

d) En Shear Yashov, las pruebas materiales halladas por los observadores militares de las Naciones Unidas fueron

relativamente menores, comparadas con lo que habían visto en Dan. Vieron varios cráteres abiertos por proyectiles de mortero e impactos de proyectiles, uno de ellos muy cercano al frente de una casa que miraba hacia el este. Una moladora (eléctrica) y un cobertizo fueron destruidos por el fuego. Fue muerto un ternero.

e) En Dafna se observaron algunos cráteres abiertos por proyectiles de mortero y daños causados por bombas o fragmentos en el hogar infantil, la carpintería, la herrería y el garaje. Al parecer ninguno de los daños había sido causado por impactos directos, sino más bien por proyectiles de mortero que habían caído en las inmediaciones.

7. Resumen de la investigación

a) La investigación comenzó el 14 de noviembre a las 8.20 horas y fue suspendida a las 16.30 a causa de la oscuridad; fue reanudada el 15 de noviembre a las 7.30 y suspendida a las 14.00 horas debido a la falta de luz y a que se necesitaba ayuda para efectuar el relevamiento; fue reiniciada el 16 de noviembre a las 8.00 horas en el PO-1 y terminó a las 14.05 horas.

b) La zona que fue escenario del incidente se extiende mucho hacia el oeste, el norte y a través de la zona desmilitarizada septentrional. El lugar del camino de patrullaje en la pendiente noroeste de Tel-El-Qadi en el que ocurrió el incidente inicial estaba en los puntos 211090-295046. Todas las zonas del territorio israelí afectadas por el incidente o interesadas en el mismo fueron examinadas por los observadores militares de las Naciones Unidas a cargo de la investigación.

c) Catorce testigos fueron interrogados y se tomó la declaración de cuatro cirujanos.

d) En la sección 6 se describen las pruebas materiales del incidente.

e) Seis croquis (apéndices B, C, D, E, G y H).

f) Extracto de las anotaciones hechas el 13 de noviembre de 1964 en los registros de los puestos de observación (apéndice A).

g) Declaración de los observadores militares de las Naciones Unidas que se encontraban en el PO-1 (apéndice F).

h) Fotografías del lugar donde se originó el incidente y de los daños resultantes (apéndice I).

Apéndice A

EXTRACTO DE LAS ANOTACIONES CORRESPONDIENTES AL 13 DE NOVIEMBRE DE 1964 HECHAS EN LOS REGISTROS DE LOS CENTROS DE CONTROL DE TIBERÍADES Y QUNEITRA Y DE LOS PUESTOS DE OBSERVACIÓN 1, 2, 3 Y ALFA

[Véase el anexo B, apéndice B]

Apéndice B

CROQUIS, NO EN ESCALA, DE LA ZONA DEL INCIDENTE (CMASI 1964-8043), CON UN DIAGRAMA RETICULADO EN PEQUEÑA ESCALA QUE INDICA LAS CORRESPONDIENTES REFERENCIAS CARTOGRÁFICAS

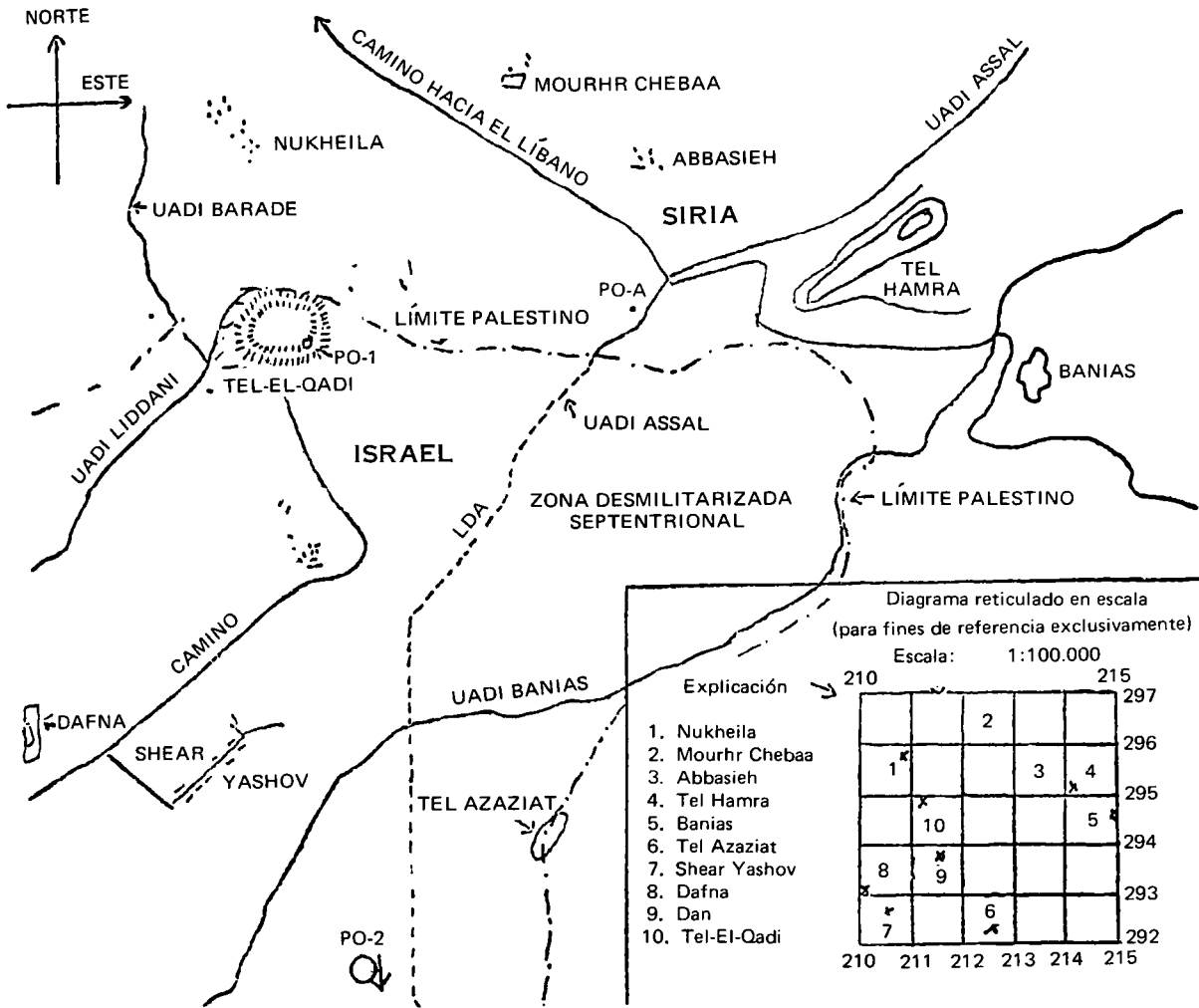


Diagrama reticulado en escala
(para fines de referencia exclusivamente)
Escala: 1:100.000

Explicación

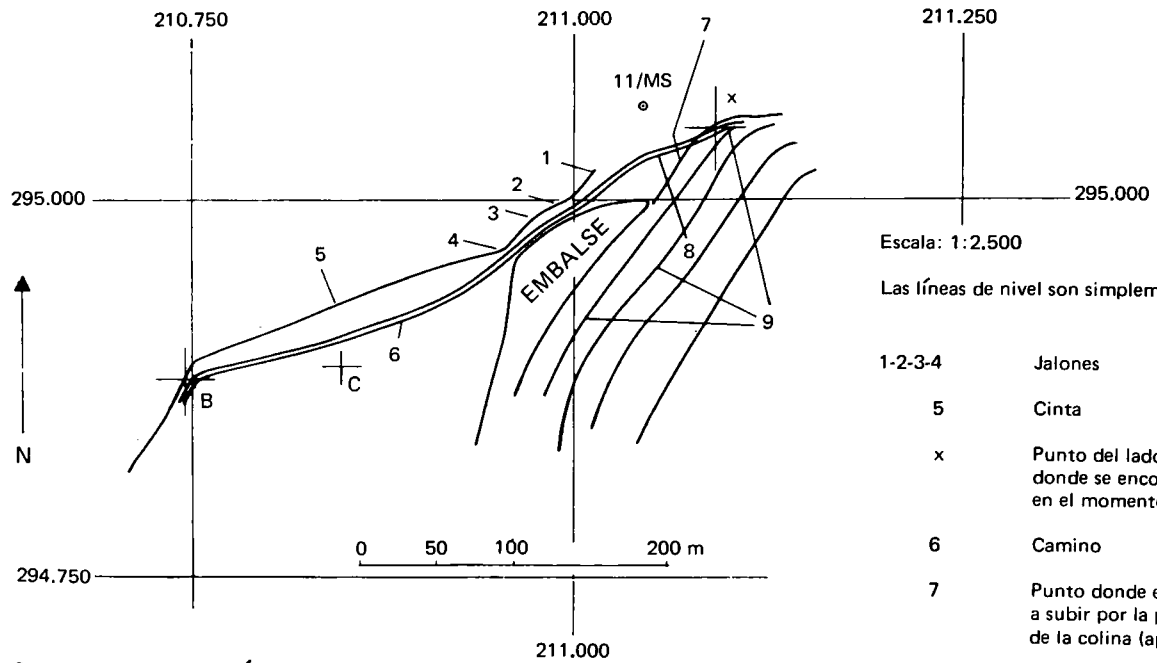
		2		
1			3	4
	10			5
8	9			
7		6		

210 211 212 213 214 215

297
296
295
294
293
292

Apéndice C

CROQUIS EN ESCALA DEL SECTOR NOROCCIDENTAL DE LA ZONA DE TEL-EL-QADI, QUE INDICA LA POSICIÓN (PUNTOS 211090-295046) DEL VEHÍCULO DE PATRULLAJE EN EL MOMENTO EN QUE FUE BLANCO DEL PRIMER DISPARO DESDE LAS POSICIONES MILITARES SIRIAS



Escala: 1:2.500

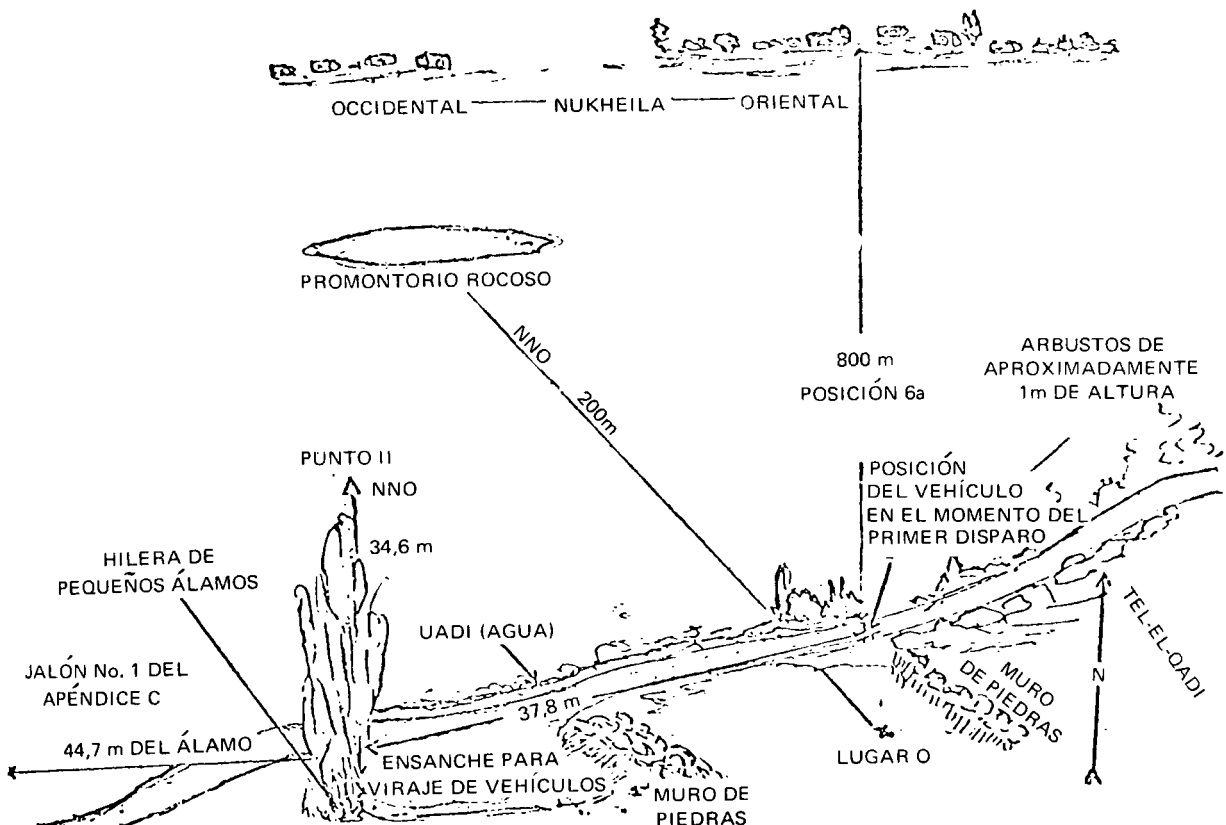
Las líneas de nivel son simplemente indicativas

- | | |
|-----------|---|
| 1-2-3-4 | Jalones |
| 5 | Cinta |
| x | Punto del lado norte del camino donde se encontraba el vehículo en el momento del primer disparo |
| 6 | Camino |
| 7 | Punto donde el camino empieza a subir por la pendiente septentrional de la colina (aproximadamente) |
| B-C-11/MS | Resecciones |
| 8 | Extremo norte de la hilera de álamos que bordea el costado sur del camino |
| 9 | Ladera noroeste de Tel-El-Qadi |

Croquis - Anexo C - Apéndice C al informe sobre la investigación de la denuncia israelí CMASI 1964-8043

Apéndice D

CROQUIS, NO EN ESCALA, DEL MISMO SECTOR NOROESTE DE LA ZONA DE TEL-EL-QADI, QUE INDICA LA POSICIÓN DEL VEHÍCULO EN EL MOMENTO DEL PRIMER DISPARO DESDE LAS POSICIONES SIRIAS, EN RELACIÓN A OTROS PUNTOS ADYACENTES IDENTIFICABLES



Apéndice E

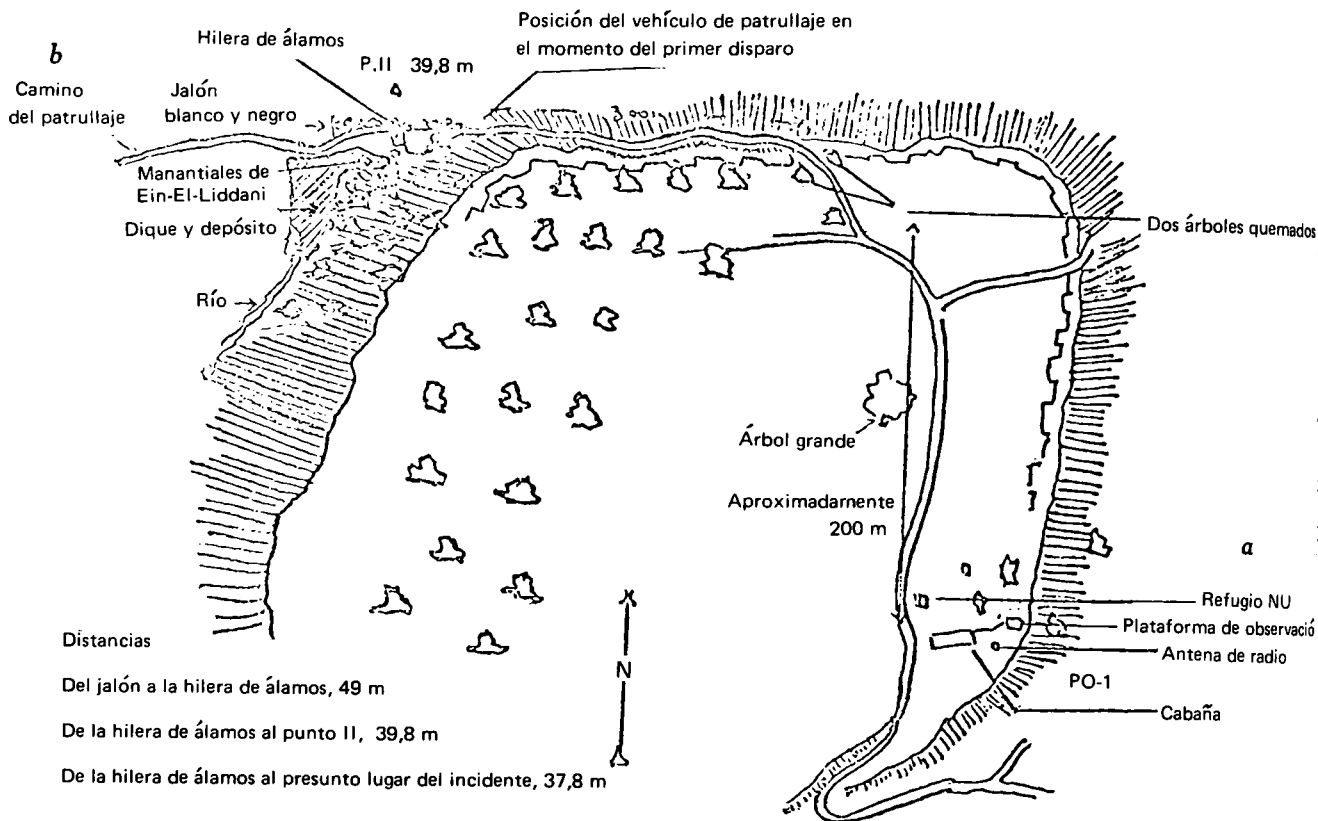
CROQUIS DE TEL-EL-QADI QUE MUESTRA:

a) La posición de la cabaña y el refugio del PO-1 en relación con las posiciones militares israelíes en las cimas norte y noroeste del Tel.

b) El punto de partida de la pista de patrulla "entre dos árboles", en el Tel, mencionado por los testigos, y el recorrido del camino alrededor de la ladera noroeste del Tel hasta el punto donde se disparó por primera vez sobre el vehículo, y el ensanche nuevo inmediatamente al este de la hilera de álamos jóvenes, siempre sobre la ladera noroeste de Tel-El-Qadi. El camino se nivela a la altura de la hilera de álamos y pasa justo al norte del manantial de Liddani al continuar en dirección hacia el oeste hasta una alcantarilla sobre el curso del Ein Barade en los puntos 210775-295885.

CROQUIS DE TEL-EL-QADI

(NO ESTÁ EN ESCALA)



Apéndice F

DECLARACIÓN DE LOS OBSERVADORES MILITARES DE LAS NACIONES UNIDAS QUE SE ENCONTRABAN EN EL PUESTO DE OBSERVACIÓN N° 1

Informe sobre los hechos ocurridos el 13 de noviembre de 1964 en la zona de Tel-El-Qadi conforme fueron observados desde el PO-1

Hasta las 11.27 horas del 13 de noviembre de 1964 todo estaba tranquilo y normal en la zona de Tel-El-Qadi. Aproximadamente a las 6.30 horas habíamos visto un mortero en una de las posiciones sirias al norte del PO-1 y al sudeste del pueblo de Nukheila. En las inmediaciones había personal militar. A las 10.15 horas aproximadamente, en el curso de nuestras observaciones, vimos que el mortero ya no estaba allí.

A las 11.27 horas se hicieron dos disparos de fusil desde las posiciones sirias emplazadas al sudeste del pueblo sirio de Nukheila, que fueron seguidos de inmediato por descargas de ametralladora. Dos minutos antes se había visto a un vehículo blindado de transporte de tropas israelí que abandonaba una posición situada aproximadamente 200 metros al noroeste del PO-1 en la pista de patrullaje que se dirige desde la posición israelí más septentrional, ubicada aproximadamente a 225 metros al noroeste del PO-1, en dirección hacia el noroeste. El fuego fue inmediatamente devuelto por los israelíes con fusiles y ametralladoras desde posiciones situadas aproximadamente 200 metros al noroeste del PO-1. Después que

comunicamos por radio al Centro de Control de Tiberiades la noticia de los primeros tiros, la intensidad del fuego aumentó (ametralladoras pesadas, cañones antitanques, morteros, tanques y artillería) y el oficial de enlace israelí y los observadores que suscriben se trasladaron al refugio. Se oían sirenas, pero no se podía determinar su procedencia exacta.

Antes de dirigirnos al centro del refugio, observamos tres tanques israelíes (medianos) en una posición situada a unos 200 metros al noroeste del PO-1, que hacía fuego sobre el pueblo de Nukheila. En ese momento un vehículo blindado de transporte de tropa, con tracción a oruga, con la insignia de la policía de frontera, se encontraba a unos 70 metros al oeste de los tanques. Desde ese momento fue imposible hacer observaciones constantes a causa de la intensidad del fuego, y debimos limitarnos a observaciones ocasionales.

Habíamos llevado el aparato Motorola grande al refugio y podíamos captar todos los mensajes, pero no podíamos transmitir. Podemos confirmar los informes sobre la situación transmitidos por el PO-Alfa y el PO-2 referentes al ataque contra la zona de Tel-El-Qadi, basándonos en los ruidos que oímos y en nuestras observaciones ocasionales, pero sin poder dar la hora exacta en cada caso. Esta confirmación también incluye el ruido de los aviones que oímos la primera vez a las 12.50 horas aproximadamente.

Después de recibir la información relativa al primer cese del fuego, propuesto para las 13.00 horas, la intensidad del fuego no varió y los aviones siguieron ametrallando y bombardeando hasta el momento de cese del fuego definitivo, a las 13.30 horas.

En el tra... nuestro refugio recibió el impacto directo de un proyectil de mortero de 120 mm. en el techo, a eso de las 12.10 horas. Este hecho fue confirmado después del cese del fuego, cuando encontramos el extremo posterior del proyectil en un cráter que medía aproximadamente 1,50 m. de ancho por 0,40 m. de profundidad. El terreno alrededor del PO-1 estaba sembrado de cráteres y fragmentos de proyectiles. Los dos jeeps y la cabaña del puesto

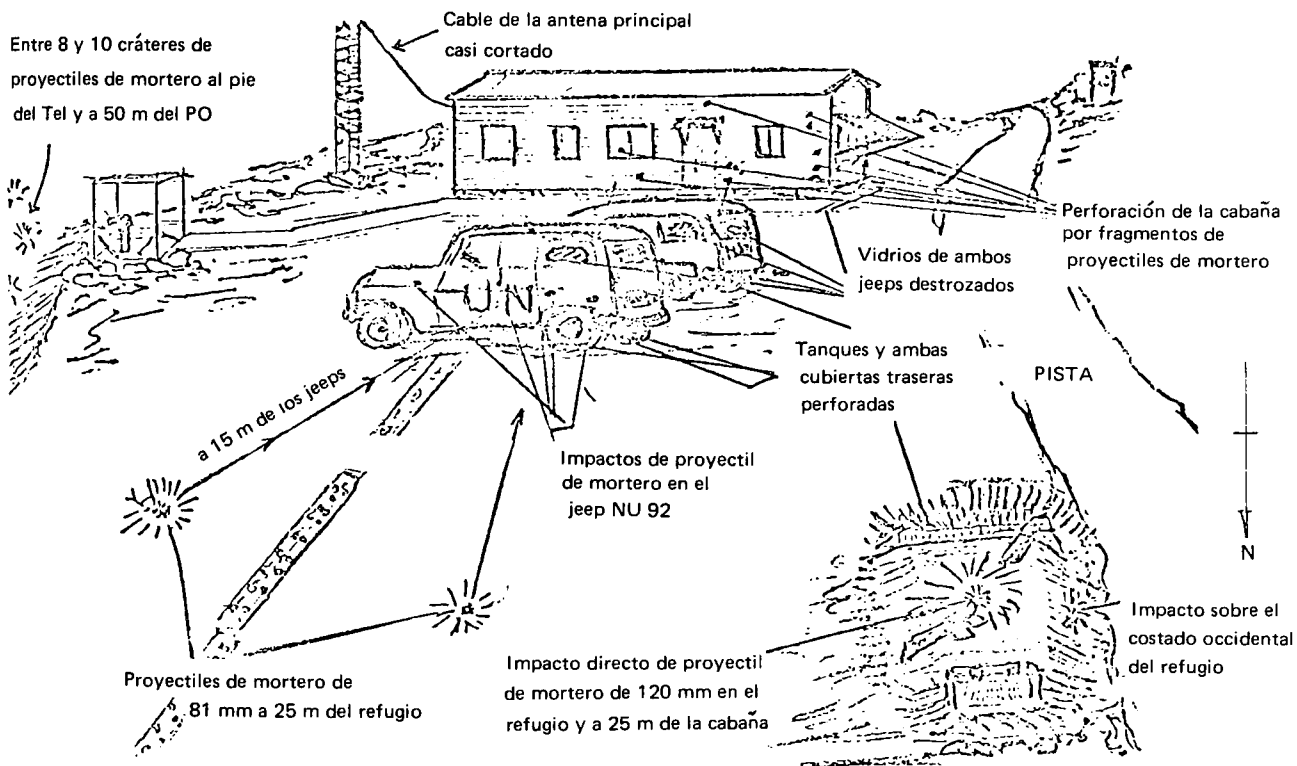
de observación también sufrieron daños causados por balas y fragmentos de proyectiles.

(Firmado) C. GAMBARDELLA, capitán del ejército italiano, observador militar de las Naciones Unidas

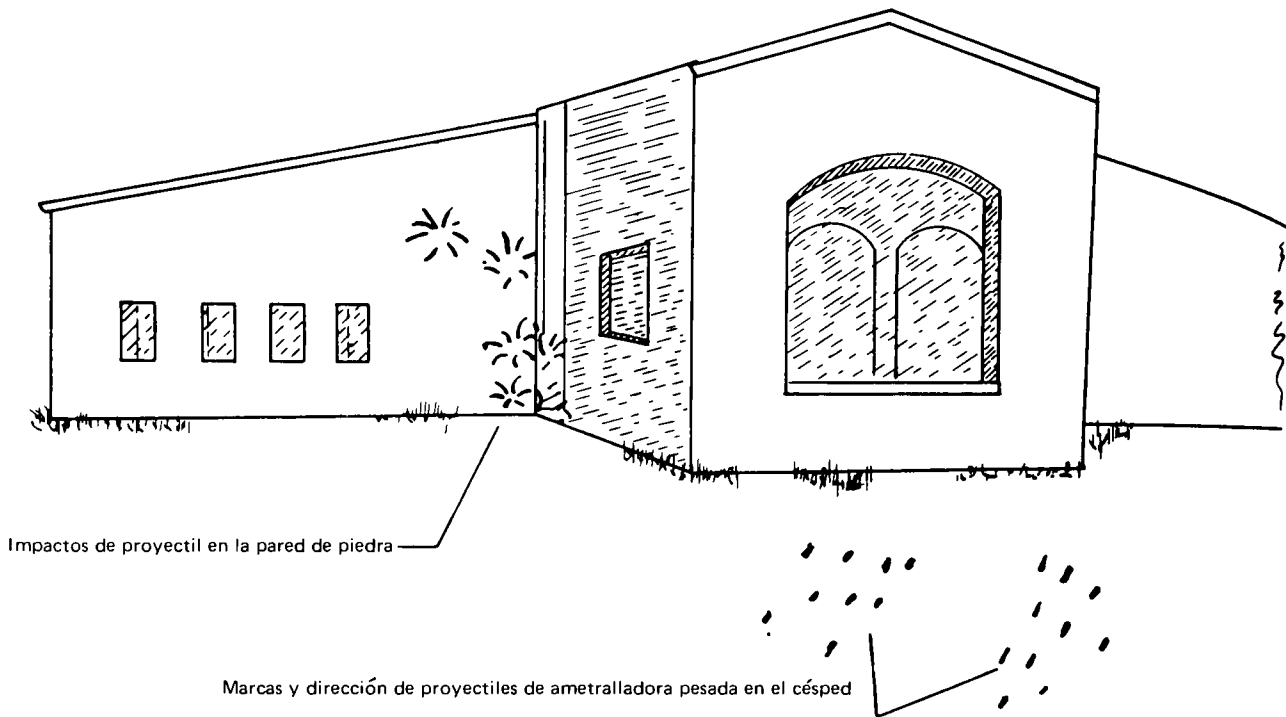
(Firmado) J. KAMPMANN, comandante del ejército danés, observador militar de las Naciones Unidas

Apéndice G

CROQUIS, NO EN ESCALA, DEL PUESTO DE OBSERVACIÓN N° 1, CON LOS JEEPS DE LAS NACIONES UNIDAS, LOS REFUGIOS Y LA POSICIÓN DE LOS IMPACTOS DE PROYECTILES DE MORTERO EN LAS INMEDIACIONES



CROQUIS, NO EN ESCALA, QUE INDICA LOS IMPACTOS EN EL SUELO EN EL MURO SEPTENTRIONAL DEL MUSEO DE DAN



Apéndice I

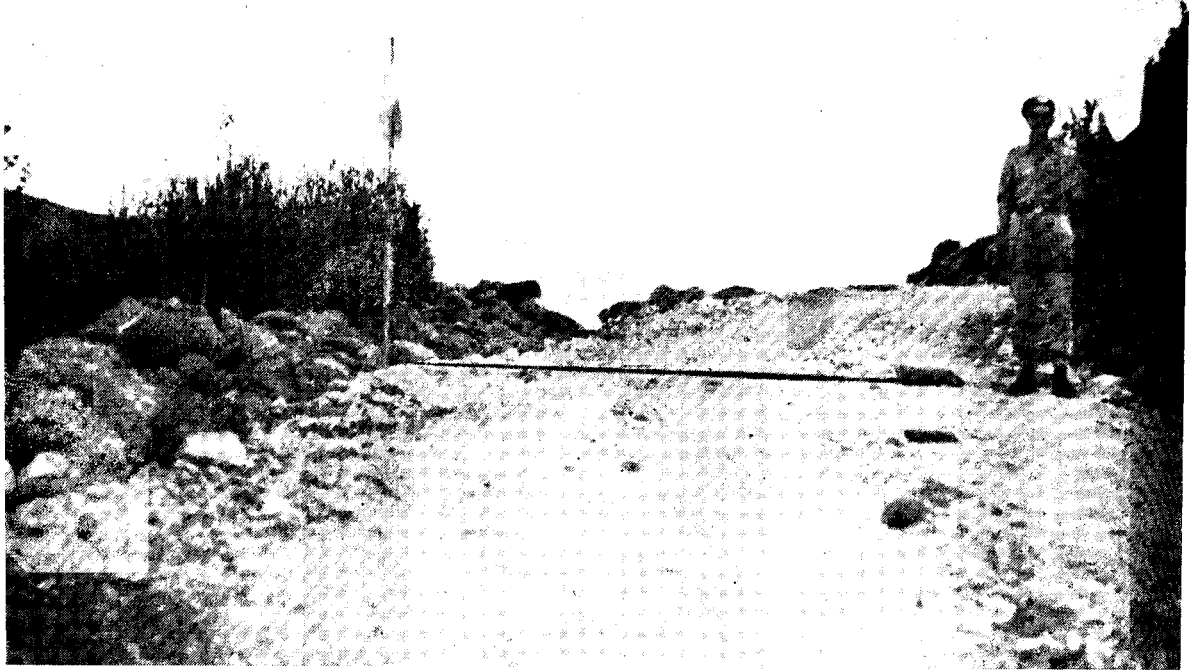
INDICE DE FOTOGRAFÍAS — INVESTIGACIÓN CMASI 1964-8043

1. Vista tomada mirando hacia el pueblo de Nukheila desde el primer paredón de piedra al norte del Tel, en la que se ve el jalón con bandera clavado en el costado norte del camino y que indica la posición del vehículo militar en el momento en que se le hizo el primer disparo desde el pueblo. El ángulo de enfoque en relación con la bandera era de 2°.
2. Vista tomada desde un punto situado en el centro de la pista blanca, a 9,20 m. del jalón con bandera que está a la izquierda de la pista. Angulo de 69° en relación con la bandera y de 45° en relación con una cumbre que está delante del monte Hermon.
3. Vista tomada desde el jalón con bandera en dirección hacia la hilera de álamos jóvenes a la izquierda de la pista blanca. Dirección oeste, mirando colina abajo. El ángulo de enfoque en relación con el álamo alto (línea ininterrumpida) junto al camino era de 250°.
4. Vista tomada mirando hacia el oeste desde la hilera de álamos. A la izquierda (línea ininterrumpida) se divisa, apenas, parte del depósito de Liddani y de la pista blanca.
5. Vista tomada desde un punto situado a la derecha de la pista, que muestra parte del camino y del depósito. La línea punteada 2 señala el penúltimo jalón oriental, 2 metros al norte de la pista blanca.
6. Vista tomada desde un punto situado a 50 metros aproximadamente de la hilera de álamos en la que se ve la cinta blanca y la parte del camino blanco más próxima a la cinta, que está a 2 metros del borde septentrional del camino. Se ven los jalones 2, 3 y 4.
7. Vista tomada desde la hilera de álamos que bordea el camino blanco, mirando hacia el este, en la que se ve el jalón con bandera que marca el lugar ocupado por el vehículo cuando fue blanco de disparos.
8. Vista tomada desde la parte superior del refugio de las Naciones Unidas que muestra el borde del cráter de un proyectil de mortero de 120 mm., los vehículos dañados en primer plano, la cabaña de las Naciones Unidas, la antena de radio y el borde de la plataforma de observación del PO-1 en Tel-El-Qadi.
9. Vista tomada desde la parte superior del refugio de las Naciones Unidas que indica las dimensiones de un cráter comparado con un metro.
10. Vista del interior del cráter, en el que se ve el empenaje de una bomba (fotografías 8 y 9).
11. Cráter abierto por un proyectil de mortero de 81 mm., situado 10 metros al este del refugio, 15 metros del jeep N° 92 de las Naciones Unidas y a 25 metros de la cabaña del PO-1.
12. Vehículo NU 92, con daños causados por esquirlas.
13. Vehículo NU 137, con daños en la parte lateral y posterior del vehículo.
14. Dan. Vista tomada enfocando el norte noroeste, que muestra los daños causados en la central eléctrica de

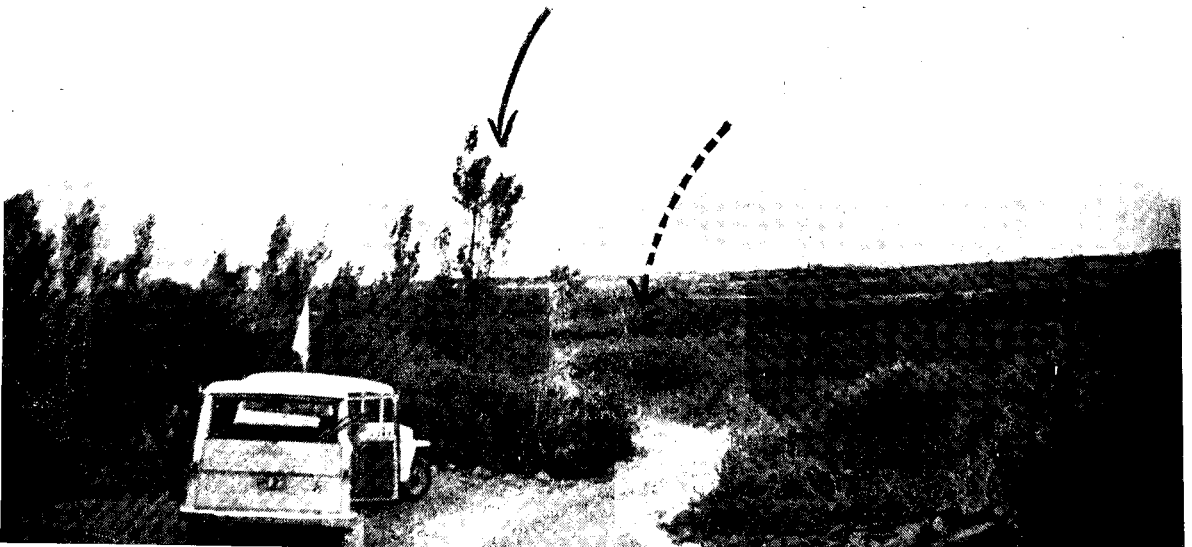
Kibbutz Dan por el incendio del 15 de noviembre de 1964.

15. Dan. Fotografía tomada mirando hacia el noreste de la zona del garaje en la que se ven los daños ocasionados en el depósito de combustible próximo a la central eléctrica (visible a la derecha de la fotografía).
16. Dan. Enfoque sudeste de los daños en el cobertizo del depósito de combustible y la central eléctrica; se ve el garaje y un tractor dañados.
17. Dan. Enfoque sudeste de la central eléctrica y del depósito de combustible en el que puede apreciarse el daño causado en los edificios ubicados en el extremo derecho de la fotografía.
18. Dan. Enfoque sudeste del silo de cereales, que muestra dos impactos de proyectiles.
19. Dan. Vista de la pared del garaje, al oeste, 10 metros al oeste de la central eléctrica; en la parte superior de la fotografía se ve el impacto de un proyectil en lo alto de la pared.
20. Dan. Tractor D6 a oruga, en el garaje; se ven los daños causados en el vehículo por un proyectil que penetró en el garaje en el lugar señalado en la fotografía 19. El proyectil atravesó la pared interior aproximadamente a 30 metros de la pared exterior.
21. Dan. Pared interior del garaje, que mira hacia el oeste, con los destrozos causados en su ángulo inferior por el proyectil.
22. Dan. Automóvil Plymouth que se encontraba en el garaje. Se ven daños causados por bombas o fragmentos; obsérvese el combustible salpicado sobre la parte delantera y el costado del vehículo.
23. Dan. Enfoque noreste de los daños causados por los proyectiles en el silo para forraje; obsérvese el proyectil que ha penetrado en la parte más alejada de la pared.
24. Dan. Algunos de los destrozos causados por fragmentos de bombas en la casa N° 1; obsérvese el borde del cráter en el centro inferior de la fotografía.
25. Dan. Cráter de bomba de la fotografía 24. Dirección de la bomba: de sur a oeste.
26. Dan. Impactos de proyectil en el extremo occidental de la pared septentrional del museo. El metro indica la dirección del proyectil.
27. Dan. Primera bomba de mortero de 120 mm. que cayó, sin explotar, en el césped entre el museo y el gimnasio. El metro indica el ancho del cráter; obsérvese la aleta o empenaje del proyectil en la parte inferior de la fotografía.
28. Dan. Segundo proyectil de mortero de 120 mm. que cayó, sin explotar, en el extremo sur del lugar que muestra la fotografía 27. El metro indica la dirección del proyectil.
29. Dan. Fotografía del gimnasio: se ve la pared oriental y una cantidad de orificios abiertos en la pared por proyectiles y metralla de aproximadamente media pulgada de calibre. El metro que sostiene el observador militar indica las dimensiones de los daños.
30. Dan. Primer plano del lugar a la izquierda del gran boquete de la fotografía 29.
31. Dan. Vista del extremo septentrional del hogar infantil, que muestra el alcance de los destrozos causados en el techo por un proyectil de mortero de 120 mm.
32. Dan. Cama en el hogar infantil después del segundo impacto directo en el ala sudoeste.
33. Dan. Daños en uno de los gallineros después de un impacto directo en el techo. El edificio está orientado de norte a sur. El proyectil cayó en la parte noreste del techo.
34. Dan. Resultados de la explosión de un proyectil de mortero en otro gallinero (pared inferior).
35. Dafna. La carpintería vista desde el camino que está al noreste de ella. En primer plano, el cráter de una explosión que causó destrozos en el edificio.
36. Dafna. Vivienda paralela a la ruta que une Dan y Dafna, que corre del norte noroeste al sud sudoeste, con evidencias de los daños causados por fragmentos y por la explosión.
37. Dafna. Cráter de la bomba que causó los daños que se muestran en la fotografía 36.





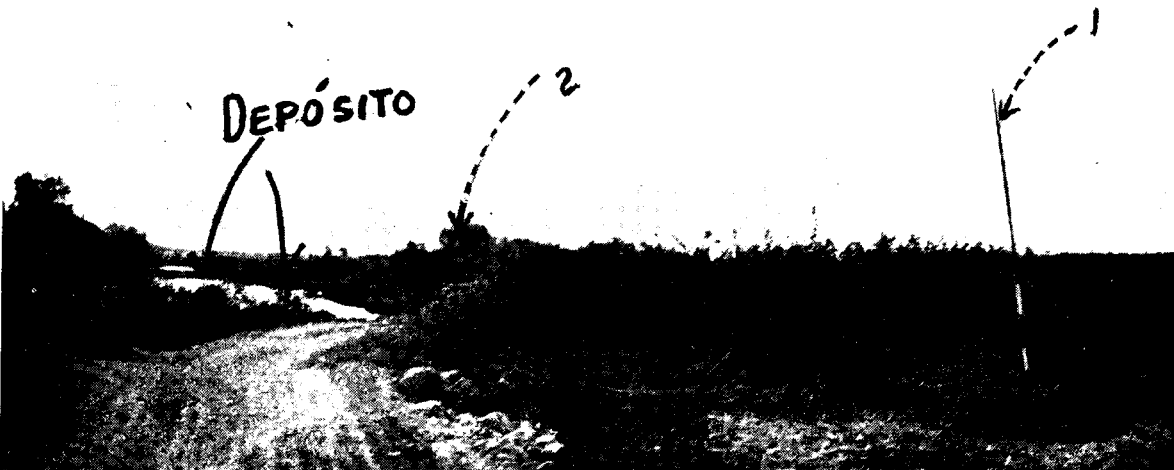
2



3

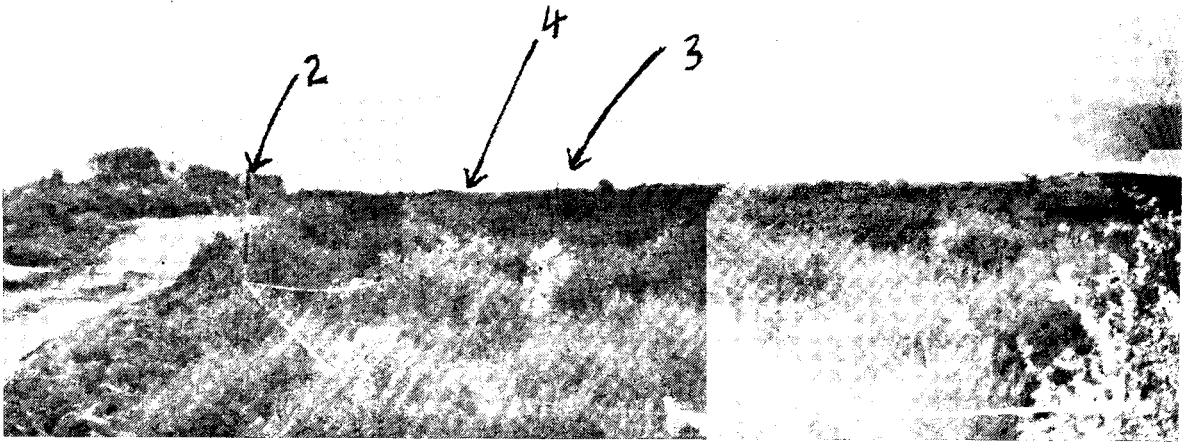


4



5

6

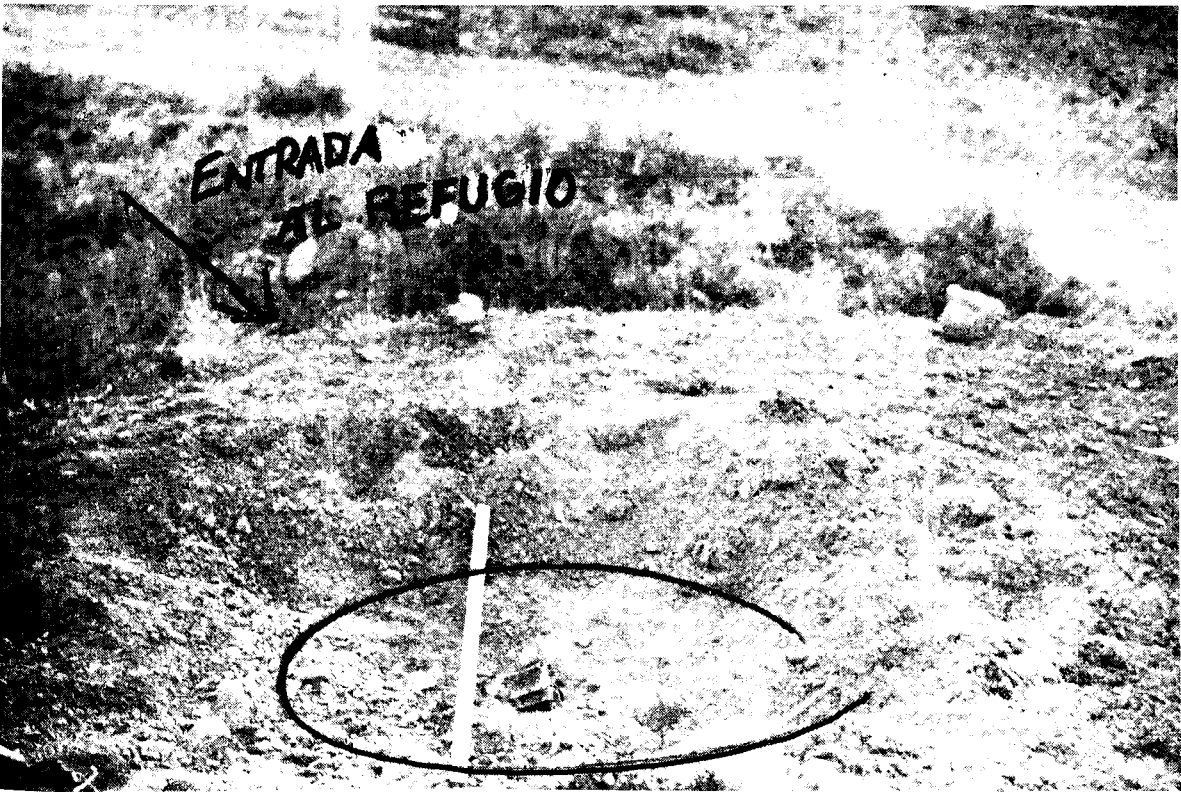


7





8



9



10



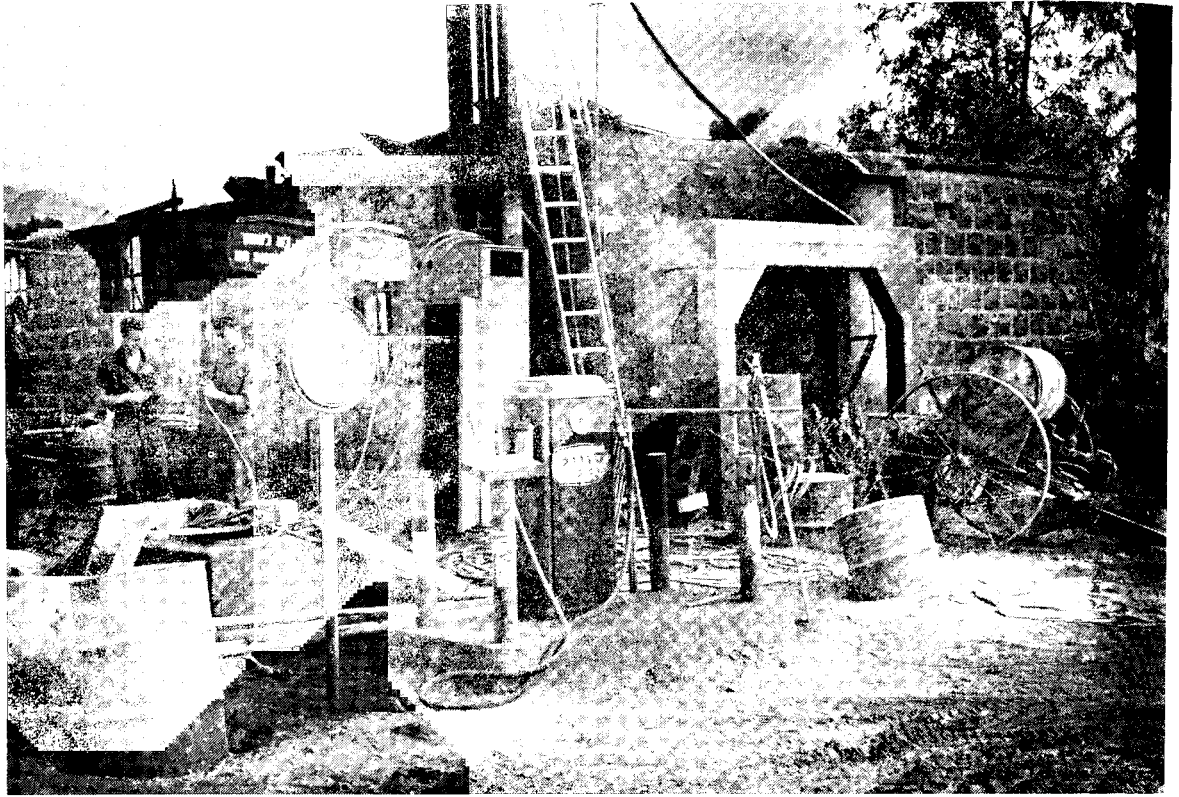
11



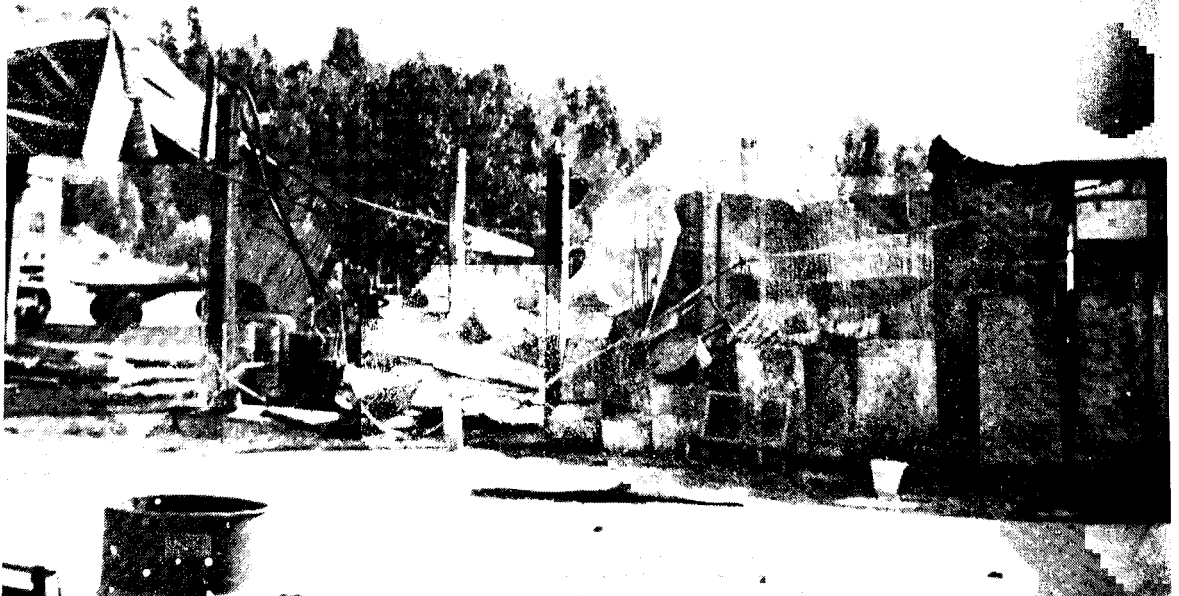
12



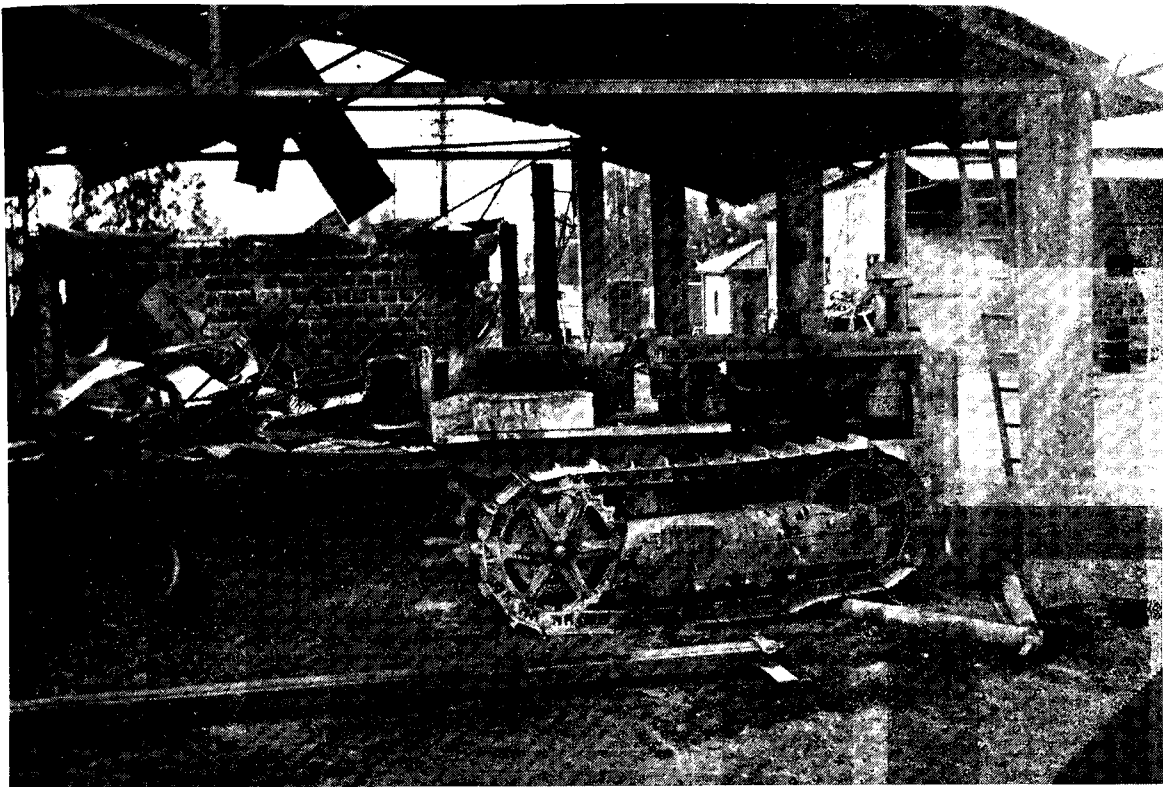
13



14



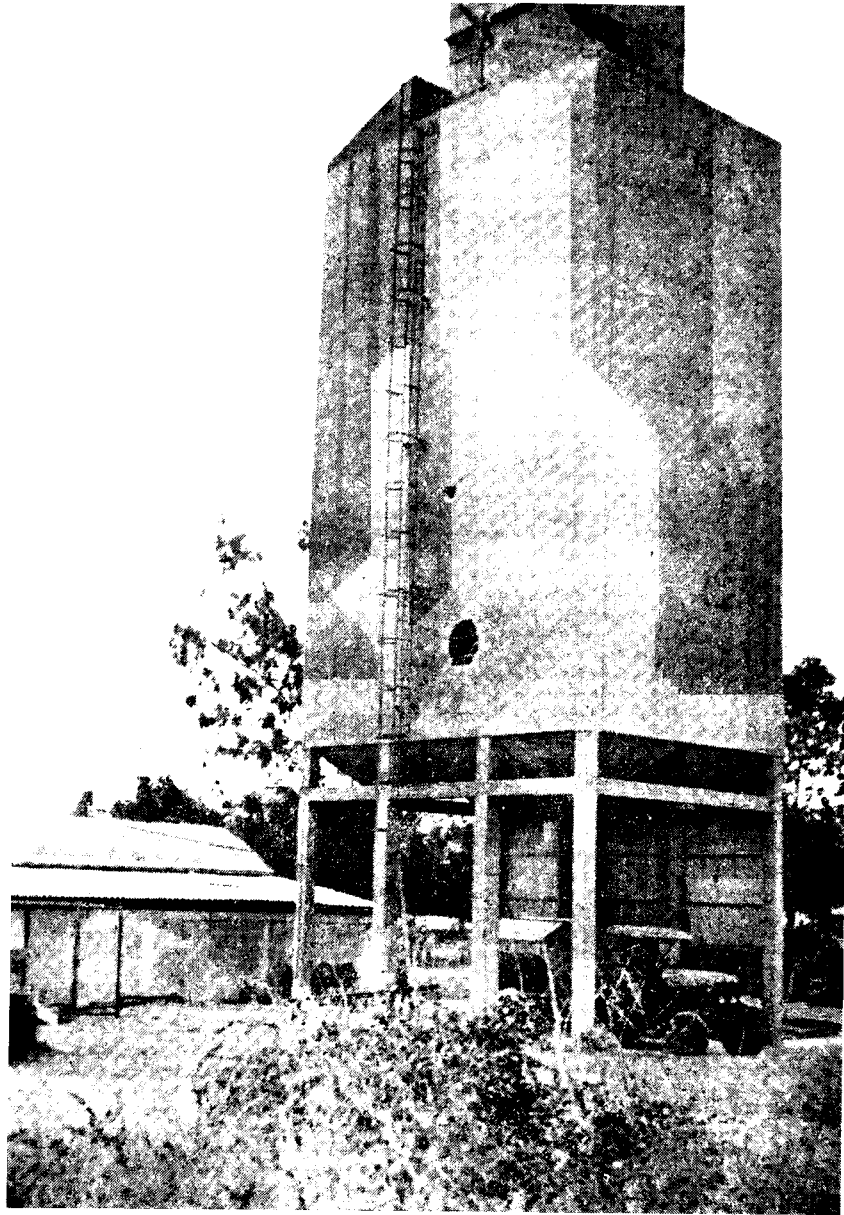
15



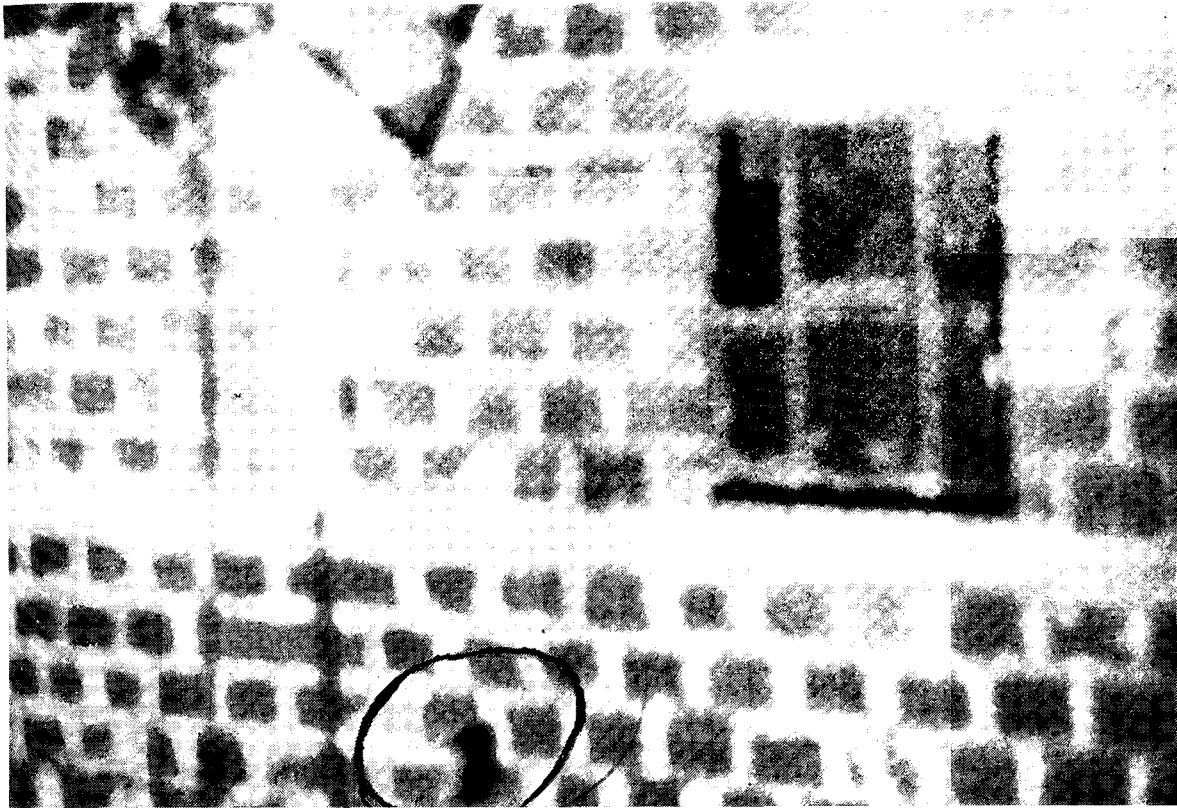
16



17



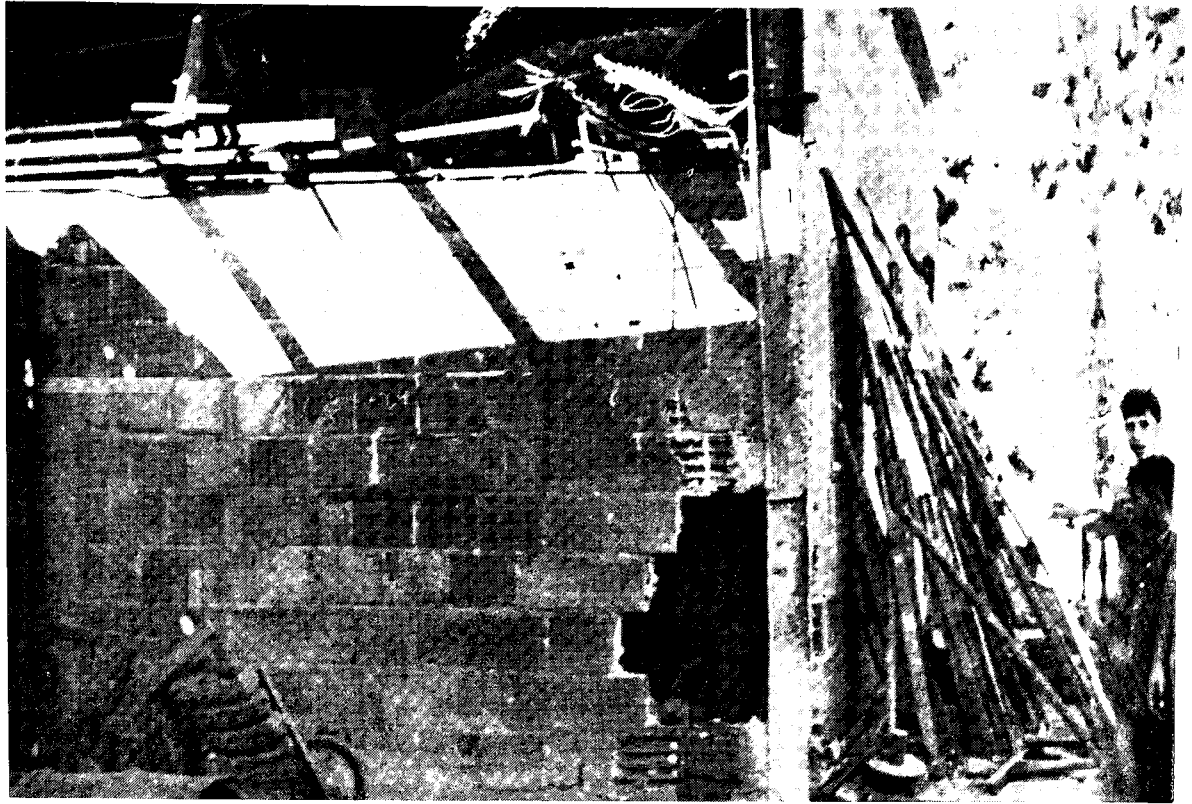
18



19



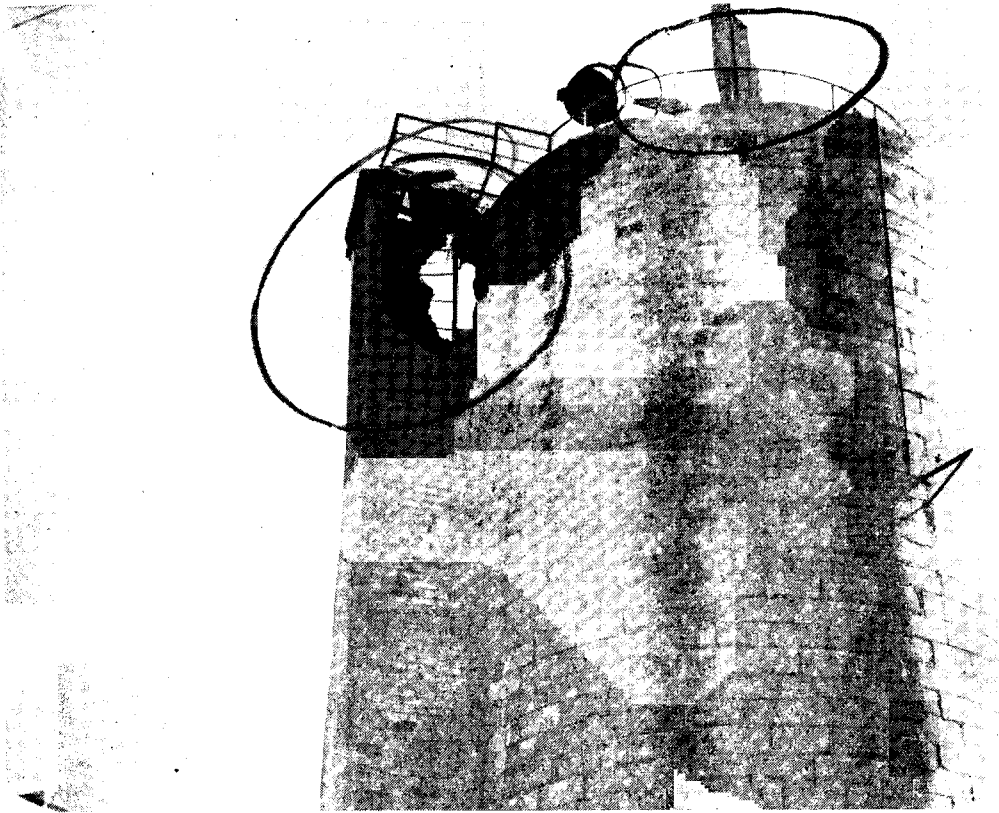
20



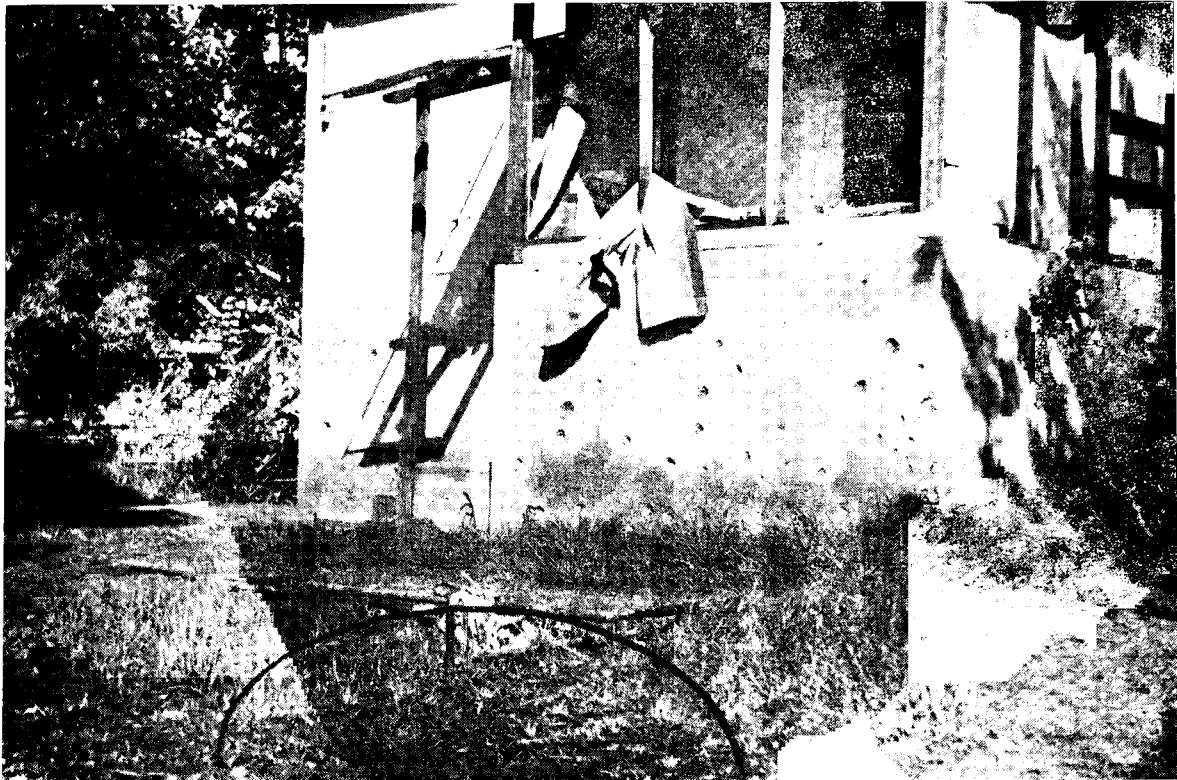
21



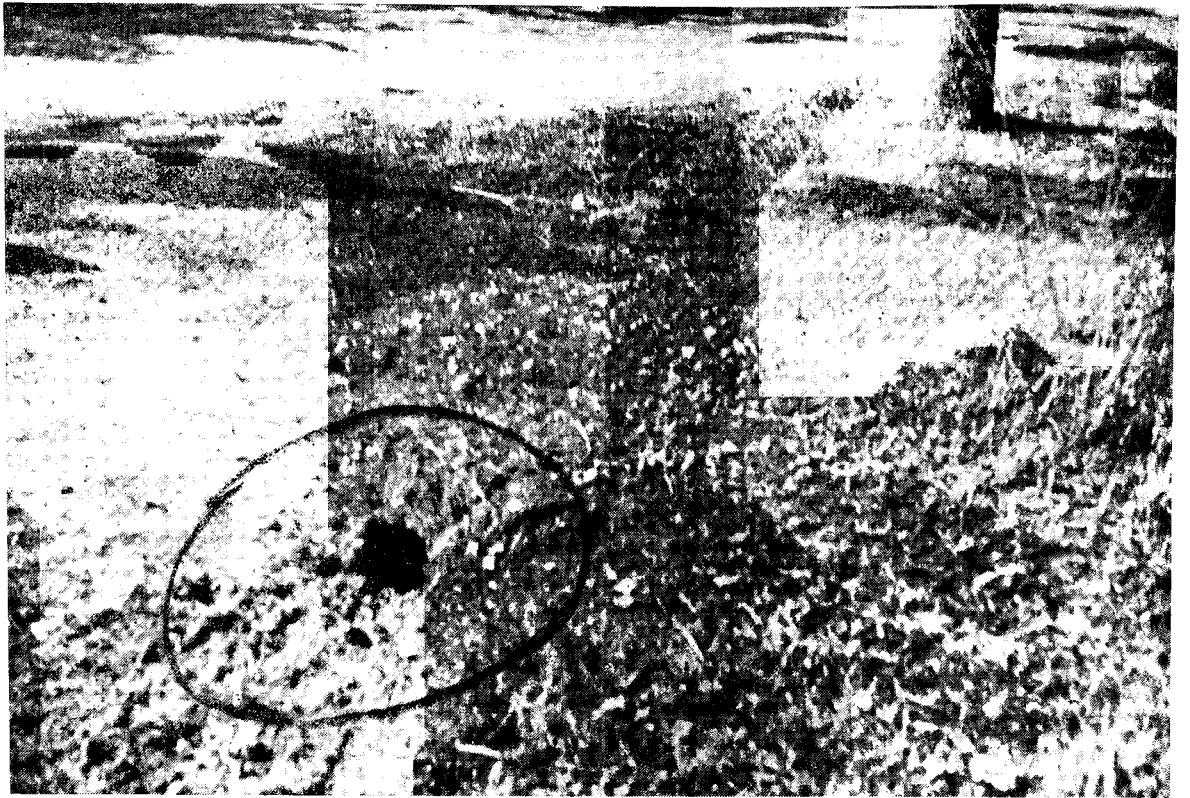
22



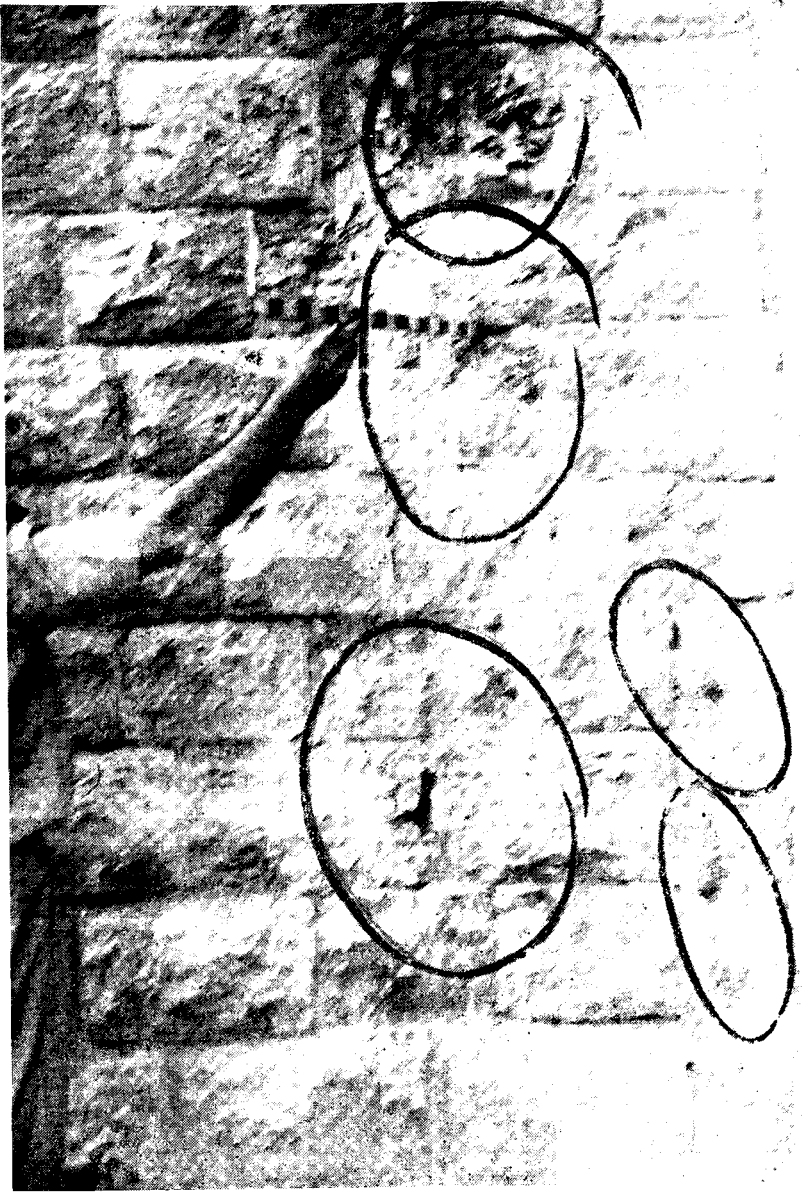
23

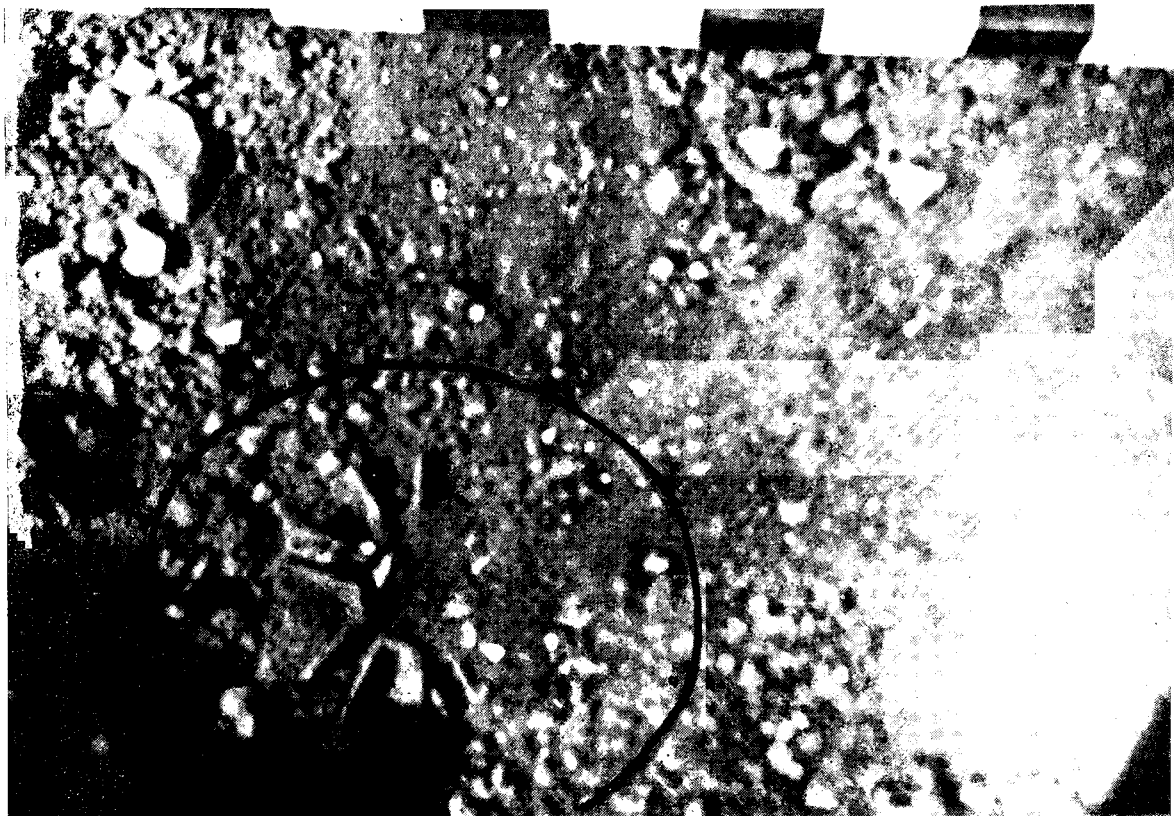


24



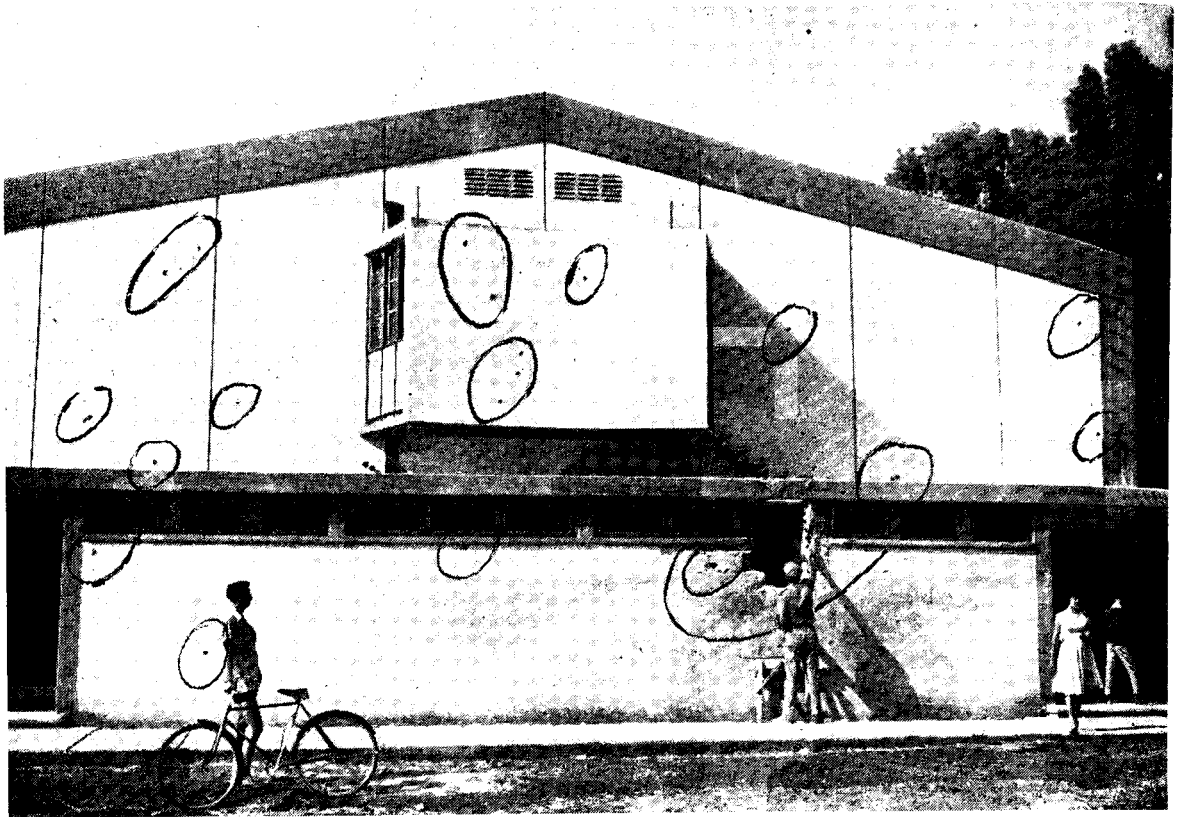
25



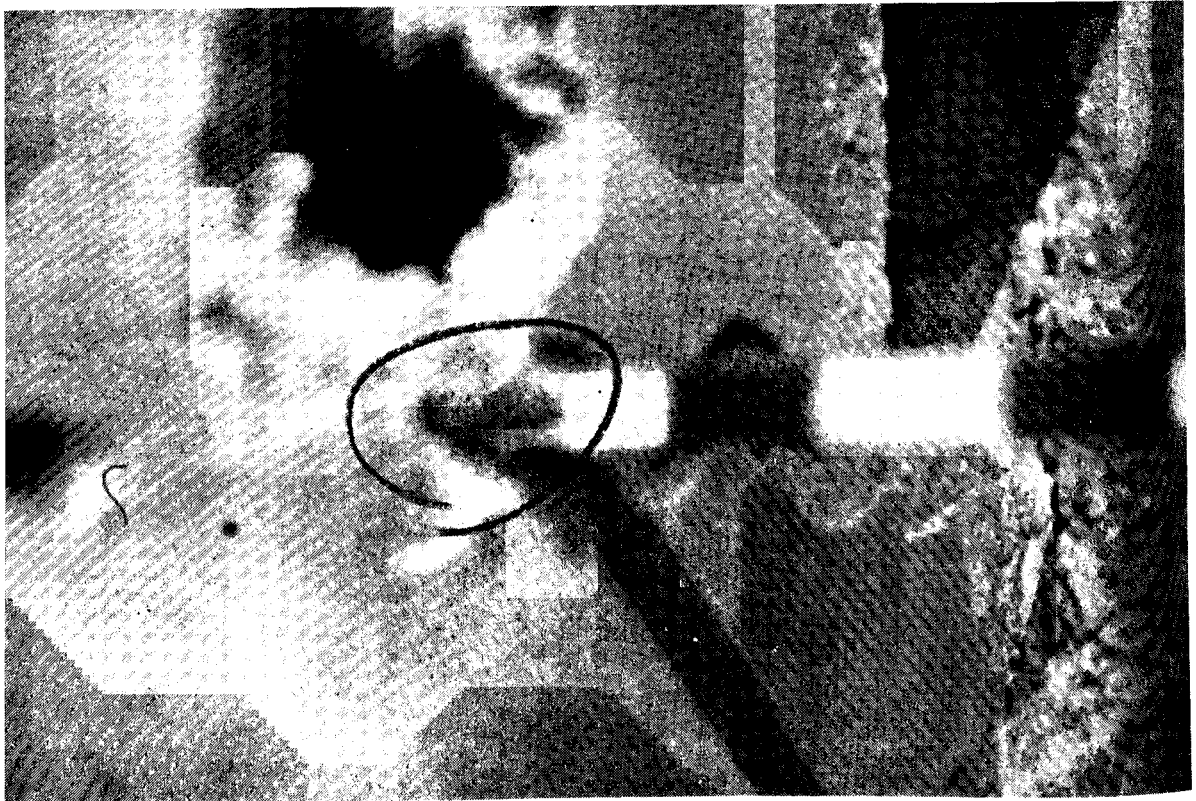


27

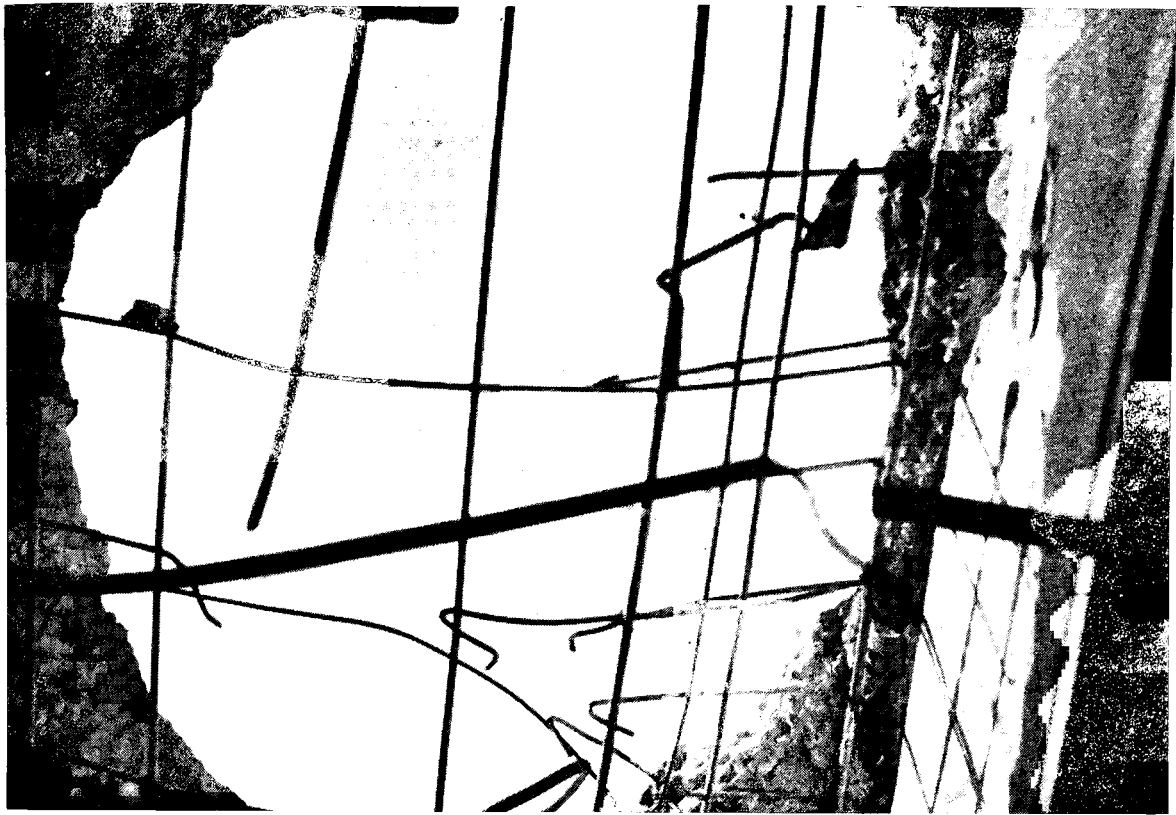




29



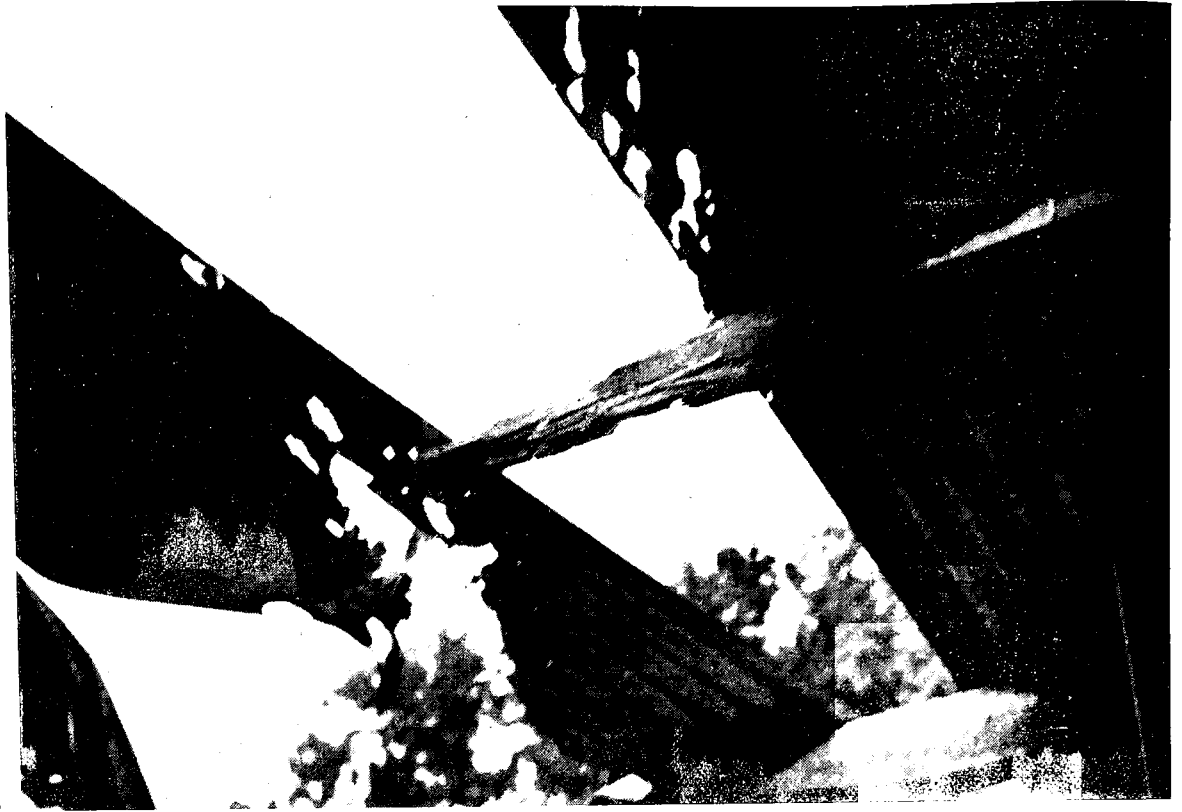
30



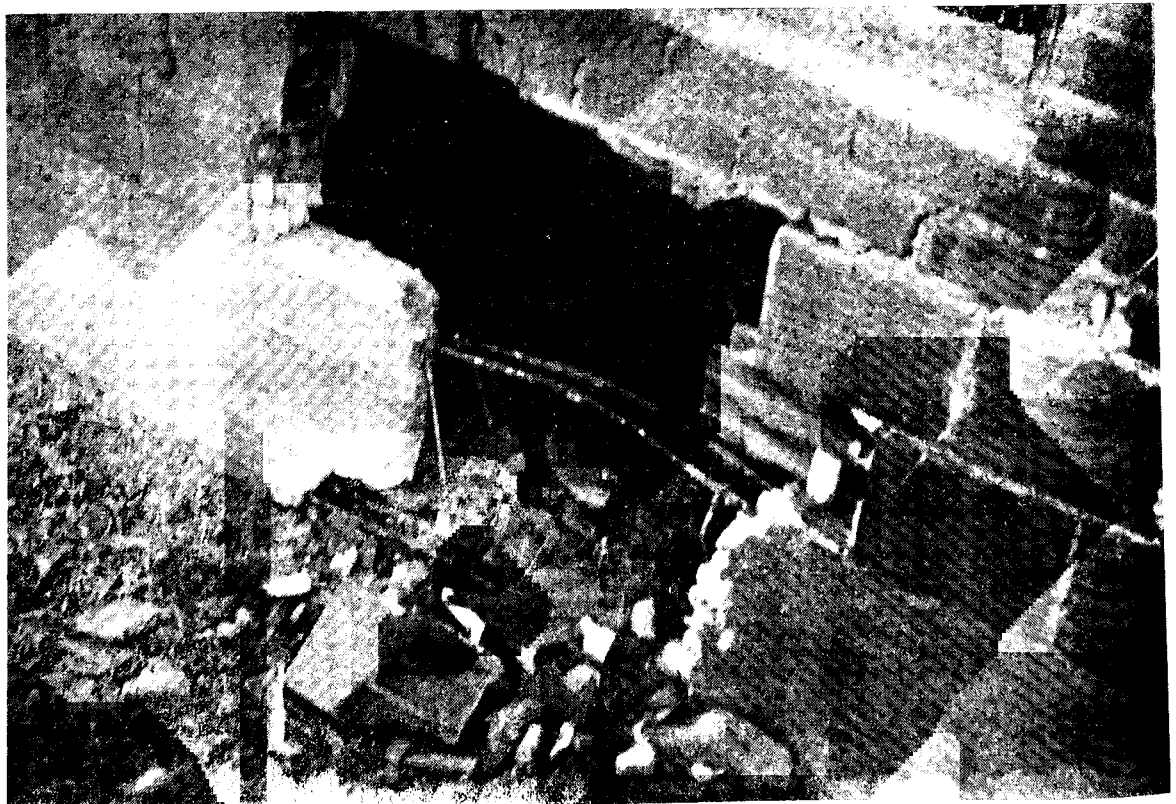
31



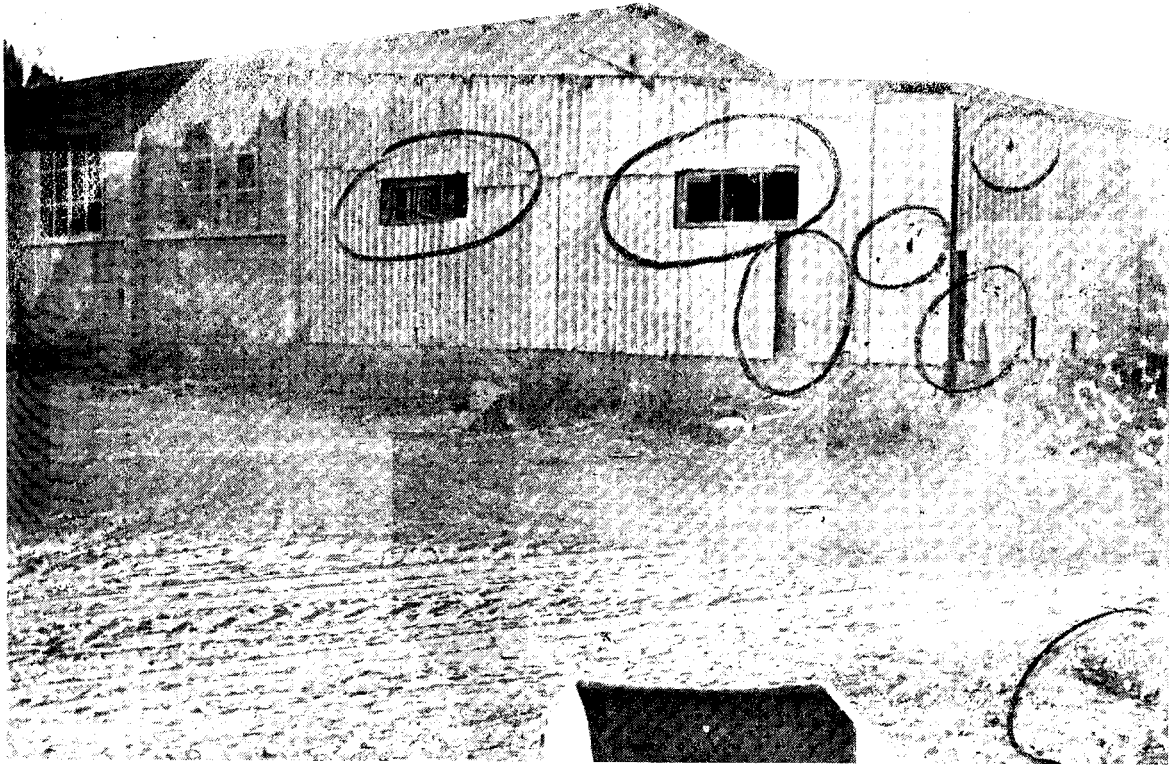
32



33



34



35



36



37

ANEXO D

INFORME DE LOS OBSERVADORES MILITARES DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE SU INVESTIGACIÓN DE LA DENUNCIA VERBAL SIRIA CMA SI 1964-8044

Damasco, 16 de noviembre de 1964.

Destinatario: El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio sirio-israelí.

Informantes:

Comandante T. Coffe, del ejército belga;
Comandante S. G. Karlsson, del ejército sueco;
Comandante B. T. Poananga, del ejército neozelandés;
Comandante H. P. Stickley, del ejército canadiense.

Asunto: Investigación, efectuada el 14 de noviembre de 1964, de la denuncia CMA SI 1964-8044.

1. Resumen de la denuncia

El 13 de noviembre de 1964, a las 16 horas^a, se recibió del jefe de delegación sirio una denuncia verbal siria, que fue modificada el 16 de noviembre de 1964 a las 8.10 horas y expresa lo siguiente:

"El 13 de noviembre de 1964, a las 13.27 horas (hora local), cañones automotores de 105 mm. y tanques israelíes abrieron fuego intenso contra la aldea siria de Nukheila. Morteros pesados israelíes bombardearon las aldeas sirias de Nukheila y Abbasieh. A las 14.45 horas (hora local), aviones israelíes arrojaron bombas pesadas y bombas de napalm sobre las posiciones militares sirias de Azaziat, Tel Ahmar y Zaoura-Bokhaata; y las aldeas sirias de Nukheila, Abbasieh, Mourhr Chebaa, Banias y Massada. A las 15 horas (hora local), las fuerzas israelíes continuaron el ataque, violando el cese del fuego dispuesto por el Presidente de la CMA SI. El ataque concluyó, finalmente, después del segundo cese del fuego concertado por el Presidente. Las posiciones sirias respondieron al fuego."

^a Salvo indicación especial, las horas indicadas corresponden a la hora media de Greenwich.

2. Presentes

Siria: El primer teniente A. Khourdaji.

Naciones Unidas: El comandante T. Coffe del ejército belga, el comandante S. G. Karlsson del ejército sueco, el comandante B. T. Poananga del ejército neozelandés y el comandante H. P. Stickley del ejército canadiense, observadores militares de las Naciones Unidas.

3. Mapa utilizado

Serie Palestina, escala de 1:25.000, hoja Banias.

4. Introducción

a) Los tres observadores militares de las Naciones Unidas a cargo de la investigación salieron de Damasco y llegaron al Centro de Control de Quneita el 14 de noviembre de 1964, aproximadamente a las 6 horas. Después de una breve reunión informativa celebrada allí, se trasladaron a la oficina del delegado adjunto sirio para buscar al oficial de enlace sirio.

b) Allí se informó a los observadores militares de las Naciones Unidas que no se les permitiría visitar la mayoría de los lugares mencionados en la denuncia. Fueron remitidos a la decisión de las autoridades en Damasco, y recibieron instrucciones de proceder de conformidad con sus instrucciones iniciales. En el momento en que abandonaban la oficina del delegado adjunto sirio, se les comunicó que era posible que más tarde se les permitiera visitar todos los lugares.

c) Los observadores militares de las Naciones Unidas se dirigieron acto seguido al PO-Alfa, al que llegaron a las 7.50 horas. Allí se reunió con ellos el comandante Stickley. Había estado de guardia en ese puesto de observación el día anterior, en el momento de los disparos, y estaba en condiciones de informarlos acerca de los hechos relacionados con la denuncia. Así lo hizo en la torre de observación del PO-Alfa, desde la cual se divisa claramente gran parte del sector al que se refiere la denuncia.

d) A las 8.27 los observadores militares de las Naciones Unidas se trasladaron a Nukheila y a las 8.27 comenzó la investigación.

e) Al llegar al pueblo, el comandante Poananga, que había estado allí diez días antes para investigar la denuncia CMASI 1964-7934, observó inmediatamente que la aldea había sufrido nuevos daños, y se procedió a fotografiarlos. Sin embargo, no fue posible llevar a cabo esta tarea íntegramente, porque no se permitió que los observadores militares visitaran el sudeste de la aldea.

f) Los observadores militares recogieron fragmentos de proyectiles en diversos lugares de la aldea y los sirios les entregaron otros fragmentos hallados en las casas situadas en el sector sudeste de la aldea que no les había sido permitido visitar.

g) Acto seguido, dos testigos de la aldea hicieron declaraciones, después de lo cual el segundo de los testigos condujo a los observadores militares hasta un sitio al pie de Tel-Moughi, a unos 1000 metros al norte de Nukheila, donde había un gran fragmento de bomba.

h) Desde allí los observadores militares se dirigieron a la aldea de Abbasieh, donde examinaron daños de poca monta. Se trataba de daños causados por el bombardeo aéreo y se recogieron más fragmentos, inclusive algunos de proyectiles de 30 mm. Se tomó declaración a un tercer testigo y se sacaron fotografías.

i) El grupo se trasladó luego a Baniyas. Durante el camino, el oficial de enlace sirio informó espontáneamente que Mourhr Chebaa no había sufrido daños. En consecuencia, no se visitó ese poblado.

j) En el extremo occidental de Baniyas se mostró a los observadores militares un cráter enorme, de 5 metros de profundidad y 6 metros de diámetro. El empenaje de una bomba estaba cerca. El cráter se hallaba a unos 50 metros de distancia de la escuela. Se tomaron fotografías.

k) Seguidamente, el grupo se dirigió a Massada y, en el camino, el oficial de enlace sirio les hizo notar una gran extensión quemada en el Tel-Ahmar. Estaba próxima a la carretera y en esa extensión quemada podía verse claramente un fragmento grande de algo que podría haber sido la envoltura de una bomba de napalm. No obstante, no se nos permitió detenernos para inspeccionar el lugar y verificar la afirmación hecha por el oficial de enlace sirio de que el incendio había sido causado por una bomba de napalm. (Véase el extracto del registro del PO-Alfa.)

l) Al llegar a Massada se mostró al grupo una gran bomba sin explotar, caída en el extremo meridional del pueblo. Se sacaron fotografías y se tomó otra declaración.

m) Los observadores militares se trasladaron luego a Quneitra con el propósito de inspeccionar a las víctimas del ataque de la víspera. A su llegada se les comunicó que la mayoría de las víctimas habían sido llevadas de nuevo a Massada y que de todos modos no se les permitiría verlas. El oficial de enlace sirio informó entonces espontáneamente que 7 sirios habían muerto y 26 habían resultado heridos en el ataque, y que esa información había sido transmitida por el radio de Damasco. Manifestó que la mayoría de los heridos eran civiles.

n) La investigación concluyó en ese momento, a las 13.45 horas.

o) Los observadores militares de las Naciones Unidas no fueron autorizados a visitar Azaziat, Tel Ahmar y Zaoura-Bokhaata por tratarse, según se declaró, de posiciones militares.

5. Declaraciones de los testigos

Las declaraciones fueron hechas en árabe y traducidas al inglés por el oficial de enlace sirio, el primer teniente Khourdaji.

Primer testigo: El suboficial Antoine Gaber, de 28 años de edad.

"No soy oriundo de Nukheila, pero hace cerca de dos meses que vivo aquí. El 13 de noviembre de 1964, a las 13.30 horas (hora local) poco más o menos, estaba en mi habitación en el pueblo cuando de improvviso oí disparos. Eran disparos de

ametralladora pesada. Los disparos se multiplicaron rápidamente. Al salir, vi que los tanques de Tel-El-Qadi hacían fuego sobre nuestra aldea; creo que tenían un calibre de 106 mm. aproximadamente. Más tarde, se hicieron disparos de mortero contra la aldea y observé que también se estaba disparando con morteros sobre la aldea de Abbasieh. Una media hora después del comienzo de los disparos, aproximadamente a las 12.50 horas (hora local), un avión israelí sobrevoló la región. También observé que estaban bombardeando Tel Moughi, al norte de la aldea. Los aviones israelíes también ametrallaron la aldea: destruyeron un automóvil civil y varios civiles también resultaron heridos. Estos civiles fueron llevados al hospital y algunos estaban gravemente heridos. Los aviones asimismo lanzaron tres o cuatro cohetes y bombas sobre Nukheila y Tel Moughi. Los disparos cesaron a las 15 horas (hora local) aproximadamente. Desde ese momento no se hicieron disparos desde Nukheila. Los israelíes en cambio continuaron disparando desde Sambaria Tel-El-Qadi y no cesaron hasta las 15.30 horas (hora local)."

Preguntas formuladas al testigo por los observadores militares de las Naciones Unidas

P. 1 — ¿Por qué cesaron los disparos desde esta aldea a las 15 horas (hora local)?

R. 1 — Recibimos orden de suspender el fuego a las 15 horas (hora local); recibimos esa orden a las 14.50 horas (hora local) aproximadamente.

P. 2 — ¿Recibió una segunda orden de cese del fuego?

R. 2 — Sí, recibí una segunda orden de cesar el fuego a eso de las 15.25 horas (hora local), pero como nuestra aldea había suspendido el fuego a las 15 horas, esa orden no me afectaba en realidad. Informé al cuartel general que había interrumpido el fuego a las 15 horas (hora local).

P. 3 — ¿Había civiles en el pueblo durante el combate?

R. 3 — Sí, fueron evacuados cuando cesó el fuego.

P. 4 — ¿Vio disparar cañones automotores israelíes?

R. 4 — Sí. Vi tres tanques con cañones; no sabría decir si eran tanques normales o cañones automotores.

P. 5 — ¿Vio que los aviones israelíes arrojaran bombas de napalm sobre Nukheila?

R. 5 — No estoy seguro; algunos lugares del pueblo se incendiaron.

Segundo testigo: El cabo Rahim Moussa, de 25 años de edad. "Soy de la zona y hace seis meses que estoy en Nukheila. Confirmo la declaración del primer testigo. Además les mostraré pruebas sobre el terreno del bombardeo aéreo israelí en la región de Tel Moughi. (Las pruebas, que se encontraban aproximadamente en los puntos 2114-2968, fueron mostradas a los observadores militares a cargo de la investigación; se tomaron fotografías de las pruebas.) Había varios civiles en Tel Moughi en el momento del bombardeo y algunos resultaron heridos."

Tercer testigo: Hussein Ali, 35 años.

"Hace mucho tiempo que vivo en el pueblo de Abbasieh. Ayer, el 13 de noviembre de 1964, estaba trabajando en el campo y a eso de las 13.30 horas (hora local) oí un fuerte tiroteo y volví corriendo al pueblo en busca de refugio. Más o menos a las 15 horas (hora local) los disparos cesaron y salí del refugio. Algunos habitantes del pueblo habían resultado heridos en el ataque y fueron enviados a un hospital. Vi algunos aviones israelíes que sobrevolaban la región haciendo fuego. Dispararon contra mi aldea y aquí están algunos de los proyectiles. (El testigo entregó dos proyectiles de 30 mm. a los observadores militares de las Naciones Unidas.)"

Cuarto testigo: El cabo Mohamed Ibrahim, de 30 años de edad.

"Ayer, 13 de noviembre de 1964, estaba sentado en mi casa en Massada, cuando repentinamente vi dos aviones israelíes que venían del sur volando en picada hacia nuestras casas. Estaban disparando sus ametralladoras. Oí que nuestra artillería antiaérea disparaba contra los aviones y vi una bomba que caía de uno de ellos. Cayó a unos 200 metros de las casas pero no explotó. (La bomba fue inspeccionada y fotografiada por los observadores militares de las Naciones Unidas.)"

Algunas de las casas fueron alcanzadas por el ataque aéreo y aquí tienen dos de los proyectiles. (El testigo entregó a los observadores militares de las Naciones Unidas dos proyectiles de 30 mm.) Arrojaron otra bomba en la colina que está al norte del pueblo; ésta explotó. También dispararon cohetes.”

6. Pruebas materiales

- a) Edificios dañados;
- b) Impactos de proyectiles;
- c) Fragmentos de proyectil, empenaje de un cohete;
- d) Bomba grande que no había explotado;
- e) Extractos de los registros de los puestos de observación.

7. Resumen de la investigación

- a) Comenzó el 14 de noviembre de 1964 a las 8.27 horas;

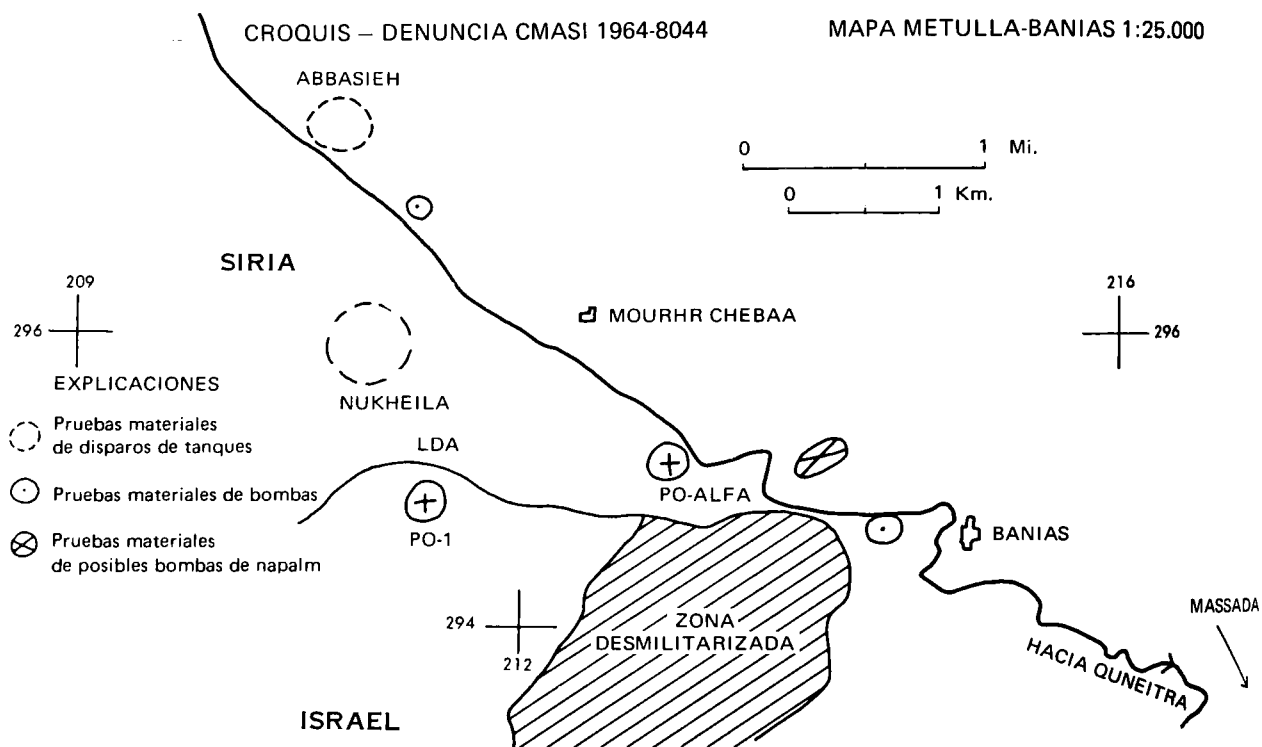
- b) Concluyó el 14 de noviembre de 1964 a las 13.45 horas;
- c) La zona desmilitarizada no fue violada;
- d) Se interrogó a cuatro testigos;
- e) Pruebas materiales enumeradas en la sección 6 precedente.
- f) Se hizo un croquis (apéndice B);
- g) Se tomaron fotografías (apéndice C).

Apéndice A

EXTRACTO DE LAS ANOTACIONES CORRESPONDIENTES AL 13 DE NOVIEMBRE DE 1964 HECHAS EN LOS REGISTROS DE LOS CENTROS DE CONTROL DE TIBERÍADES Y QUNEITRA Y DE LOS PUESTOS DE OBSERVACIÓN

[Véase el anexo B, apéndice B]

Apéndice B



Apéndice C

INDICE DE LAS FOTOGRAFÍAS — INVESTIGACIÓN CMASI 1964-8044

1. Edificio sudoeste en el ángulo sudeste del pueblo de Nukheila, exposición sur. En dirección hacia el sur no se nos permitió pasar más allá del punto desde el que se tomó esta fotografía.
2. Edificio sudeste en el ángulo sudeste del pueblo y edificio que está inmediatamente detrás.
- 3 y 4. Edificio central norte, al norte del camino que atraviesa el pueblo de este a oeste.
5. Edificio sudoeste en el pueblo.
- 6 y 7. Fragmento de bomba al pie de Tel Moughi.
8. Cráter de proyectil de mortero en el pueblo de Abbasieh.
9. Proyectiles de 30 mm. (¿avión?) y proyectil de ametralladora de 0,300 pulgada, pueblo de Abbasieh. Un círculo indica en la fotografía el posible punto de impacto de un proyectil de 30 mm.
10. Cráter de una bomba grande en el límite occidental del pueblo de Baniyas.

y 12. El [redacted] irando hacia el este.

y 14. Empenaje de bomba en el lugar del cráter de bomba.

y 16. El mismo empenaje fotografiado nuevamente en Damasco.

17. Bomba grande que no ha explotado, al sur de Massada; el pueblo está en el fondo.

18. La misma bomba.

19. La misma bomba con Massada al fondo.

20. Punto de impacto de la bomba que no explotó.



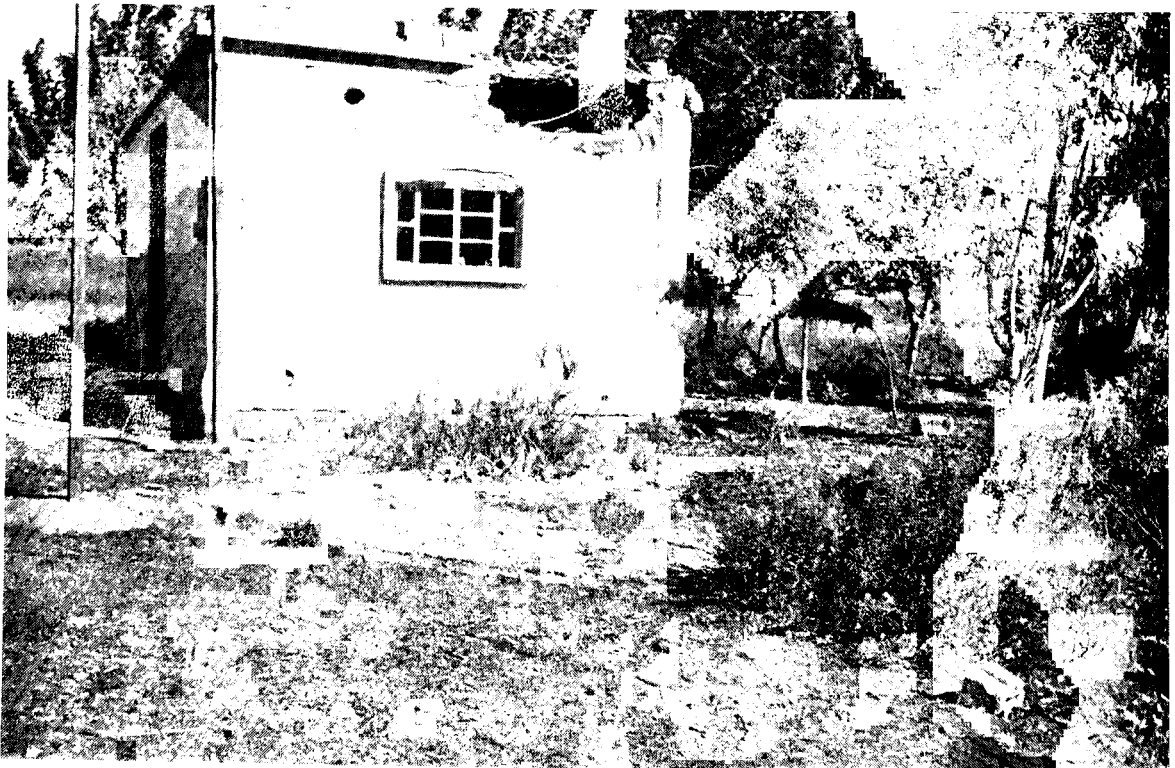
1



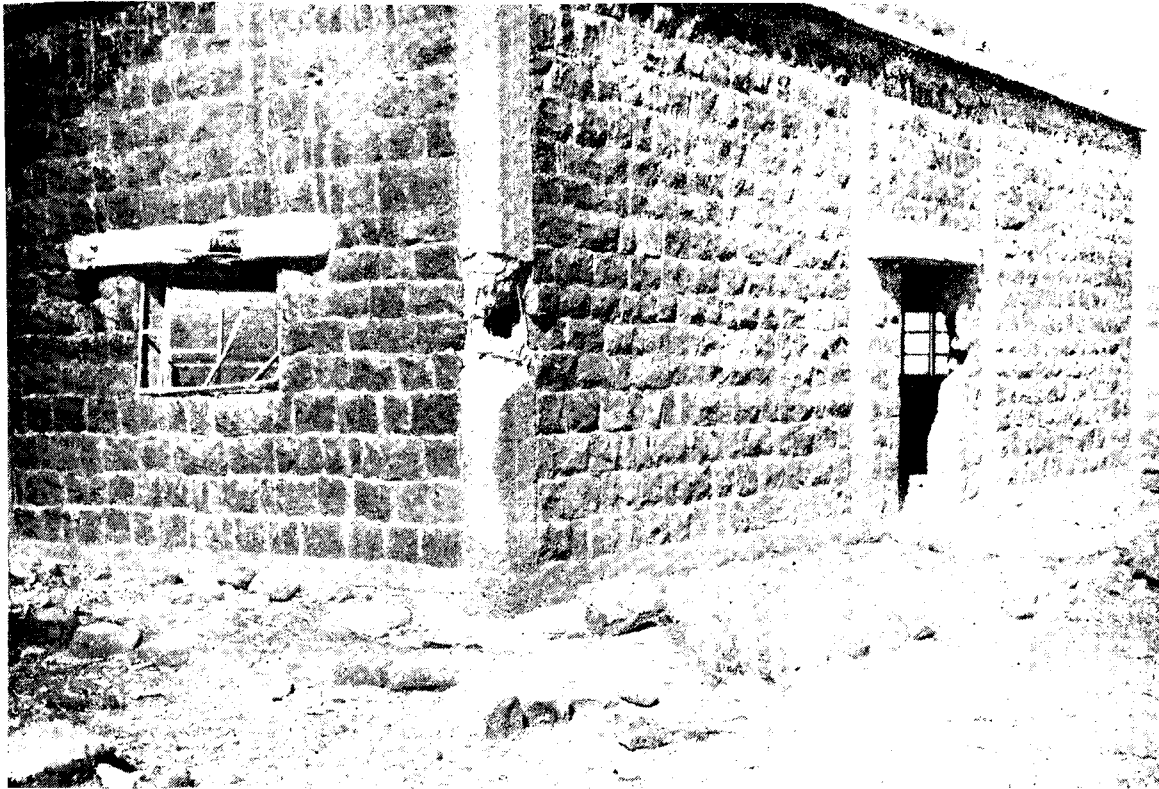
2



3



4



5



6



7

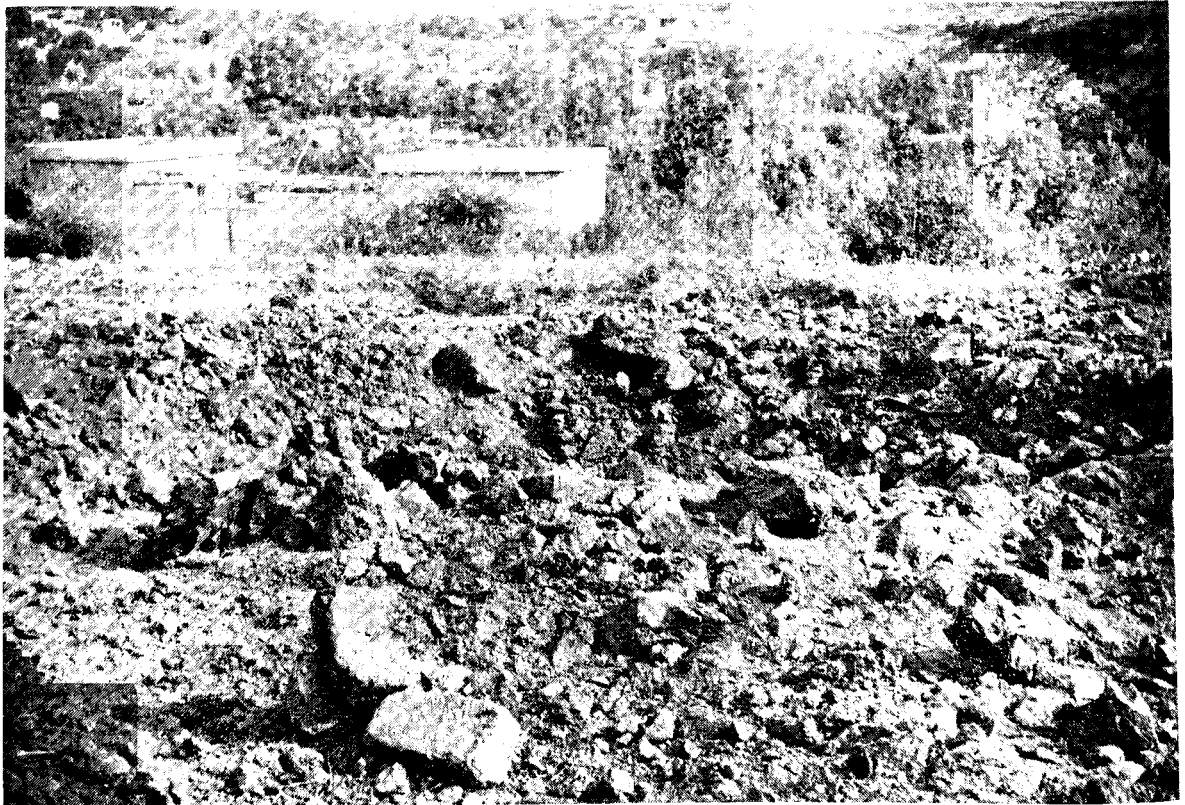


8





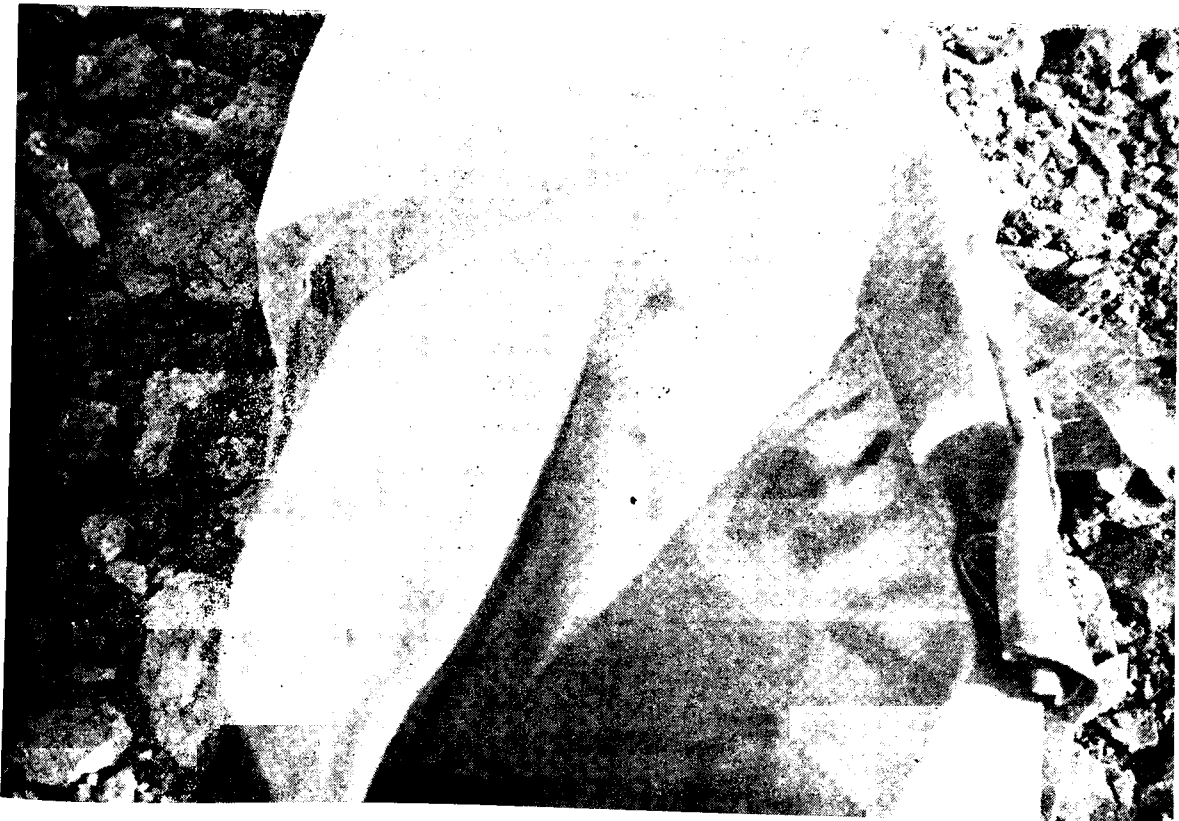
10



11



12



13

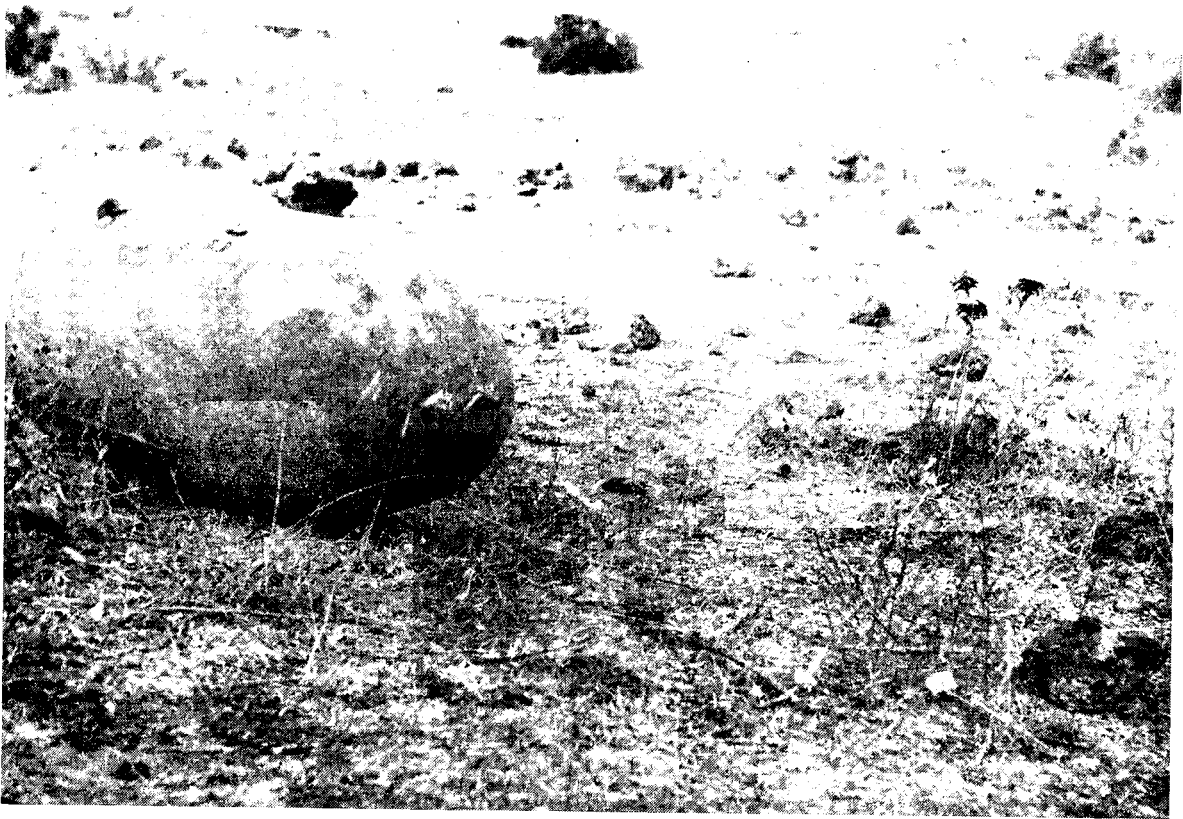


14





16



17



18



19



ANEXO E

(Parte I)

Comisión Mixta de Armisticio sirio-israelí

DENUNCIAS PRESENTADAS POR ISRAEL ENTRE EL 7 Y EL 13 DE NOVIEMBRE DE 1964

Fecha del incidente	Hora ^a	Denuncia N°	Lugar o coordenadas	Indole del incidente	Descripción	Observaciones
8.11.64	0835	7948	Durijat	Disparo.	La posición militar siria de Durijat hizo un disparo en dirección occidental. No se respondió al fuego.	No se solicitó investigación.
7.11.64		7949	21334-29396 ZDS ^b	Penetración por tanques.	Un tanque sirio penetró en la ZDS y en la fecha, 7.11.64, está estacionado aproximadamente en los puntos 21334-29396. Asimismo se solicita la investigación de la denuncia CMA SI ^c 1964-7945, de fecha 7.11.64, referente a trincheras y posiciones militares en la ZDS, en las inmediaciones del mismo lugar.	Investigación solicitada y efectuada el 9 de noviembre de 1964.
9.11.64	1437	8028	ZDS	Penetración por personal militar.	En presencia de observadores militares de las Naciones Unidas que investigaban las denuncias CMA SI 1964-7949 y 7945 en la ZDS, dos soldados sirios dentro de la zona nos detuvieron y nos ordenaron abandonar el lugar. Se observaron más soldados sirios en posiciones militares dentro de la zona.	Investigación solicitada y efectuada el 10 de noviembre de 1964.
12.11.64	1255	8041	Lago Tiberíades	Disparos	Tres barcos pesqueros sirios estaban en el lago Tiberíades, a 400 m. de la costa frente al río Zaki, en territorio israelí. Desde una posición siria sobre el río Zaki se hizo fuego contra un barco israelí que llegó al lugar y estaba a 250 m. de la costa. Se respondió al fuego.	No se solicitó investigación.
13.11.64	1130	8043	Tel-El-Qadi	Disparos	Desde la posición militar siria en la aldea de Nukheila se hizo fuego contra un vehículo israelí que estaba en Tel-El-Qadi en territorio israelí. Aproximadamente a las 11.45 horas se hizo fuego contra Tel-El-Qadi, la colonia de Shear Yashov, Kibbutz Dan y Kibbutz Dafna con tanques, cañones sin retroceso y morteros. Se respondió al fuego. El cese del fuego propuesto por el ONUVTP para las 12.30 horas no fue respetado por los sirios	Investigación solicitada e iniciada el 14 de noviembre de 1964.

^a Hora universal.

^b ZDS: zona desmilitarizada septentrional; ZDM: zona desmilitarizada meridional; ZDC: zona desmilitarizada central.

^c Comisión Mixta de Armisticio sirio-israelí.

Fecha del incidente	Hora ^a	Denuncia N ^o	Lugar o coordenadas	Indole del incidente	Descripción	Observaciones
7.11.64		8249	ZDC	Pastoreo ilegal con pastores armados.	Durante todo el día rebaños árabes cuidados por pastores armados cruzaron los límites del bloque 13027, parcela 4, de la ZDC y fueron observados pastando allí.	No se solicitó investigación.
8.11.64		8250				
9.11.64		8251				
10.11.64		8252				
11.11.64		8253				
12.11.64		8254				
7.11.64		8255	2085-2590	Cultivo ilegal.	Durante todo el día se vio a campesinos y pastores sirios que cultivaban la tierra y apacentaban rebaños en territorio israelí, aproximadamente en los puntos 2085-2590.	No se solicitó investigación.
8.11.64		8256				
9.11.64		8257				
10.11.64		8258				
11.11.64		8259				
12.11.64		8260				
13.11.64		8261				
7.11.64		8262	"Línea del Presidente"	Cultivo ilegal.	Durante todo el día se vio a campesinos sirios dedicados a cultivar tierras situadas en territorio israelí, al oeste de la "Línea del Presidente", en la confluencia del Uadi Assal y el río Bannias, aproximadamente en el punto 21192-29290.	No se solicitó investigación.
8.11.64		8263				
9.11.64		8264				
10.11.64		8265				
11.11.64		8266				
12.11.64		8267				
13.11.64		8268				
9.11.64	Entre 0730 y 0810	8269	21085-23620	Cultivo ilegal.	Un rebaño sirio de aproximadamente 70 ovejas, acompañado por un pastor sirio, cruzó la frontera internacional y fue observado pastando al oeste de la frontera, aproximadamente en el punto 21085-23620.	No se solicitó investigación.
9.11.64	1000	8270	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado mientras pescaba en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 100 m. de la costa frente al río Majrassi.	No se solicitó investigación.
9.11.64	1030	8271	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado mientras pescaba en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 400 m. de la costa frente al Majrassi.	No se solicitó investigación.
9.11.64	1030	8272	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado mientras pescaba en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 200 m. de la costa frente al río Zaki.	No se solicitó investigación.
10.11.64	0445	8273	2105-2739	Cultivo ilegal.	Un sirio y cuatro caballos cruzaron la frontera internacional y fueron observados al oeste de la frontera, aproximadamente en el punto 2105-2739.	No se solicitó investigación.
12.11.64	1215	8274	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado pescando en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 400 m. de la costa frente al río Zaki.	No se solicitó investigación.
12.11.64	1430	8275	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado mientras pescaba en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 200 m. de la costa frente al río Majrassi.	No se solicitó investigación.

Fecha del incidente	Hora ^a	Denuncia N°	Lugar o coordenadas	Indole del incidente	Descripción	Observaciones
11.64	0850	8276	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado pescando en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 150 m. de la costa frente al pueblo de Massudya.	No se solicitó investigación.
11.64	0940	8277	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado pescando en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 100 m. de la costa frente al pueblo de Massudya.	No se solicitó investigación.
11.64	1030	8278	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado pescando en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 400 m. de la costa frente al pueblo de Massudya.	No se solicitó investigación.
11.64	1145	8279	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado pescando en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 200 m. de la costa frente al río Zaki.	No se solicitó investigación.
11.64	0730	8280	Lago Tiberíades	Pesca	Un barco pesquero sirio cruzó la frontera internacional y fue observado pescando en el lago Tiberíades, en territorio israelí, aproximadamente a 100 m. de la costa frente a Kafr Akeb.	No se solicitó investigación.

ANEXO E

(Parte II)

Comisión Mixta de Armisticio sirio-israelí

DENUNCIAS PRESENTADAS POR SIRIA ENTRE EL 7 Y EL 13 DE NOVIEMBRE DE 1964

Fecha del incidente	Hora ^a	Denuncia N°	Lugar o coordenadas	Indole del incidente	Descripción	Observaciones
11.64		8036	ZDC ^b	Fortificaciones.	Fortificaciones y emplazamientos israelíes penetran en los puntos siguientes: la granja de Dardara, la granja de El Khoury, Gadot, Mishmar Hay-Yerden, Tel Aswad, Tel-Abu-Rish, Maqbarat Banat Yacub y Shajrat Banat Yacub.	Investigación solicitada y en curso.
11.64		8037	ZDM ^b	Fortificaciones.	Fortificaciones y emplazamientos israelíes penetran en los puntos siguientes: Tel Katzir, Ein Gev, Qal'at-el-Hish y Haon.	Investigación solicitada y en curso.
11.64		8038	ZDC	Fortificaciones.	Fortificaciones y emplazamientos israelíes penetran en los puntos siguientes: granja de Dardara, granja de El Khoury, Gadot, Mishmar Hay-Yerden, Tel-Aswad, Tel-Abu-Rish, Maqbarat Banat Yacub y Shajrat Banat Yacub.	Investigación solicitada y en curso.

^a Hora universal.

^b ZDC: zona desmilitarizada central; ZDM: zona desmilitarizada meridional.

^c Línea de demarcación del armisticio.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora ^a</i>	<i>Denuncia N°</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
8.11.64		8039	ZDM	Fortificaciones.	Fortificaciones y emplazamientos israelíes penetran en los puntos siguientes: Tel Katzir, Ein Gev, Qal'at-el-Hish y Haon.	Investigación solicitada y en curso.
12.11.64	0730	8040	210925-294985	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado de transporte de personal israelí que llevaba 10 soldados armados penetró en territorio sirio, aproximadamente en el punto 210925-294985.	No se solicitó investigación.
13.11.64	1127	8042	LDA ^e	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado de transporte de personal israelí penetró 50 m. en el territorio sirio que es objeto de la denuncia siria N° 4527 (CMASI 1964-7934).	Investigación solicitada y efectuada el 14 de noviembre de 1964.
13.11.64	1127	8044	LDA	Fuego	Cañones de 105 mm. y tanques israelíes abrieron fuego nutrido contra la aldea siria de Nukheila. Fuego nutrido de morteros israelíes contra las aldeas sirias de Nukheila y Abbasieh. A las 1455 (hora local) ataque aéreo israelí con bombas pesadas y bombas de napalm contra las posiciones militares sirias de Azaziat, Tel Ahmar y Zaoura-Bokhaata, y contra las aldeas sirias de Nukheila, Abbasieh, Mourhr Chebaa, Banias y Masada. A las 1500 (hora local), las fuerzas israelíes siguieron el ataque, violando el cese del fuego concertado por el Presidente. Las fuerzas sirias respondieron al fuego. Finalmente, el fuego cesó en el momento del segundo cese del fuego dispuesto por el Presidente.	Investigación solicitada y efectuada el 14 de noviembre de 1964 (denuncia verbal, confirmación no recida aún).
10.10.64	0400	8048	ZDC	Penetración por personal militar.	Fueron vistos soldados armados israelíes apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
10.10.64	0400	8049	ZDC	Penetración por personal militar.	Fueron vistos soldados armados israelíes apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
10.10.64	0400	8050	ZDC	Penetración por personal militar.	Fueron vistos soldados armados israelíes apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
10.10.64	0825	8051	ZDC	Penetración por personal militar.	Jeep militar israelí que llevaba a 5 soldados armados de Gadot al puente de la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
10.10.64	1400	8052	ZDC	Penetración por personal militar.	De un jeep militar israelí procedente de Rosh Pinna descendieron tres soldados armados en el destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden.	No se solicitó investigación.
10.10.64	0830	8053	ZDM	Penetración por personal militar.	De una camioneta militar israelí procedente de Haon descendieron tres soldados armados en Tel 98.	No se solicitó investigación.
10.10.64	1200	8054	ZDM	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí transportó soldados armados de Tel Katzir al destacamento policial de Samakh.	No se solicitó investigación.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora</i>	<i>Denuncia N°</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
10.10.64	1520	8055	ZDM	Penetración por personal militar.	Un jeep militar israelí transportó soldados armados de Haon a Ein Gev.	No se solicitó investigación.
11.10.64	0400	8058	ZDC	Penetración por personal militar.	Fueron vistos soldados armados israelíes apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
11.10.64	0400	8059	ZDC	Penetración por personal militar.	Fueron vistos soldados armados israelíes apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
11.10.64	0400	8060	ZDC	Penetración por personal militar.	Fueron vistos soldados armados israelíes apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
11.10.64	1245	8061	ZDC	Penetración por personal militar.	Camioneta militar israelí transportó seis soldados armados de Yesud Hamma'ala al puente de la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
11.10.64	1430	8062	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado israelí transportó 10 soldados armados de la granja de El Khoury a Yesud Hamma'ala.	No se solicitó investigación.
11.10.64	0900	8063	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí transportó soldados armados del destacamento policial de Samakh al Tel-98.	No se solicitó investigación.
11.10.64	1205	8064	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó soldados armados de Tel-98 a Sh'ar Hagalon.	No se solicitó investigación.
11.10.64	2000	8065	ZDM	Penetración por personal militar.	Dos vehículos militares israelíes llevaron soldados armados de Tel-98 a Sh'ar Hagalon.	No se solicitó investigación.
11.10.64	1225	8066	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó 7 soldados armados de Ein Gev a As-Samra (Haon).	No se solicitó investigación.
11.10.64		8067	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar tierras árabes en Baqqara, Ghanameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
12.10.64		8068	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar tierras árabes en Baqqara, Ghanameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
13.10.64		8069	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar tierras árabes en Baqqara, Ghanameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
12.10.64	0400	8070	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
12.10.64	0400	8071	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
12.10.64	0400	8072	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
12.10.64	0730	8073	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado israelí llevó cinco soldados armados de Rosh Pinna al destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden.	No se solicitó investigación.
12.10.64	0910	8074	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado israelí transportó 7 soldados armados del destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden a Rosh Pinna.	No se solicitó investigación.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora ^a</i>	<i>Denuncia N°</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
12.10.64	0945	8075	ZDC	Penetración por personal militar.	De dos vehículos blindados israelíes procedentes de Rosh Pinna descendieron unos 20 soldados armados en el destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden.	No se solicitó investigación.
12.10.64	0945	8076	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado israelí transportó 4 soldados armados de Rosh Pinna al destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden.	No se solicitó investigación.
12.10.64	0630	8077	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí fue de Haon a Qal'at-el-Hish, pasando por Ein Gev.	No se solicitó investigación.
12.10.64	0845	8078	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí transportó 5 soldados de Samakh a Tel-98.	No se solicitó investigación.
12.10.64	1445	8079	ZDM	Penetración por personal militar.	Quince soldados armados israelíes vistos apostados en Qal'at-el-Hish.	No se solicitó investigación.
13.10.64	0400	8080	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
13.10.64	0400	8081	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
13.10.64	0400	8082	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
13.10.64	0725	8083	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí transportó 25 soldados armados de Rosh Pinna a Gadot.	No se solicitó investigación.
13.10.64	0820	8084	ZDC	Penetración por personal militar.	Treinta soldados armados israelíes vistos apostados en el destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden.	No se solicitó investigación.
13.10.64	1030	8085	ZDC	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó 5 soldados armados de Yesud Hamma'ala al puente de la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
13.10.64	0825	8086	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó soldados armados de Haon a Tel-98.	No se solicitó investigación.
13.10.64	1405	8087	ZDM	Penetración por personal militar.	Dos vehículos militares israelíes llevaron soldados armados de Haon a Ein Gev.	No se solicitó investigación.
13.10.64	0515	8088	ZDS	Penetración por personal militar.	Ocho soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 2126-2944.	No se solicitó investigación.
14.10.64	0400	8089	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
14.10.64	0400	8090	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
14.10.64	0400	8091	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
14.10.64	1250	8092	ZDC	Penetración por personal militar.	Un jeep militar israelí transportó 4 soldados armados del destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden a la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora</i>	<i>Denuncia N°</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
14.10.64	0815	8093	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí viajó de Samakh a Tel-98.	No se solicitó investigación.
15.10.64	0400	8094	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
15.10.64	0400	8095	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
15.10.64	0400	8096	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
15.10.64	1600	8097	ZDC	Penetración por personal militar.	Un jeep militar israelí transportó 4 soldados armados del destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden a Rosh Pinna.	No se solicitó investigación.
15.10.64	0910	8098	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó 6 soldados armados del destacamento policial de Samakh a Tel-98.	No se solicitó investigación.
15.10.64	0935	8099	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí transportó 5 soldados armados de Haon a Qal'at-el-Hish.	No se solicitó investigación.
14.10.64		8100	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
15.10.64		8101	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
16.10.64		8102	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
16.10.64	0400	8103	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
16.10.64	0400	8104	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
16.10.64	0400	8105	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
16.10.64	0600	8106	ZDC	Penetración por personal militar.	Jeep militar israelí procedente del destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden, del que descendieron 3 soldados armados en el puente de la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
16.10.64	1200	8107	ZDC	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí transportó 6 soldados armados de Gadot al puente de la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
16.10.64	0655	8108	ZDC	Penetración por personal militar.	De una camioneta militar israelí procedente de Haon descendieron 4 soldados armados en Qal'at-el-Hish.	No se solicitó investigación.
16.10.64	0715	8109	ZDM	Penetración por personal militar.	De un vehículo militar israelí procedente de Ein Gev descendieron 3 soldados armados en Qal'at-el-Hish.	No se solicitó investigación.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora ^a</i>	<i>Denuncia N°</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
17.10.64	0400	8110	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
17.10.64	0400	8111	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
17.10.64	0400	8112	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
17.10.64	1125	8113	ZDC	Penetración por personal militar.	Un jeep militar israelí transportó 4 soldados armados de Mishmar Hay-Yerden a la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
17.10.64	0815	8114	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó soldados armados de Haon a Ein Gev.	No se solicitó investigación.
17.10.64	0930	8115	ZDS	Penetración por personal militar.	Dos <i>bulldozers</i> israelíes cavaron trincheras para vehículos blindados aproximadamente en los puntos 2126-2945.	No se solicitó investigación.
18.10.64	0400	8116	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
18.10.64	0400	8117	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
18.10.64	0400	8118	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
18.10.64	0350	8119	ZDC	Penetración por personal militar.	Diez soldados armados israelíes vistos apostados bajo las quinas sobre la ribera occidental del Jordán.	No se solicitó investigación.
18.10.64	1105	8120	ZDC	Penetración por personal militar.	De un vehículo blindado israelí procedente de Rosh Pinna descendieron 3 soldados armados en el destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden.	No se solicitó investigación.
18.10.64		8121	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
19.10.64		8122	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
20.10.64		8123	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
20.10.64	1120	8124	LDA	Sobrevuelo	Un avión de reacción israelí procedente del oeste sobrevoló territorio árabe (Neran) y regresó luego a territorio israelí.	No se solicitó investigación.
19.10.64	0400	8125	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
19.10.64	0400	8126	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora</i>	<i>Denuncia N°</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
19.10.64	0400	8127	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
19.10.64	0340	8128	ZDC	Penetración por personal militar.	Nueve militares armados israelíes vistos bajo las quinas de la ribera occidental del Jordán.	No se solicitó investigación.
19.10.64	0640	8129	ZDM	Penetración por personal militar.	Un camión militar israelí partió de Haon rumbo a Ein Gev llevando militares armados.	No se solicitó investigación.
19.10.64	1200	8130	ZDM	Penetración por personal militar.	Se observó la llegada a Tel-98 de una camioneta militar de la que descendieron tres militares.	No se solicitó investigación.
20.10.64	0400	8131	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
20.10.64	0400	8132	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
20.10.64	0400	8133	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
20.10.64	0650	8134	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado israelí llevó 3 soldados armados del destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden a Rosh Pinna.	No se solicitó investigación.
20.10.64	0345	8135	ZDM	Penetración por personal militar.	Un jeep militar israelí fue de Samakh a Tel-98.	No se solicitó investigación.
21.10.64	0400	8136	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
21.10.64	0400	8137	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
21.10.64	0400	8138	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
21.10.64	1245	8139	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado israelí llevó soldados armados de Rosh Pinna al destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden.	No se solicitó investigación.
21.10.64	1345	8140	ZDC	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó 7 soldados armados de Yesud Hamma'ala a Gadot.	No se solicitó investigación.
21.10.64	0600	8141	ZDM	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí llevó 15 soldados armados de Haon a Ein Gev.	No se solicitó investigación.
21.10.64	0645	8142	ZDM	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí llevó soldados armados de Ein Gev a Qal'at-el-Hish.	No se solicitó investigación.
22.10.64	0400	8143	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
22.10.64	0400	8144	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
22.10.64	0400	8145	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
22.10.64	1205	8146	ZDC	Penetración por personal militar.	Dos vehículos militares israelíes llevaron 15 soldados armados de Rosh Pinna a Gadot.	No se solicitó investigación.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora ^a</i>	<i>Denuncia N^o</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
22.10.64	1320	8147	ZDC	Penetración por personal militar.	De dos vehículos blindados procedentes de Yesud Hamma'ala descendieron 8 soldados armados en la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
22.10.64	0540	8148	ZDM	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí transportó soldados armados de Haon a Tel-98.	No se solicitó investigación.
22.10.64	0920	8190	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó soldados armados de Tel-98 a Samakh.	No se solicitó investigación.
21.10.64		8149	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
22.10.64		8150	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
23.10.64		8151	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
23.10.64	0920	8152	LDA	Sobrevuelo.	Un avión de reacción israelí procedente del oeste sobrevoló la granja Iz Ed-Dine en territorio sirio.	No se solicitó investigación.
23.10.64	0925	8153	LDA	Sobrevuelo.	Dos aviones de reacción israelíes procedentes del oeste sobrevolaron Fiq, en territorio sirio.	No se solicitó investigación.
23.10.64	1030	8154	LDA	Sobrevuelo.	Dos aviones de reacción israelíes procedentes del oeste sobrevolaron la granja de Iz Ed-Dine en territorio sirio.	No se solicitó investigación.
24.10.64	1055	8155	LDA	Sobrevuelo.	Un avión de reacción israelí procedente del oeste sobrevoló la aduana en territorio sirio.	No se solicitó investigación.
23.10.64	0400	8156	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
23.10.64	0400	8157	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
23.10.64	0400	8158	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
23.10.64	1540	8159	ZDC	Penetración por personal militar.	De un vehículo blindado israelí procedente de Rosh Pinna descendieron 4 soldados armados en el destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden.	No se solicitó investigación.
23.10.64	0815	8160	ZDM	Penetración por personal militar.	De un camión militar israelí procedente de Ein Gev descendieron 3 soldados armados en Qal'at-el-Hish.	No se solicitó investigación.
23.10.64	1000	8161	ZDM	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí llevó soldados armados de Samakh a Tel-98.	No se solicitó investigación.
23.10.64	1815	8162	ZDM	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí llevó soldados armados de Samakh a Tel-98.	No se solicitó investigación.
24.10.64	0400	8163	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora</i>	<i>Denuncia N°</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
24.10.64	0400	8164	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
24.10.64	0400	8165	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
24.10.64	0640	8166	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado israelí transportó 6 soldados armados de Mishmar Hay-Yerden a Rosh Pinna.	No se solicitó investigación.
24.10.64	0425	8167	ZDM	Penetración por personal militar.	Un camión militar israelí transportó soldados armados de Samakh a Tel-98.	No se solicitó investigación.
24.10.64	0635	8168	ZDM	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí llevó soldados armados de Haon a Tel-98.	No se solicitó investigación.
25.10.64	0400	8169	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20924-27045.	No se solicitó investigación.
25.10.64	0400	8170	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 209-270.	No se solicitó investigación.
25.10.64	0400	8171	ZDC	Penetración por personal militar.	Soldados armados israelíes vistos apostados aproximadamente en el punto 20896-26886.	No se solicitó investigación.
25.10.64	1100	8172	ZDC	Penetración por personal militar.	Un vehículo blindado israelí transportó 6 soldados armados del destacamento policial de Mishmar Hay-Yerden a Rosh Pinna.	No se solicitó investigación.
25.10.64	0640	8173	ZDM	Penetración por personal militar.	Un jeep militar israelí llevó soldados armados de Haon a Ein Gev.	No se solicitó investigación.
25.10.64	1215	8174	ZDM	Penetración por personal militar.	Un vehículo militar israelí llevó soldados armados de Tel-98 a la cancha de basquetbol.	No se solicitó investigación.
25.10.64	1130	8175	ZDM	Penetración por personal militar.	Una camioneta militar israelí llevó 7 soldados armados de Ein Gev a Haon.	No se solicitó investigación.
25.10.64		8176	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
26.10.64		8177	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
27.10.64		8178	ZDC	Cultivo ilegal.	Israelíes dedicados a cultivar terrenos árabes en Baqqara, Ghannameh y la granja de El Khoury.	No se solicitó investigación.
9.11.64		8179	ZDC	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los puntos siguientes: granja Dardara, granja El Khoury, Gadot, Mishmar Hay-Yerden, Tel Aswad, Tel-Abu-Rish, Maqbarat Banat Yacub y Shajrat Banat Yacub.	Investigación solicitada y en curso.
9.11.64		8180	ZDM	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: Tel Katzir, Ein Gev, Qal'at-el-Hish y Haon.	Investigación solicitada y en curso.

<i>Fecha del incidente</i>	<i>Hora ^a</i>	<i>Denuncia N^o</i>	<i>Lugar o coordenadas</i>	<i>Indole del incidente</i>	<i>Descripción</i>	<i>Observaciones</i>
10.11.64		8181	ZDC	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: las granjas de Dardara y El Khoury, Gadot, Mishmar Hay-Yerden, Tel Aswad, Tel-Abu-Rish, Maqbarat Banat Yacub y Shajrat Banat Yacub.	Investigación solicitada y en curso.
10.11.64		8182	ZDM	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: Tel Katzir, Ein Gev, Qal'at-el-Hish y Haon.	Investigación solicitada y en curso.
10.11.64	1137	8183	LDA	Sobrevuelo.	Un avión de reacción israelí sobrevoló territorio sirio en Quneitra y regresó luego a territorio israelí.	No se solicitó investigación.
11.11.64		8184	ZDC	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: granjas de Dardara y El Khoury, Gadot, Mishmar Hay-Yerden, Tel Aswad, Tel-Abu-Rish, Maqbarat Banat Yacub y Shajrat Banat Yacub.	Investigación solicitada y en curso.
11.11.64		8185	ZDM	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: Tel Katzir, Ein Gev, Qal'at-el-Hish y Haon.	Investigación solicitada y en curso.
12.11.64		8186	ZDC	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: granjas de Dardara y El Khoury, Gadot, Mishmar Hay-Yerden, Tel Aswad, Tel-Abu-Rish, Maqbarat Banat Yacub y Shajrat Banat Yacub.	Investigación solicitada y en curso.
12.11.64		8187	ZDM	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: Tel Katzir, Ein Gev, Qal'at-el-Hish y Haon.	Investigación solicitada y en curso.
13.11.64		8188	ZDC	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: granjas de Dardara y El Khoury, Gadot, Mishmar Hay-Yerden, Tel Aswad, Tel-Abu-Rish, Maqbarat Banat Yacub y Shajrat Banat Yacub.	Investigación solicitada y en curso.
13.11.64		8189	ZDM	Fortificaciones.	Emplazamientos y fortificaciones israelíes penetran en los siguientes puntos: Tel Katzir, Ein Gev, Qal'at-el-Hish y Haon.	Investigación solicitada y en curso.
13.11.64	1255	8194	LDA	Sobrevuelo.	Aviones de reacción israelíes sobrevolaron territorio sirio en Tel Azaziat y Baqaata.	No se solicitó investigación.
13.11.64	1330	8194	LDA	Sobrevuelo.	Seis aviones de reacción israelíes sobrevolaron territorio sirio en Quneitra.	No se solicitó investigación.
13.11.64	1330	8194	LDA	Sobrevuelo.	Aviones de reacción israelíes sobrevolaron territorio sirio en Baqaata.	No se solicitó investigación.
13.11.64	1345	8194	LDA	Sobrevuelo.	Aviones de reacción israelíes sobrevolaron territorio sirio en Zaoura.	No se solicitó investigación.
13.11.64	1420	8194	LDA	Sobrevuelo.	Un avión de reacción israelí sobrevoló territorio sirio en Zaoura y Nakhile.	No se solicitó investigación.
13.11.64	1517	8194	LDA	Sobrevuelo.	Dos aviones de reacción israelíes sobrevolaron territorio sirio en la granja de Iz Ed-Dine.	No se solicitó investigación.